

# Le Chênois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Février 2016 • n° 515



## Sommaire

Dossier	3
Informations officielles	18
Culture	37
Vie associative	38
Sports et Loisirs	41
Pêle-mêle	44

### Chêne-Bougeries



La 13<sup>ème</sup> édition du festival *Marionnettes & Cie* pointe le bout de son nez! C'est en mars que les enfants des Trois-Chêne découvriront les spectacles et ateliers concoctés par différentes compagnies venues d'horizons variés.

Voir en p. 24

### Chêne-Bourg



Cette année, le Festival du film et forum international sur les droits humains fera deux haltes à Chêne-Bourg, l'une au Point Favre et l'autre à la Clinique de Belle-Idée. Découvrez le programme complet dans les pages communales.

Voir en p. 29

### Thônex



La solidarité est toujours au rendez-vous pour ThôNoël, une fête qui chaque année mobilise la commune et les bénévoles de nombreuses associations thônésiennes. Le bénéfice de la manifestation sera versé cette année à un projet de reconstruction d'école au Népal porté par l'Association Ama Ghar Suisse.

Voir en p. 34

### Thème du prochain numéro :

### Histoires chênoises

Délai rédactionnel et publicitaire :  
**22 février 2016**

Prochaine distribution :  
**Du 22 au 25 mars 2016**

## Nos états financiers

*Les finances, c'est barbant? On vous prouve le contraire, avec un numéro varié autour de ce thème qui touche tous les aspects de la vie, dont certains insoupçonnés tels que la nature, le langage... et même le corps et l'esprit! Vous trouverez également dans ce numéro, une offre variée de sorties, de lectures, d'activités physiques et d'annonces de manifestations à inscrire de suite dans vos agendas.*

Lire en page 3

### Dans nos communes

### Planifier le financement de leur développement, c'est le défi que doivent relever les communes chênoises

**RIGUEUR, TRANSPARENCE ET MAÎTRISE** des coûts sont les expressions les plus employées par les Conseils administratifs chênois lors de la présentation du budget 2016. A cela s'ajoutent l'inquiétude exprimée quant aux projections fiscales de l'Etat sur leurs revenus ou l'impact lié aux différentes réformes en cours sur leurs futures recettes. Pour les communes chênoises, comme pour toutes les communes genevoises, garder le contrôle de leur développement est un impératif maintes fois répété. Ce défi relève autant de l'aménagement de leur territoire que de la maîtrise des dépenses qui en découlent. Pouvoir s'appuyer sur des estimations de rentrées fiscales, établies par le Canton, et connaître précisément le cadre législatif qui, comme la réforme de la

péréquation intercommunale, auront une influence directe sur leur capacité financière, préalable à tout programme de financement de leurs investissements et des charges de fonctionnement qui s'en suivront: c'est là que le bât blesse.

#### Les données fiables manquent

En effet, tant sur le plan des estimations fiscales que sur celui de l'impact des différentes réformes en cours, c'est toujours le flou qui prédomine. Cette situation explique la très grande prudence dont font preuve les Conseils administratifs des Trois-Chêne. Les budgets établis pour 2016 en sont la plus parfaite illustration.

L'urbanisation entraînée par l'arrivée du CEVA aura pour première conséquence – quelles que soient leur taille ou leur

population (cf. encadré en p. 3) – que Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex formeront à terme un pôle d'agglomération dont les contours se dessinent déjà, notamment à Chêne-Bougeries où de nombreux immeubles de logements ont été construits ces trois dernières années. Conjuguer développement et qualité de vie devient dès lors un défi majeur qui peut parfois prendre des allures de casse-tête pour les Conseils administratifs des Trois-Chêne, mais aussi pour les Conseils municipaux qui votent les budgets et les comptes.

FRÉDÉRIC MONTANYA

Lire la suite en page 5

# Dans votre Quartier, une entreprise à votre Service



Terrasses



Murs



Escaliers

Entreprise formatrice →

Entreprise engagée →

Entreprise de soutien  
aux sportifs →

- 3 apprentis

- collabore avec l'Orangerie,  
entreprise sociale

- CS Chênois

- Chênois Volley-Ball

## Baissant

paysages sa

A Thônex • 022 347 04 05

[www.baissant.ch](http://www.baissant.ch)

Christian Schnegg, Directeur

## Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent  
une réduction des déperditions de chaleur par les  
fenêtres pouvant atteindre 75 %.



Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

# biedermann

les métiers du bois

9, chemin Deluc  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 869 04 04  
Fax 022 869 04 14  
[www.biedermann-sa.com](http://www.biedermann-sa.com)

Toujours des idées d'avance.

**EgoKiefer**  
Fenêtres et portes  
A leading brand of AFG



## Impressum

## Le Chênois

Organe officiel des communes  
de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex  
depuis février 1926

N° 515 – 101<sup>e</sup> année

Distribution : du 9 au 12 février

Tirage utile : 16'200 exemplaires

Editeur responsable : Flávio Borda d'Água,  
président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois :

Adrien Rufener, vice-président (CM Thônex); Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries); Philippe Meyer, secrétaire (CM Chêne-Bourg); Isabelle Neuder (CM Chêne-Bourg); Julie Bersier (CM Thônex); Marion Garcia-Bedetti (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Deborge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef : Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction : Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Laura Etienne, Mariel et Francisco Herrera, Emilie et Virginia Tournier (Naries), Hervé Annen, Stephan Bruggmann, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya et Romain Wanner; ZMO (dessins)

Secrétariat de la rédaction : Françoise Allaman  
52, chemin du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex  
Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg  
T. 022 349 24 81 (répondeur) - F. 022 349 14 81  
lechenois@bluewin.ch - www.lechenois.ch

Préresse : Siska Audeoud,  
Hadès graphisme pour Le Chênois

Impression : Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités):  
Journal Le Chênois - pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste) : tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement : CHF 20.- / an

Date des parutions en 2016 : 22 mars, 3 mai, 7 juin,  
13-14 septembre, 18 octobre et 29 novembre.

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et relétés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.

## En direct de la Rédaction...

Cette rubrique recueille tout ce qui fait vibrer vos rédacteurs préférés, autour du thème imposé. Ce mois-ci: "Panorama économique des Trois-Chêne".

Nous présentons un panorama économique des Trois-Chêne. C'est l'occasion de découvrir une foule de détails ou d'innovations dans notre voisinage, mais c'est aussi le moment de se poser la question de notre modèle économique.

D'autres méthodes ont été testées sans donner de résultats probants avant l'avènement de la société de marché. C'est le cas, par exemple, du communisme appliqué aux sociétés qui s'est même montré franchement nocif.

Nous devons donc affirmer que nous vivons, pour paraphraser Churchill parlant de la démocratie, dans le moins mauvais système économique. Seulement ce moins mauvais système semble s'être emballé depuis que la finance internationale a pris le pas sur l'économie réelle, favorisant à une vitesse supersonique l'échange de chiffres impensables basés sur du rien.

Notre moins mauvais système produit alors de plus en plus d'inégalités, de disparités entre riches et pauvres, des *working poor* qui vivent dans la précarité, des minorités de plus en plus nombreuses incapables de s'assumer financièrement



gonflant les assistés du système: aide au logement, subside pour l'assurance maladie, allocations, insolubles ne pouvant pas payer l'impôt et j'en passe.

Ce moins mauvais système triomphant a aussi modifié les rapports de travail, principalement dans les grosses structures, déshumanisant peu à peu les rapports entre dominants et dominés, dispensant les premiers de respecter les seconds.

Ce moins mauvais système

favorise les puissants, notamment certaines banques peu scrupuleuses, clamant à grands cris leur détresse en cas de crise, mais ne rendant jamais rien quand se redresse la barre.

Ce moins mauvais système qui ne produit pas de vision d'avenir, hormis l'ambition de se reproduire lui-même, sans cesse, à l'infini. Ce moins mauvais système qui commence franchement à ressembler à un mauvais système tout court, ne réjouissant plus qu'une frange de plus en plus réduite de la population.

Peut-être serait-il vraiment temps de trouver un autre moins mauvais système.

STEPHAN BRUGGMANN

PUBLICITÉ

**FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS**

**Electrolux**

**Four multifonctions**

**EKC 54350 AOW**

CUISINIÈRE VITROCÉRAMIQUE

- Volume 56 litres
- Four multifonctions
- Nettoyage par catalyse
- Témoins individuels de chaleur résiduelle
- Programmeur électronique
- Grilloir électrique 1650W
- Dimensions : H 85.8 x L 50 x P 60 cm

**SOLDES**

~~1'590.-~~ **590.-**

CHÊNE-BOURG - 2, rue Peillonex  
Tél. 022 349 12 12 - Fax: 022 738 83 83  
CORNAVIN - 3, rue de Cornavin - Tél. 022 738 83 83  
www.famcuisines.ch - info@famcuisines.ch

**www.simply-pilates.com**

Divers cours collectifs + seniors  
Privé, semi-privé, entreprises, ateliers, formations  
Domicile ou studio, cadre agréable et dynamique  
Qualitatif, personnalisé et adapté

**079 233 04 33**

**Aïkido**

**Ecole d'Aïkido**

La Voie de l'Harmonie

La Gradelle  
2 cours gratuits à l'essai  
Informations sur :  
www.takemusu-dojo.ch

**TOITURES Les Spécialistes**

Ferblanterie • Couverture • Etanchéité

**Avec Cuivretout, prenez la bonne direction...**

**CUIVRETOUT S.A.**

www.cuivretout.ch

30 ans

# Bonne St-Valentin !

Maquillages pour  
enfants offerts  
les 24 et 27 février

Concours du 15 au 27  
février, 5 bons de  
CHF 500.- à gagner !

Samedi 13 février  
distribution de  
roses\*♥

\*Dans la limite du stock disponible

Retrouvez le détail des animations et du concours  
avec son règlement sur [www.thonex-centre.ch](http://www.thonex-centre.ch) !

[www.thonex-centre.ch](http://www.thonex-centre.ch)

106, rue de Genève



tram 12, bus C arrêt Graveson

**Thônex**  
CENTRE COMMERCIAL



## Nos communes en bref (suite de la page 1)

## Chêne-Bougeries

**Territoire:** 414 hectares  
**Population:** 11'243 habitants  
**Densité:** 2,7 habitants / km<sup>2</sup>  
**Emplois:** 4'199 postes  
**Centimes communaux:** 34  
**Budget de fonctionnement 2016:** 37,8 millions  
**Budget des investissements 2016:** 13,9 millions

## Chêne-Bourg

**Territoire:** 126 hectares  
**Population:** 8'194 habitants  
**Densité:** 6,4 habitants / km<sup>2</sup>  
**Emplois:** 2'903 postes  
**Centimes communaux:** 46  
**Budget de fonctionnement 2016:** 23,3 millions  
**Budget des investissements 2016:** 8,8 millions

## Thônex

**Territoire:** 384 hectares  
**Population:** 14'150 habitants  
**Densité:** 3,8 habitants / km<sup>2</sup>  
**Emplois:** 5'519 postes  
**Centimes communaux:** 44  
**Budget de fonctionnement 2016:** 37,6 millions  
**Budget des investissements 2016:** 37,5 millions

## Chêne-Bougeries

# Le budget 2016 conjugue maîtrise des charges et pérennité des investissements

«Rigueur et transparence», c'est sous cette double exigence que Jean Locher, Maire et Conseiller administratif en charge des finances, présente le budget 2016.

**UN BUDGET MAÎTRISÉ:** TELLE EST LA conclusion à la lecture des charges et revenus prévus pour 2016 dans la commune. Ainsi, dans ses grandes lignes, le budget 2016, même s'il voit charges et revenus diminuer, reste au niveau du budget 2015, avec un centime additionnel inchangé à 34 ct.

## Évolution des charges et des revenus

Bonne nouvelle: «L'évolution des charges est, comme au cours de ces dernières années, stable et maîtrisée. Le traitement du personnel progresse légèrement, la charge fiscale diminue, tout comme les amortissements (CHF -429'598.-). Seuls les frais d'entretien des bâtiments communaux ainsi que des routes sont en légère augmentation (CHF +70'300.-)», souligne Jean Locher.

«Côté revenus, le Conseil administratif anticipe une diminution des recettes fiscales de l'ordre de 4,37%», explique le magistrat. Parallèlement, sur la base des dernières estimations du Canton, l'impôt des personnes physiques devrait augmenter de 0,75% et celui des personnes morales, diminuer de 16,6%. Jean Locher rappelle toutefois que «ces revenus sont relativement marginaux dans le cadre du budget communal puisque l'essentiel du produit des impôts provient des personnes physiques.»

## Les investissements

Pour ce qui est de l'évolution des investissements, le Conseil administratif «reste également optimiste, espérant, qu'au cours de la législature 2015-2020, la commune arrivera à poursuivre son effort conséquent d'investissements pour les générations futures». C'est important en effet. Le Conseiller administratif détaille ainsi les principaux investissements proposés pour 2016: un crédit d'étude relatif au réaménagement de la déchetterie verte centralisée; l'assainissement et la rénovation du bassin de la piscine du Belvédère, un nouveau crédit d'étude relatif au projet d'extension de l'école de Conches et la première partie du chantier du cœur du village. Sans oublier l'aménagement des combles du bâtiment situé au 130, route de Chêne, le réaménagement des surfaces intérieures du Passage 41 et la mise en séparatif du chemin des Grangettes. Bref, un programme ambitieux, sachant encore que l'ouverture, à l'horizon 2019, d'un espace de vie enfantine, incluant des activités parascolaires en partenariat avec l'association La Pommière est également projeté.

## Une planification à long terme

«Gérer une commune, comme le rappelait Jean Locher, dès son entrée en fonction en 2011, c'est pouvoir étudier sans attendre les besoins et les moyens d'y répondre. Pour y parvenir, il est impératif de mettre en place une planification, à l'horizon

d'au moins une décennie, permettant de concrétiser les objectifs retenus pour qu'ils soient opérationnels au moment où la population en aura besoin.» Un discours qui reste d'actualité.

FRÉDÉRIC MONTANYA

## Evolution des budgets et comptes

**2015: Budget de fonctionnement:** 37,9 millions de charges, dont 5,2 millions d'amortissements, et 38 millions de revenus soit un excédent de revenus présumé de CHF 57'935.-.

**Budget des investissements:** 14,9 millions d'investissements nets, autofinancés à hauteur de 5,2 millions, soit une insuffisance de financement de 9,7 millions.

**2014: Budget de fonctionnement:** 34,9 millions de charges, dont 4,5 millions d'amortissements, et 35 millions de revenus, soit un excédent attendu de CHF 33'289.-.

**Budget des investissements:** 12,5 millions de dépenses nettes, autofinancées à hauteur de 4,5 millions, soit une insuffisance de financement de 7,9 millions.

**Comptes de fonctionnement:** 35,2 millions de charges et de 32,3 millions de revenus, soit un excédent de charges s'élevant à 2,9 millions couvert par les liquidités communales.

**Compte d'investissement:** 4,5 millions de dépenses et un million de recettes, soit 3,5 millions d'investissements nets présentant une insuffisance de financement de 2 millions financée par les liquidités communales.

**2013: Budget de fonctionnement:** 33,2 millions de charges et 33,6 millions de revenus, soit un excédent présumé de CHF 407'958.-.

**Budget des investissements:** 11,9 millions d'investissements nets, soit une insuffisance de financement de 7 millions.

**Compte de fonctionnement:** 33,9 millions de charges et 37,3 millions de revenus, soit un excédent de revenus de 3,4 millions.

**Compte d'investissement:** 3,9 millions de dépenses brutes et CHF 33'850.- de revenus, soit 3,9 millions d'investissements nets entièrement couverts.

**2012: Budget de fonctionnement:** 31,1 millions de charges et 29,7 millions de revenus, soit un excédent de charges de 1,3 million.

**Budget des investissements:** 31,7 millions, autofinancés à hauteur de 4,7 millions, soit une insuffisance de financement de 27 millions.

**Compte de fonctionnement:** 31,3 millions de dépenses et 32 millions de recettes, soit un excédent de revenus de CHF 678'909.-.

**Compte des investissements:** 2 millions de dépenses brutes pour CHF 300'000.- de recettes, soit 1,7 million d'investissements nets entièrement autofinancés.

FM

## Le budget 2016 en chiffres

D'un montant de 37,9 millions de charges (contre 38 millions en 2015), dont 32,3 millions pour les charges courantes de fonctionnement (32,8 en 2015) et 4,7 millions pour les amortissements\* (5,2 millions en 2015), pour 37,8 millions de revenus (38 millions en 2015), le budget 2016 présente un excédent de revenus présumé de CHF 14'749.- (CHF 59'735.- en 2015). Les investissements s'élèvent à 13,9 millions nets (14,9 millions en 2015) et présentent, après déductions des amortissements et de l'excédent de revenus, une insuffisance de financement de 9,1 millions (9,7 millions en 2015).

FM

\* Les amortissements sont constitués par le paiement des intérêts sur les emprunts en cours et le remboursement de ceux arrivés à échéance.

Chêne-Bourg

# Un budget prudent, négocié ligne par ligne

Le budget 2016, avec des charges de fonctionnement et des revenus se montant à CHF 23,3 millions, est stable et similaire à celui de 2015. C'est là le signe d'une rigoureuse et équitable gestion des deniers des communiens.

«D'UNE ANNÉE SUR L'AUTRE, LE BUDGET de la Commune, n'étant que peu tributaire de l'arrivée ou surtout du départ de gros contribuables, ne connaît pas de grandes fluctuations», souligne d'emblée Christiane Nicollin, Conseillère administrative responsable des finances. «Notre avantage, relève-t-elle, réside dans le fait que le socle de nos recettes est, plus directement et immédiatement que dans d'autres communes, lié à la conjoncture. A la baisse mais aussi à la hausse. C'est pourquoi, les prévisions fiscales du Canton ayant une forte volatilité, demandent par les temps qui courent, de gérer notre commune avec une extrême vigilance», constate la magistrate.

«Dans le cadre du budget 2016, poursuit Christiane Nicollin, le Conseil administratif a dû analyser dans le détail ses charges, afin de dégager des priorités en fonction de ses recettes. L'exercice n'a pas été facile mais, chacun, dans son dicastère, a accepté des réductions de dépenses. Nous sommes ainsi arrivés à établir un budget consensuel et équilibré, tout en maintenant un centime additionnel à 46 ct.»

## Les charges

Comparées au budget 2015, les charges de fonctionnement diminuent de 2,55% soit de CHF 610'490.-. Les charges de personnel augmentent, elles, de 1,62% atteignant CHF 6'047'950.-. Hormis deux nouvelles patrouilleuses, il n'y a aucun nouveau poste fixe créé. Un effort particulier a été effectué après analyse des dépenses générales. Atteignant 5,3 millions, elles sont en forte diminution (-8.13% soit CHF 475'300.-). L'entretien ponctuel des bâtiments, le mobilier et matériel, la gestion des déchets et la renégociation du contrat d'assurance des bâtiments expliquent en grande partie cette baisse.

Les amortissements enregistrent, quant à eux, une diminution de CHF 115'430.- (-3,51%) suite à l'amortissement total, à fin 2015, de plusieurs actifs qui figuraient au bilan. Les contributions aux autres collectivités augmentent de CHF 36'050.-, soit 5,27%. Cela correspond dans son intégralité à la rétrocession de l'impôt versé aux communes françaises. Enfin, les subventions diminuent de

3,49% pour atteindre CHF 4'627'190.-. La saison culturelle ainsi que les aides dévolues au tiers-monde et au quart-monde ont été ajustées.

## Les revenus

Les revenus de fonctionnement sont également en baisse de CHF 638'090.-, soit 2,66% par rapport au budget 2015 et ce même si les recettes fiscales augmentent de 1,65% (CHF 300'460.-). Malheureusement, l'impact de l'impôt sur les personnes morales (CHF +281'710.-, soit 19,71%) et sur les personnes physiques (CHF +396'850.-, soit 2,89%) est atténué par la baisse attendue de CHF 278'100.- du fonds de péréquation financière.

Les revenus des biens sont en hausse de CHF 104'850.-, en raison d'une augmentation des tarifs de stationnement des parkings souterrains prévue dès le 1<sup>er</sup> janvier 2016. Toutefois, la part des recettes sans affectation chute de près d'un tiers en raison de la baisse de la péréquation financière intercommunale, conséquence de la diminution régulière de l'indice de capacité financière (140,74 en 2015, 149,90 en 2013 et 155,59 en 2012). Pour mémoire, plus ce dernier, calculé sur trois ans, est au-dessus de 140 moins la commune bénéficie de la solidarité financière du Fonds de péréquation intercommunal.

## Les investissements

Le montant total des investissements prévus pour 2016 atteint un niveau important de 8,8 millions. Il est nécessaire de rappeler qu'il s'agit d'un plan d'intentions – une autorisation de dépenses n'est pas une obligation de dépenses – qui confirme la volonté du Conseil administratif de doter la commune des infrastructures publiques nécessaires pour assurer durablement son développement. Les principaux investissements concernent la réfection du bassin Floraire (un million), la réfection de la route et le remplacement des collecteurs à l'avenue de la Martinière (1,2 million), la réfection courante des routes et des collecteurs pour respectivement CHF 400'000.- et 500'000.- ainsi que le remplacement des fenêtres à simple vitrage par des vitrages isolants pour CHF 800'000.-, une

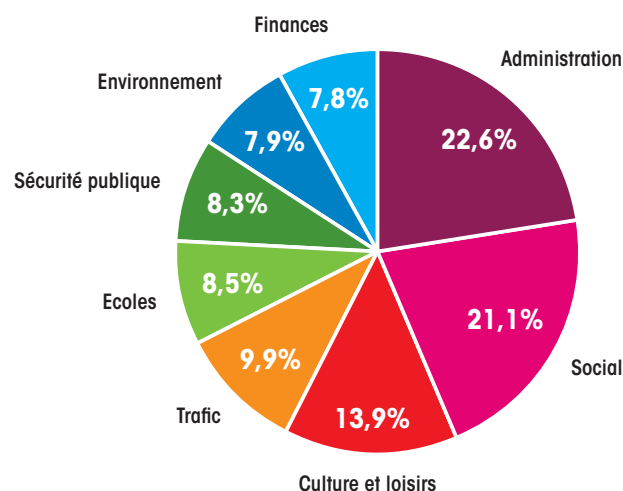
mise aux normes que la loi impose, la première tranche de la surélévation de l'école de Haller (2 millions), la transformation des vestiaires du stade des Trois-Chêne (1,5 million) et, pour finir, l'aménagement de la crèche Peillonex (CHF 750'000.- sur un total de 1,5 million).

«Nous tenons à rappeler, conclut Christiane Nicollin, que le budget 2016 s'inscrit dans les objectifs et

priorités fixés en début de législature. Malgré l'abandon du taux plancher par la BNS, poursuit-elle, les performances des entreprises ne semblent pas, pour l'instant, affectées, puisque les recettes fiscales – dont les chiffres sont communiqués par l'administration fiscale cantonale trimestre après trimestre – sont en augmentation par rapport à l'an dernier». F.M.

## Evolution des budgets et comptes

Charges de fonctionnement Pour CHF 1'000.- dépensés



**2015: Budget de fonctionnement:** 23,917 millions de charges et 23,953 millions de revenus de fonctionnement soit un excédent de revenus présumé de CHF 36'300.-.  
**Budget des investissements:** 10,2 millions d'investissements nets.

**2014: Budget de fonctionnement:** 23,039 millions de charges et 23,060 millions de revenus, soit un excédent de revenus présumé s'élevant à CHF 20'750.-.

**Compte de fonctionnement:** 23,006 millions de charges et 22,357 millions de revenus, soit un excédent de charges de CHF 648'546.-.

**Compte des investissements:** 2,7 millions de dépenses brutes et 594'634 francs de recettes soit 2,1 millions d'investissements nets entièrement couverts.

**2013: Budget de fonctionnement:** 22,019 de charges et 22,032 millions de revenus, soit excédent de revenus présumé s'élevant à 13'700 francs.

**Compte de fonctionnement:** 21,979 millions de charges et 21,122 millions de revenus, soit excédent de charges de CHF 856'991.-.

**Compte des investissements:** 1,2 million de dépenses brutes et CHF 110'967.- de recettes soit 1,1 million d'investissements nets entièrement couverts.

**2012: Budget de fonctionnement:** 21'982 millions de charges et 22,011 millions de revenus, soit un excédent de revenus présumé de CHF 29'500.-.

**Compte de fonctionnement:** 23,244 millions de charges et 22,446 millions de revenus, soit un excédent de charges de CHF 797'214.- qui recouvre quasi intégralement la recapitalisation de la Caisse de prévoyance des fonctionnaires des communes effectuée en un seul versement.

**Compte des investissements:** 2,284 millions de dépenses brutes et CHF 50'841.- de recettes, soit 2,233 millions d'investissements nets entièrement couverts.

F.M.

Thônex

# 2016, une année marquée par d'importants investissements

*L'important développement de la Commune implique de lourds investissements qui, même répartis sur une décennie, restent conséquents. La manière dont évolueront ses recettes est donc décisive. Or Thônex, comme les autres communes d'ailleurs, n'a en ce domaine quasiment aucune marge de manœuvre. En termes de politique fiscale, c'est en effet le Canton qui dicte sa loi, les communes ne pouvant que défendre vigoureusement leurs intérêts.*

LE CONSEILLER ADMINISTRATIF DÉLÉGUÉ aux Finances, M. Pascal Uehlinger, tout en soulignant les efforts faits pour maîtriser les charges et augmenter les recettes, fait preuve, en cette année 2016, de prudence. Il faut dire

que, si le budget de fonctionnement 2016 est sous contrôle, les investissements que Thônex doit financer cette année sont quasiment aussi importants que les incertitudes sur les futures recettes de la Commune qui

dépendent directement de l'impact des différentes réformes menées, en termes de fiscalité, par le Canton.

## Des prévisions cantonales aléatoires

Comme il l'avait déjà fait lors du budget 2015, M. Pascal Uehlinger rappelle en 2016 qu'il ne peut qu'espérer, une fois de plus, que le Département saura améliorer ses modèles prévisionnels, un domaine qui échappe évidemment au contrôle de la Commune. Nous ne savons toujours pas, poursuit le magistrat, quels seront les effets de la réforme de l'imposition des entreprises et de la taxation des personnes physiques sur le lieu de domicile, mais également de la probable suppression de la taxe professionnelle communale. Nous ne savons pas non plus en quoi consistera la future répartition des tâches et des charges entre communes et canton et l'impact des transferts de charges envisagés. «Il en est de même avec le système qui sera retenu dans le cadre de la refonte de la péréquation intercommunale, dont nous ne devons pas sous-estimer les conséquences pour

notre Commune, alors que notre indice de capacité financière 2016, estimée par le Canton à 75,77, nous permet de bénéficier d'un apport de revenus de 3,1 millions (cf. texte sur Chêne-Bourg). En outre, la venue sur notre territoire de nouveaux habitants, relève M. Uehlinger, devrait avoir un impact positif, mais progressif, sur nos recettes fiscales, en raison du nombre de logements mis sur le marché en 2015 mais aussi de ceux qui le seront courant 2016. Sans oublier les projets en cours de réalisation ou, comme les Communaux d'Ambilly, dûment programmés».

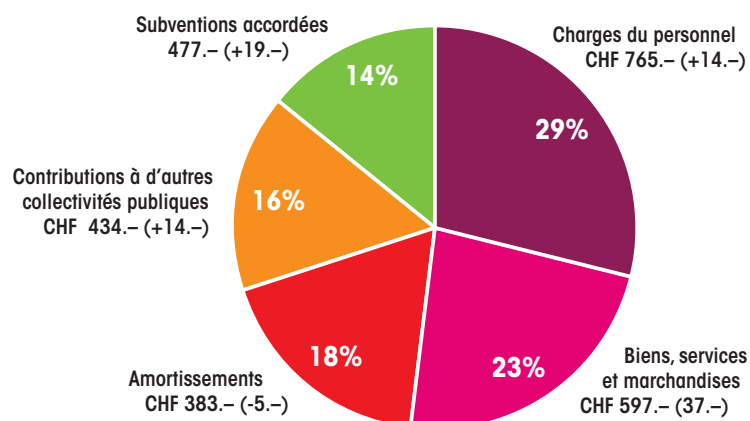
## Des investissements conséquents

La prudence s'impose d'autant plus que les investissements que la Commune doit financer en 2016 sont conséquents: 15,8 millions pour l'aménagement de l'espace public; 11,7 millions pour des travaux dans les bâtiments communaux; 4 millions pour les collecteurs et la mise en séparatif; 2,45 millions pour des aménagements routiers et 4 millions consacrés à divers investissements.

F.M.

## Evolution des budgets et comptes

Dépense par habitants de la Commune



**2015: Budget de fonctionnement:** 32,240 millions de charges et 37'257 millions de revenus, soit un excédent de revenus présumé de CHF 17,795.-.

**2014: Budget de fonctionnement:** 35,647 millions de charges et 35,689 millions de revenus, soit un excédent de revenus présumé de CHF 41'830.-.

**Budget des investissements:** 11,4 millions de charges et 1,9 millions de recettes, soit 9,5 millions d'investissements nets.

**Compte de fonctionnement:** 35,460 millions de charges et 35,720 millions de revenus, soit un excédent de revenus de CHF 260'515.-.

**2013: Budget de fonctionnement:** 35,766 millions de charges et 35,834 millions de revenus, soit un excédent de revenus présumé de CHF 68'388.-.

**Compte de fonctionnement:** 36,3 millions de charges et 37,033 millions de revenus, soit un excédent de revenus de CHF 713'282.-.

**Compte des investissements:** 4 millions de dépenses, CHF 97'874.- de recettes, soit 3,892 millions d'investissements nets.

**2012: Budget de fonctionnement:** 34,999 millions de charges et 35,151 millions de revenus, soit un excédent de revenus présumé de CHF 151'630.-.

**Compte de fonctionnement:** 35,212 millions de charges et 35,812 millions de revenus, soit un excédent de revenus de CHF 599'791.-.

FM

## Le budget 2016 en chiffres

Le budget de fonctionnement 2016, avec 37,596 millions de charges et 37,618 millions de revenus, soit un excédent de revenus présumé s'élevant à CHF 21'700.-, correspond peu ou prou au budget 2015 (37,240 millions de charges, 37,257 millions de revenus, CHF 17'795.- d'excédent présumé). En revanche, le budget des investissements s'élève, avec une hausse de 22,7 millions, à plus du double des sommes prévues en 2015 (16,6 millions d'investissements bruts, 1,8 million de recettes, soit 14,8 millions d'investissements nets). Il affiche en effet 37,9 millions d'investissements bruts, CHF 400'000.- de revenus, un montant de 37,5 millions d'investissements nets. Ce montant, autofinancé à hauteur de 5,1 millions, présente une insuffisance de financement de 32,5 millions qui sera couverte par l'emprunt et d'autres instruments financiers si nécessaire. Un budget établi avec un centime additionnel au taux inchangé de 44 ct.

FM

PUBLICITÉ

EMS LE PRIEURÉ



ASSOCIATION BCAS - LE PRIEURÉ

EMS Le Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3  
1224 Chêne-Bougeries / Genève  
Tél. 022 869 52 00  
Fax 022 869 52 01  
info@emsleprieure.ch  
www.emsleprieure.ch



Dès mai 2016: ouverture  
de 48 chambres supplémentaires

N'hésitez pas à nous contacter  
pour de plus amples informations!



# Les banques dans le brouillard ?

Interview de Bernard Bucher, Président de la direction de la Banque Raiffeisen d'Arve et Lac société coopérative et Président de la Fédération genevoise des Banques Raiffeisen.



**NOUS NOUS SOMMES VUS EN 2010** (voir *Le Chênois* n° 473) et à l'époque vous nous déclariez: «Avant la crise de 2008, les gens venaient à la Banque Raiffeisen parce que nous étions une banque de proximité; depuis ils sont clients chez nous parce que nous leur offrons la sécurité».

## Qu'en est-il aujourd'hui ?

Nous vivons une situation économique particulière. Les banques d'Etat ont pris les choses en main et les marchés sont nettement influencés par leurs décisions. La Banque Nationale Suisse (BNS) nous a joué un tour il y a une année en renonçant au taux plancher de l'Euro, trois jours après avoir déclaré dans les médias qu'elle n'y renoncerait sous aucun prétexte. Parallèlement les Etats étrangers sont en train de négocier avec la Suisse pour mettre en place l'échange automatique de renseignements bancaires à des fins fiscales, ce qui signifie la fin du secret bancaire. Les Etats-Unis obligent les banques du monde entier à respecter les lois américaines et les banques qui ne l'ont pas fait sont mises à l'amende pour des millions de dollars. Que va-t-il encore se passer? C'est comme si l'on traversait en voiture un épais banc de brouillard qui recouvre la route et nous empêche de voir où l'on va. Que faire dans ce cas? Rester calme, réduire la vitesse, allumer les phares et tâcher de rester sur la route. C'est ce que les banques font actuellement. En ce qui concerne les banques Raiffeisen, nous fonctionnons solidairement entre nous et disposons des réserves suffisantes pour faire face à ce genre de difficultés. Nous offrons ainsi la sécurité à nos déposants. Nos clients nous sont fidèles et nous les en remercions. Nous ne travaillons qu'en Suisse et c'est un immense avantage, même si,

comme toutes les banques suisses, nous sommes soumis à des changements importants qui entraînent de profondes mutations.

## Qu'est-ce qui a changé ?

Tout d'abord, il règne une très grande incertitude au niveau international. La croissance économique se fait attendre en Europe. Aux Etats-Unis, à quelques mois des élections présidentielles, il est très difficile de savoir comment va évoluer l'économie. Quant à la Chine, l'autre moteur de l'économie mondiale, la croissance s'est ralentie. Pendant deux cents ans, notre système économique ne s'est basé que sur la croissance. Actuellement, elle s'essouffle et personne ne sait que faire pour la relancer. De plus, suite à la crise de 2008 les gouvernements prennent de plus en plus de mesures envers les banques, sous forme de réglementations qui ont une influence sur les marchés. Les forces habituelles de l'économie ne jouent plus leur rôle traditionnel. Il faut savoir être réactifs.

## Comment peut-on parler de réglementation à une époque où la libre entreprise semble être le modèle dominant ?

De par son rôle économique, l'activité bancaire a toujours été réglementée. Si vous prenez le cas de la Suisse, la BNS intervient de manière toujours plus importante dans notre économie. Lorsqu'elle a pris sa décision d'abandonner le taux plancher, elle a immédiatement fixé des taux d'intérêts négatifs pour éviter l'attrait du franc suisse pour les investisseurs étrangers. Les banques qui détiennent des liquidités auprès de la BNS sont donc soumises à un taux négatif, tout comme les assurances sociales ou les caisses de pensions. La BNS tente de préserver ainsi l'industrie d'exportation et le tourisme. En revanche, l'épargne suisse en fait les frais, car l'épargne ne peut momentanément plus être rémunérée comme par le passé.

## Et les banques dans tout cela ?

Elles sont prises entre le marteau et l'enclume. Elles doivent appliquer des taux nuls ou négatifs résultant des décisions des autorités fédérales. Les marges sont en nette baisse, mais les banques doivent faire plus de bénéfices pour augmenter leurs fonds propres et répondre ainsi aux nouvelles normes légales. C'est un exercice difficile! Comme je l'ai dit,

il faut rester calme et le brouillard finira par se dissiper. Dans l'intervalle, nous conseillons à nos clients de faire des placements dans des produits de qualité présentant un faible risque. Pour de nombreux clients, le placement dans la pierre est actuellement ce qui leur offre les meilleurs rendements. Dans ce domaine également, nous pouvons leur offrir nos conseils.

## En quoi consistent vos conseils dans le cadre de l'immobilier ?

Le marché montre des signes qui peuvent encourager les achats de biens immobiliers à des prix qui sont corrects. Nous procédons systématiquement à des évaluations prudentes des biens que nous sommes appelés à financer. Nous examinons également la capacité des acquéreurs à faire face à la tenue des charges même si les taux d'intérêts devaient remonter brutalement. Nous proposons des solutions individuelles et avantageuses dans toute une gamme de produits. En tant que banque de proximité, nous connaissons bien le marché local.

## Après les grandes fluctuations des marchés boursiers depuis 2008, y a-t-il encore des gens qui investissent dans ce secteur ?

Certes, les opérations boursières présentent certains risques. Pour les réduire, il est préférable de prendre conseil auprès de spécialistes dans les placements. Internet n'est pas la seule solution. L'informatique ne connaît pas votre situation financière, ni votre profil de risque. Un conseiller vous posera les bonnes questions et pourra déterminer avec vous le degré de risque que vous êtes prêt à

prendre. Avec son expertise, il pourra vous recommander des placements qui correspondent à votre profil. Nos clients sont de plus en plus méfiants à l'égard des produits opaques et complexes qui peuvent se révéler à long terme plus risqués. Nous préférons privilégier des produits simples et transparents avec un risque que l'on peut clairement évaluer. La diversification des placements est également un élément important dans un portefeuille de titres. Ici aussi, les conseils d'un spécialiste sont les bienvenus tellement le choix est vaste. En dépit des fluctuations des marchés, notre secteur des placements est en progression régulière, ce qui démontre bien l'intérêt de notre clientèle dans ce domaine.

## Dans quelle mesure vos clients ont-ils changé leurs habitudes ?

Ce ne sont pas vraiment les clients qui ont changé leurs habitudes, mais c'est le climat économique qui impose de nouvelles règles auxquelles ils se sont bien adaptés. Ils continuent à considérer que déposer leur argent sur des comptes bancaires peu ou pas rémunérés est toujours plus sûr que de le conserver chez soi. En conclusion, ma phrase de 2010 est toujours valable: les gens viennent à la Banque Raiffeisen parce que nous sommes une banque coopérative de proximité; ils sont clients chez nous parce que nous leur offrons la sécurité. J'ajoute que les clients apprécient nos conseils personnalisés. Et je rappelle que le propre d'une coopérative est de favoriser les intérêts économiques de ses membres.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

PUBLICITÉ



**REGIE SCHMID**  
Agence Immobilière

**VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER**

**POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER**

**DEMANDEZ UNE**

**ESTIMATION GRATUITE**

**SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION**

**022 860 87 87**  
ou  
**www.regie-schmid.ch**

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries



# Le financement participatif ou crowdfunding

*Pour ouvrir ou développer un projet, il faut de l'argent. Or, on ne prête qu'aux riches. Alors, comment faire quand on est petit, peu fortuné, mais plein d'ambitions ou tout simplement adepte de quelque chose de nouveau? On teste la méthode qui a le vent en poupe: le crowdfounding ou financement participatif.*



DANS LA PLUPART DES CAS, C'EST l'association d'un grand nombre de personnes investissant de petits montants qui permettent aux porteurs de projets de trouver les fonds nécessaires par voie de flyers, de bouche à oreille ou de l'Internet. C'est aussi un excellent moyen de former une communauté autour d'un thème précis. Le premier et célèbre exemple contemporain de *crowdfunding* est la création de la statue de la liberté dont la réalisation n'a été possible que grâce à la participation financière d'un grand nombre de Français enthousiastes de l'amitié franco-américaine. Avec l'avènement de l'Internet, depuis les années 1990, ce mode de financement ne fait que croître. L'exemple actuel le plus usité réside dans l'industrie du disque où un nombre croissant de musiciens font appel aux dons, sur des sites spécialement dédiés, en échange de quelque chose qui séduirait les fans ou les investisseurs. Il existe en effet plusieurs manières de faire appel à un financement participatif: le don,

la récompense, le prêt et l'investissement participatif.

## Le don

Dans ce premier cas, une personne physique ou une entreprise donne une somme sans rien attendre en retour. Cette catégorie de financement est plutôt propre aux associations et à certains projets personnels de particuliers. C'est le cas des *Restos du Cœur*, en France, qui financent de manière ponctuelle la construction de centres en *crowdfunding* en faisant appel à la générosité publique.

## La récompense

Dans ce second cas, on donne une somme en échange d'une promesse de récompense. Il existe deux façons différentes de la présenter: on peut soit recourir au pré-achat, soit promettre un cadeau. Dans le premier cas, il faudra attendre qu'un certain nombre de personnes participe financièrement pour que le produit ou le service puisse exister. L'exemple cité en exergue du musicien découle de

cette méthode: il faut que les promesses de vente sous forme de dons soient suffisamment conséquentes pour pouvoir financer l'enregistrement de l'album auquel les pré-acheteurs souscrivent. En échange, les contributeurs recevront ledit album. Dans le second cas, en échange des dons, les financiers reçoivent un cadeau, quelque chose qui leur sera précieux, comme la photo du projet terminé, un t-shirt promotionnel ou la possibilité de voir leur nom figurer dans le livret de l'album.

## Le prêt

Dans ce troisième cas, la somme pour financer un projet est prêtée. Ladite doit être rendue à terme avec ou sans intérêts, c'est au porteur d'en proposer les modalités lorsqu'il lance son projet. Vous avez besoin, par exemple, de quinze mille francs pour ouvrir votre entreprise de toilettagage pour chiens. Vous lancez le projet et rembourserez ceux que votre projet aura séduits selon les modalités pré-définies dans votre annonce.

## L'investissement participatif

Le quatrième et dernier cas, l'investissement participatif, a toutes les chances de voir un beau développement. Donc, une fois de plus, une personne physique ou une entreprise investit dans un projet, mais ce coup-ci, à la condition d'acquiescer des parts dans l'entreprise ainsi financée, un peu comme si les bailleurs devenaient "actionnaires". Il y a quelques mois de cela, l'une de mes collègues m'a proposé de verser un peu

d'argent, car d'ici une date déterminée, elle comptait ouvrir un atelier participatif de couture. Je pouvais verser deux, cinq, dix francs, ce que je voulais, et je pourrais, ultérieurement, espérer un retour sur investissement. Dans ce cas de figure, le financement s'est fait uniquement par bouche à oreille, illustré par un site internet où ma collègue expliquait son projet dans le détail. A la date dite, la somme était réunie et l'atelier a vu le jour. C'est mon exemple et c'est aussi la première fois que j'entendais parler de *crowdfunding*. Il existe de nombreux sites dédiés au *crowdfunding*. Contentons-nous de trois exemples: *Kickstarter* et *Entrepreneurs du monde* qui proposent à tout un chacun de se lancer dans l'aventure et *Solidarité digitale* qui s'active à financer des projets de développement digital aux quatre coins du monde, notamment en Afrique. Les premiers sont purement commerciaux, le dernier, humanitaire; à eux trois, ils montrent que le financement participatif ne connaît ni frontière, ni limite réelle, hormis l'acuité de certains et la bonne volonté des autres et offre à tout un chacun la possibilité d'une réalisation entrepreneuriale.

STEPHAN BRUGGMANN

## + d'infos

[www.kickstarter.com](http://www.kickstarter.com)  
[www.entrepreneursdumonde.org/crowdfunding](http://www.entrepreneursdumonde.org/crowdfunding)  
[www.solidaritedigitale.org/finance-participative-crowdfunding/](http://www.solidaritedigitale.org/finance-participative-crowdfunding/)

PUBLICITÉ

**Hygiéniste dentaire  
diplômée indépendante**  
 membre *Swissdentalhygienists*  
 reconnaissance CRS

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen  
 ch. du Pont-de-Ville 7  
 Chêne-Bougeries

022-348-42-49

Parking gratuit

**p g pharmacie gouda**

**HORAIRES NON STOP**  
 lundi au vendredi: 8 h à 19 h - samedi: 8 h 30 à 18 h

**LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE**

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries  
**Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /**  
[www.pharmaciegouda.ch](http://www.pharmaciegouda.ch) / [goudahome@bluewin.ch](mailto:goudahome@bluewin.ch)

**GUY FRACHEBOUD SA**

Atelier Thônex 022 860 90 10 Bureau Plan-les-Ouates 022 794 56 55

[guy.fracheboud@bluewin.ch](mailto:guy.fracheboud@bluewin.ch)

# Crowdfunding sportif et sponsoring participatif

*Le crowdfunding s'inscrit dans une économie d'échanges et de partages en vogue actuellement. Il suit divers phénomènes à la mode liés au monde du web comme le covoiturage, le couchsurfing ou une entreprise comme Airbnb. Le milieu du sport profite à son tour du financement participatif, puisque même si les athlètes peuvent être fortement médiatisés et valorisés dans notre société, il n'est pas facile pour eux de financer leurs performances et surtout le temps dont ils ont besoin pour y parvenir. Grâce à diverses plateformes, les sportifs peuvent se faire sponsoriser des stages, des entraînements, des treks, des exploits sportifs à travers le monde ou le salaire d'un coach. Le sport fonctionne plutôt bien sur ces plateformes web de crowdfunding, puisque les athlètes et leurs exploits font fantasmer les gens. Une manière d'être producteur d'une aventure et d'y participer un peu également.*

## Le tour du web

En faisant des recherches sur internet, on découvre de nombreuses plateformes spécialisées. *Trevolta* est un site de crowdfunding pour les voyages. On y trouve des projets de treks, de parcours à vélo ou en voilier, des voyages pour faire du surf en Grèce ou du snowboard au Canada. Pour obtenir les financements nécessaires, il faut faire rêver les visiteurs de la plateforme web. Leur présenter un périple, un défi sportif ou une grande aventure. Les gens ne vont pas financer une personne pour qu'elle se prélassse sur une plage à Honolulu! Les participants aiment également financer des projets qui vont aider des régions plus démunies. Comme ce projet nommé *Mongolia Charity Rally*, où un groupe propose de relier Londres à la Mongolie avec un van et de le laisser sur place à la fin du périple. Le véhicule sera alors utilisé comme ambulance par les autochtones.

En Suisse, on peut trouver *Moboo*, un site romand de financement participatif et solidaire. On y trouve des projets de courses ou de treks solidaires. Également des rallyes pour amener des véhicules dans des pays qui en feront bon usage. Aujourd'hui, il existe une plateforme de crowdfunding spécialisée dans le sport helvétique qui se nomme *I believe in you* (voir encadré). Des sportifs suisses se font sponsoriser, parmi de nombreux projets, pour une saison de coupe du monde de ski de vitesse, pour un camp d'entraînement avec les meilleurs athlètes en équitation ou encore pour un camp de ping-pong en Chine. Le site web est partagé en diverses catégories: le sport d'élite, le sport amateur, les clubs et fédérations, puis finalement, les événements. L'ASFG (association suisse de foot golf), par exemple, espère participer à la coupe du monde de 2016 en Argentine.

## Des jeunes Genevois solidaires

Les courses sponsorisées par des particuliers sont également très répandues.



Le jeune Thônésien Nolam Baudin s'est initié au crowdfunding solidaire lors de la Marche de l'Espoir.

dues. Toutefois, l'argent va à une association et non au coureur. La plus populaire à Genève est certainement la *Marche de l'Espoir*. Organisée chaque année au mois d'octobre par *Terre des Hommes Suisse*, elle est la plus grande manifestation de solidarité en Suisse. 5'000 enfants y prennent part en moyenne. Les jeunes cherchent des parrains et marraines qui s'engagent à leur verser une somme par kilomètre parcouru. Le coureur versera son montant final à *Terre des Hommes Suisse*. L'argent permet de financer des programmes pour des enfants et leur famille dans une région du monde. Cette année, Nolam Baudin, un Thônésien de 7 ans, y prenait part pour la première fois. Il a parcouru 10 kilomètres avec ses parents. La famille s'est laissé l'après-midi avec des moments de pauses méritées pour parcourir la distance visée. Nolam a donc récolté CHF 250.- pour des enfants du Burkina Faso. Il s'est fixé de refaire la marche l'an prochain et de parcourir cette fois-ci pas moins de 20 kilomètres! Il pourra ainsi soutenir une autre région du globe.

Ces courses de solidarité sont nombreuses à travers le monde. Il est pos-

sible de participer aux grands marathons populaires, comme celui de New-York, tout en sponsorisant une association caritative. Ces parcours sont également nombreux à Londres et dans toute l'Angleterre. En Suisse, il en existe une à Olten également et il est possible de participer au *20km de Lausanne* sous les couleurs de *Morija*, une association qui permet l'accès à l'eau potable dans quatre pays de l'Afrique subsaharienne. D'autres courses solidaires à travers le monde peuvent se parcourir en VTT ou sur stand-up paddle.

Le crowdfunding et le sponsoring participatif intègrent merveilleusement bien les valeurs du sport tels que le partage, le soutien, la solidarité et l'encouragement!

HERVÉ ANNEN

## + d'infos

[www.ibelieveinyou.ch](http://www.ibelieveinyou.ch)  
[www.marchedelespoir.ch](http://www.marchedelespoir.ch)  
[www.moboo.ch](http://www.moboo.ch)  
[www.trevolta.com](http://www.trevolta.com)

## Un exemple suisse de crowdfunding réussi

Le crowdfunding aide les athlètes qui doivent souvent se débrouiller seuls et payer de leur poche. Ces derniers dépendent des sponsors, mais certaines activités sont peu médiatisées et les sponsors ne se bousculent pas pour les soutenir financièrement. Surtout les jeunes méconnus et les athlètes de sports extrêmes. C'est pourquoi, en 2013, trois amis sportifs ont créé le site internet précité *I believe in you*. Mike Kurt (canoë), Fabien Kauter (escrime) et Philipp Furrer (expert web) ont décidé de soutenir le sport helvétique à l'aide de leur plateforme, qui ferait le lien entre les athlètes et les producteurs particuliers. Depuis son lancement, la plateforme a permis de soutenir 280 projets en récoltant 1,5 million de francs pour le sport helvétique. Un grand sportif suisse populaire a profité de *I believe in you* et est donc un bel exemple de la réussite de la plateforme: Kariem Hussein. Le coureur manquait d'argent pour se concentrer uniquement sur ses entraînements en vue des championnats d'Europe d'athlétisme qui se tenaient à Zurich en 2014. Il a réuni CHF 2'740.-, qui lui ont permis de se préparer correctement. Le 15 août 2014, il devenait champion d'Europe de sa discipline!

HA

PUBLICITÉ

## RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina vous accueille  
chaleureusement dans un cadre convivial.

Salle de banquets pour entreprises,  
anniversaires, etc.

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26  
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex  
[restaurant3communes@hotmail.com](mailto:restaurant3communes@hotmail.com)



# Comment créer votre entreprise

*Créer son entreprise, être "son propre maître" c'est le rêve de bien des jeunes et de certains salariés. Ne plus avoir de "boss" qui vous dit quoi faire et se lancer dans une aventure enthousiasmante est une piste sur laquelle peu de personnes osent s'engager. Bien souvent, ce n'est pas le manque d'idées qui freine les vocations, mais plutôt la peur d'affronter l'inconnu avec tous ses méandres bureaucratiques, financiers et pratiques.*

## EN 1995, À L'INITIATIVE

de deux personnes, le Chênois M. Armand Lombard et Mme Anne Southam, naissait une association du nom de Genilem (Génération Innovation lémanique). Cette association, à but non lucratif, a pour mission d'accompagner la création de jeunes entreprises innovantes dans tous les domaines et ceci au niveau de la Suisse romande et alémanique. Parmi les parains qui se sont penchés sur son berceau, on retrouve l'Etat de Genève et celui de Vaud, les banques cantonales genevoises et vaudoises,

les chambres de commerce de ces deux cantons ainsi que des dirigeants de grandes entreprises...

Comment s'effectue cet accompagnement des jeunes entreprises innovantes? Essentiellement grâce au coaching. Ce terme très en vogue venu des Etats-Unis consiste dans le cas de Genilem à discuter dans un premier temps avec les futurs entrepreneurs et établir un diagnostic qui va permettre de faire ressortir à la fois les forces et les faiblesses de leur projet. Il va permettre aux jeunes entrepreneurs de mieux communiquer sur ce qu'ils désirent entreprendre, puis d'évaluer le marché potentiel pour leurs produits ou services.



Photo prise lors d'un comité de sélection de projets. C'est à ce moment-là que les porteurs de projets pré-sélectionnés par les coaches savent s'ils vont bénéficier de l'accompagnement Genilem sur 3 ans ou non.

Un des problèmes auquel sont confrontés la plupart de ces futurs entrepreneurs est avant tout le manque d'expérience et bien souvent la solitude. Car même si leur enthousiasme fait qu'ils ont tendance à parler de leur projet à tout leur entourage, les proches finissent par avoir un avis biaisé et pas toujours objectif à force d'entendre cent fois des choses qu'ils ne maîtrisent pas forcément. Genilem va donc être un interlocuteur privilégié pour ces nouveaux entrepreneurs avec qui elle va essayer de définir un certain nombre de priorités, car dans les premiers temps il y a tant de choses à faire que ces aventuriers des temps

modernes peuvent très vite se trouver submergés et paralysés par un déluge d'actions à entreprendre.

## La sélection des projets

Genilem effectue une sélection parmi les projets proposés avec des critères tels que le fait que l'entreprise doit avoir moins de trois ans d'existence, avoir réalisé une première vente, qu'elle va créer des emplois et qu'elle entend développer un projet véritablement innovant.

Lorsque le projet est retenu, il va bénéficier d'un programme d'accompagnement d'une durée de trois ans financé par les sponsors de Genilem (parrains). La valeur de ce programme est estimée à environ CHF 85'000.- par entreprise et comprend un suivi mensuel assuré par

des coaches spécialisés dans la création d'entreprise.

Cette association a aussi été mandatée par l'Office cantonal de l'emploi des cantons de Genève et de Vaud pour accompagner les demandeurs d'emploi désirant devenir indépendants. Dans un premier temps, Genilem analyse la viabilité économique du projet présenté par le demandeur au travers de son business plan. Puis l'association transmet un rapport à l'Office régional de placement qui va ou non accorder son soutien au futur entrepreneur.

## Un jeu pour aider les entrepreneurs débutants

Genilem a développé une façon très originale d'aider les jeunes entrepreneurs sous forme d'un jeu nommé *Ma Boîte Academy* ([www.maboite.academy](http://www.maboite.academy)) qui consiste à prendre la place d'un coach en création d'entreprise, de suivre le parcours de deux jeunes entrepreneurs et de les guider dans le démarrage de leur activité. Grâce à ce jeu, le "coach" les aide à faire le bon choix dans leurs démarches. Cet outil permet de développer des connaissances en écoutant des conférences didactiques. Un certain nombre de fiches complète cette approche ludique à la création d'entreprises. *Ma Boîte Academy* est destiné à toute personne désirant créer son entreprise ou s'intéressant à l'entrepreneuriat. Il a pour but de permettre aux futurs entrepreneurs de passer avec succès les premières étapes de la création d'entreprise et d'éviter les erreurs les plus fréquentes.

Genilem organise aussi des sessions de formation à Lausanne et à Genève. Ces formations comportent des modules qui couvrent tous les aspects de la création d'entreprise, de l'administration à la fiscalité, en passant par les ressources humaines, le marketing et le financement. 16 sessions de formation qui durent deux jours ont lieu quatre fois par an.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

## Quelques entreprises soutenues par Genilem

Durant ses 20 ans d'existence, GENILEM a accompagné près de 300 nouvelles entreprises. Parmi les dernières en date sélectionnées pour bénéficier du coaching Genilem: *Hoppbox*, un nouveau système d'abonnement qui rend le "snacking"<sup>1</sup> sain et accessible. *La Genevoise du Terroir* fournit aux hôtels, restaurants, magasins, épiceries fines et privés des boissons artisanales et produits du terroir genevois. *Tom-play* révolutionne l'apprentissage de la musique grâce à ses partitions interactives, et propose à tous les musiciens une expérience unique: jouer de son instrument chez soi accompagné par d'autres musiciens, comme dans une salle de concert! *Kokym* est un nouveau concept de parfumerie écologique et économique (unique en Suisse) lancé par une jeune entrepreneuse de la région. *Teleport.ninja* est un nouveau paradigme d'interaction avec la vidéo. Fruit de recherches menées dans le domaine des interfaces homme-machine, le paradigme d'interaction *Teleport.ninja* est un croisement entre la *Street View 360°* de Google et la présentation classique d'entreprise qui ne comporte pas d'interactions. *Bestmile*, solution de gestion de flotte pour véhicules autonomes, représente l'avenir de la mobilité. Les véhicules futuristes à mobilité autonome ont eux aussi besoin de leur "tour de contrôle".

<sup>1</sup> "prêt à manger" (hot-dog, sandwich, etc.)

## Les entreprises en chiffres

En 2013, la Suisse comptait quelque 578'000 entreprises. Environ 384'000 d'entre elles (66,4%) étaient des microentreprises comptant moins de deux emplois, 185'000 entreprises (32,0%) comptaient de 2 à 49 emplois, 7'736 entreprises (1,3%) entre 50 et 249 emplois. Environ 1'400 entreprises seulement (0,2%) comptaient 250 emplois ou plus. Cette même année, 12'440 entreprises nouvelles ont commencé leur activité économique.

Office fédéral de la statistique, 11.08.2015

+ d'infos

### Genilem Genève

Blvd du Théâtre 4 - 1204 Genève  
T 022 817 37 77 - [info@genilem.ch](mailto:info@genilem.ch)  
[www.genilem.ch](http://www.genilem.ch)

# Economiser son capital le plus important grâce à la sieste!

*Parler d'économie communale, de prestations, d'économies d'énergie dans les foyers, c'est important. C'est aussi très actuel. Mais il y a une ressource qui n'est malheureusement pas souvent prise en considération, c'est l'être humain. Et pour s'économiser, on peut, par exemple, faire la sieste!*

OUI, LES HUMAINS, COMME vous, ont besoin de s'économiser. La tendance actuelle d'une vie toujours plus rapide, toujours plus connectée, est une réalité. Une réalité fatigante pour bien des organismes, même les plus forts. Les cas de burn out, qui sont toujours plus fréquents et touchent de plus en plus de professions, démontrent que l'humain d'aujourd'hui n'a plus forcément conscience de ses limites. En 2010, un tiers de la population active du pays se disait stressée, révèle une analyse du SECO. Un chiffre qui a certainement encore augmenté depuis. Mais alors, comment s'économiser? Les réponses sont multiples. Sport, détente, relaxation, sorties, grand air, il y en a pour tous les goûts. Toutefois, il y a un moyen de réduire le stress qui s'avère être particulièrement efficace: la sieste.



## Comment faire la sieste?

Une sieste quotidienne, réparatrice, ne devrait pas dépasser les 20 minutes. Au delà, le réveil est plus difficile et le cerveau est un peu embrumé. Salvador Dali avait une technique pour que sa sieste reste de courte durée. Il tenait, paraît-il, une clé dans sa main lorsqu'il faisait sa sieste. Ainsi, s'il s'endormait trop profondément, sa main se relâchait et le bruit de la clé tombant sur le sol le réveillait. Bref, la sieste est même populaire auprès des grands de ce monde. Certains estiment que c'est lors de siestes que les grands génies de ce temps ont eu leurs idées révolutionnaires, car le sommeil y serait plus propice que pendant la nuit. Et pourtant, il faut savoir aussi que dormir n'est pas forcément nécessaire dans une sieste. L'idée est simplement de prendre quelques minutes à soi. Au début, notamment, bien des siesteurs ne dorment pas. Mais, avec le temps et la pratique, le sommeil vient.

Et puis, si la sieste est recommandée lorsqu'en tant que conducteur, notre attention diminue et qu'un sentiment de fatigue se fait sentir, pourquoi n'en est-il pas de même en tant que travailleur, étudiant, retraité ou autre?

Ensuite, libre à chacun de l'interpréter à sa façon. Dans les Trois-Chêne, une adaptation toute faite serait la sieste sous un arbre. Un chêne, de préférence. Mais bon, à cette période de l'année, ce n'est pas franchement conseillé! Attendez peut-être les beaux jours pour vous allonger sous un arbre. D'ici là, il y a d'autres possibilités. Un lit, par exemple. Une chaise, pourquoi pas. Sous un bureau à la rigueur, mais ça peut faire mauvais genre. Et pourtant, certaines marques ont même lancé la production de pulls à capuche exprès pour la sieste. Dans la capuche se cache un

petit coussin gonflable qui permet de se laisser aller n'importe où. Pratique ou gadget, c'est selon l'utilisation. Enfin, sieste ou pas, ce n'est pas si important. L'humain est une ressource

chère. Chacun se doit donc de ne pas s'user trop vite. Et si sacrifier 20 minutes tous les midis peut aider à cela, alors moi je dis, pourquoi pas!

ROMAIN WANNER

PUBLICITÉ

**meubles BARBEY**  
*Décoration*  
Fils S.A.  
*Au Paradis Du Sommeil*  
022 349 02 18  
95-97 Rue de Genève  
CH-1226 Thônex-Genève  
www.meublesbarbey.ch  
Fax 022 349 01 72  
Tram 12 arrêt  
Graveson  
info@meublesbarbey.ch

# Liquidation

## Avant travaux

-50%

Sur toute la marchandise d'exposition signalée : Meubles de séjour, cadres de lits, armoires, sommiers, matelas, fauteuils, canapés, tapis, luminaires, objets de déco, etc...



# Le "café suspendu" tient à un fil et s'accroche

Le "café suspendu" et autres déclinaisons du phénomène s'implantent difficilement à Genève malgré de beaux résultats à l'étranger. Cette forme de solidarité venue d'Italie connaît une évolution en dents de scie dans le Canton depuis 2014.

LA SOLIDARITÉ GENEVOISE A AJOUTÉ, depuis quelques années, une nouvelle corde à son arc. Offrir un plat du jour à un inconnu dans le besoin ou permettre à une personne démunie de s'asseoir dans un bistrot pour déguster un café bien chaud est désormais possible. Le concept est simple: payer d'avance une consommation qui est mise en attente et sera transmise à un client n'ayant pas les moyens de se l'acheter. Force est de constater toutefois qu'à Genève, à quelques exceptions près, ce système peine à démarrer. Et pas forcément pour les raisons que l'on croit.

## Une solidarité ciblée

Le "café suspendu", "caffè sospeso" à l'origine, ne date pas d'hier. Tradition de longue date à Naples, en Italie, le concept s'est frayé un chemin en Grande-Bretagne, en Belgique ou encore en France dans le sillon

des "Indignés" en 2013. Savoir que l'argent versé ne servira pas à acheter de l'alcool ou de la drogue, mais répondra directement aux besoins des démunis a dynamisé l'élan de participation de la population. Cela explique également l'importante déclinaison du concept qui s'étend aujourd'hui à divers produits comme la baguette, particulièrement prisée en France, les crêpes, les gâteaux, le thé, le plat du jour ou encore le cornet de frites dans les villes belges.

## Une pratique paralysée par un manque de demandes

A Genève, peu nombreux sont toutefois les établissements à connaître cette pratique et à avoir pu la développer sur le long terme. Le *Crossroads Pub*, non loin de la commune de Chêne-Bougeries, fait partie des rares enseignes genevoises où le système fonctionne. Il propose de-

puis quelques mois de "mettre en attente" cafés, minérales et paninis. Si le succès est au rendez-vous à la rue du 31-Décembre, ce n'est pas le cas partout. Et la raison surprend: l'offre supplante la demande. Plusieurs cafés, bars et autres restaurants ont abandonné ou mis en veille cette pratique solidaire, non par manque de donateurs, mais faute de consommateurs.

## Une solidarité qui plie mais ne rompt pas

Le paradoxe a de quoi étonner. Mais cette difficulté des débuts est bien connue, relatée par exemple dans une boulangerie lausannoise, un café à Sion, mais également dans d'autres

pays européens. Car même si l'action solidaire est annoncée sur les devantures, il ne va pas pour autant de soi qu'une personne démunie ose y entrer. Le relais entre les restaurateurs et les bénéficiaires de cette solidarité de proximité nécessite souvent du temps, du bouche-à-oreille et des collaborations avec les associations locales. Malgré les embûches, de nouveaux restaurateurs se lancent encore aujourd'hui dans l'aventure des "consommations en attente", laissant augurer qu'un jour peut-être cette pratique rentrera dans les mœurs.

LAURA ETIENNE

+ d'infos

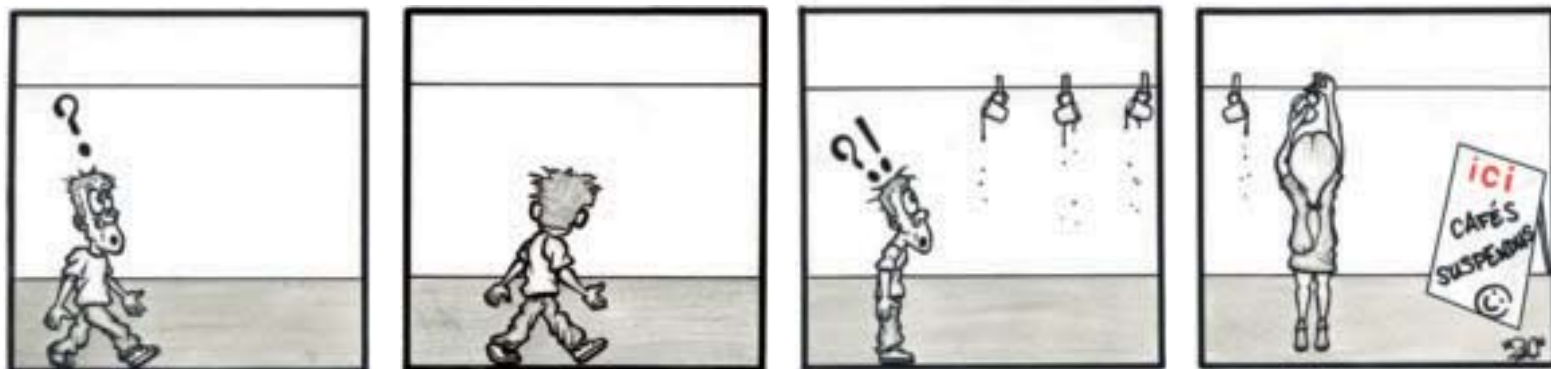
**Crossroads Pub**  
35, rue du 31-Décembre  
1207 Genève

10 décembre 2011

Instauration de la journée du "Café suspendu" à Naples

## Coup de crayon

par 2MO



PUBLICITÉ

**SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**DALLAIS SA**

Depuis 1978...  
"Au sein d'une maison,  
une famille,  
une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
T: 022 348 61 91 - F: 022 348 20 28  
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

**CARROSSERIE DE SOUS-MOULIN**  
Georges Real

À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,  
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg  
(face au stade)

Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23 50

# Vivre, ça coûte. Mais ça n'empêche pas d'économiser.

*L'endettement des jeunes est un thème récurrent. Depuis quelques années, un sentiment général veut que la jeunesse soit systématiquement assimilée au surendettement. Pourtant, ce n'est de loin pas le cas de tous les jeunes.*

**ALORS OUI, LE SURENDETTEMENT EST un vrai problème.** D'autant plus aujourd'hui, alors que les possibilités de crédits se multiplient. Il est aussi prouvé que les personnes qui ont des problèmes de surendettement au cours de leur vie commencent souvent à s'endetter avant d'atteindre l'âge de 25 ans. Tout cela est vrai et c'est un problème contre lequel il faut lutter aujourd'hui.

Mais pourquoi ce thème prend-il autant d'importance alors que seuls 4% des jeunes suisses seraient endettés (note de l'auteur: endettés, simplement, comme un leasing, comme presque tout le monde)? C'est en tous cas ce que révélait le *Baromètre de la jeunesse 2014*, publié par le Crédit Suisse. Ceci d'autant plus que dans d'autres pays, notamment outre-Atlantique, l'endettement touche quatre à six fois plus de jeunes du même âge.

## La surconsommation en question

Il est évident qu'aujourd'hui plus que jamais il y a une pression sociale qui pousse la jeunesse à consommer. Il

faut avoir un smartphone récent, un ordinateur, une tablette. La mode vestimentaire impose toujours ses codes et la jeunesse restera forcément plus sensible à cela, car il y a un besoin de faire partie d'un groupe, c'est prouvé. Les réseaux sociaux et la culture de "montrer" une vie parfaite via des photos est aussi une tendance qui pousse à consommer, à se montrer sous son meilleur jour ou dans des endroits les plus beaux possible. Mais les jeunes ne sont pas si délicats qu'on le prétend. Les jeunes d'aujourd'hui sont conscients du monde actuel, des difficultés qui les attendent pour trouver un travail, un logement. Ils ont vu ce qu'était une crise économique, la cherté du franc. Ils sont aussi réalistes: pour s'en sortir, il leur faudra avoir les reins solides et certainement les poches un peu remplies. C'est pourquoi quelque 60% des jeunes estiment chaque année vouloir essayer d'économiser plus que l'an passé. Ceci alors même que les personnes plus âgées



commencent à dépenser plus. Ces chiffres sont européens, mais prouvent une certaine tendance, à l'inverse du surendettement.

Ils seraient donc souvent prêts à faire face aux coups durs de la vie, aussi économiquement. Mais très paradoxalement, leur vie professionnelle, cadrée par des "vieux", commence par plusieurs stages de plusieurs mois, souvent non payés ou juste assez pour boire un café, de temps en temps. Est-ce censé aider les jeunes? Faire le même travail qu'un employé qui a dix ans de plus, mais sans le salaire et la recon-

naissance qui vont avec? Ceci pour "apprendre", la première semaine, puis après se débrouiller, comme tout le monde, sans supervision ni autre forme d'aide de la part d'une hiérarchie, avide de main-d'œuvre bon marché.

Alors, il serait peut-être temps d'être cohérent. La jeunesse, c'est l'économie de l'avenir. Oui, elle s'endette parfois, quand à 25 ans, elle ne parvient pas à trouver autre chose que des stages pour s'occuper, pour acquérir ces cinq premières années d'expérience, si chères à toutes les entreprises, mais qu'aucune ne souhaite vraiment favoriser. Et elle doit bien vivre, se déplacer, être connecté, ce qui coûte. Mais la jeunesse est responsable. Peut-être même plus que les générations précédentes. Et si elle le pouvait, elle économiserait. Beaucoup. Assez pour tenir le coup face aux futurs problèmes de la vie engendrés par les générations qui l'ont précédée.

ROMAIN WANNER

## Des contacts avec un étudiant, plutôt qu'une pièce vide!

**VOUS AVEZ UNE CHAMBRE LIBRE** dans votre logement? Vous aimez le contact avec des jeunes? Eh bien, vous pouvez échanger votre espace libre contre de menus services. L'étudiant qui habitera chez vous vous offrira quelques heures de présence active: 1h mensuelle par m<sup>2</sup> mis à disposition. En clair, vous proposez une chambre de 16m<sup>2</sup> et vous recevez 16h par mois, soit 4h par semaine. Seul échange économique traditionnel: les charges (électricité, chauffage, eau chaude) sont couvertes à raison de 5 francs par m<sup>2</sup>, afin que le logeur ne dépense pas plus pour son loyer que s'il vivait seul.

## Le concept

Echanger de l'espace contre du temps, le principe est sympathique. Mais pour faire quoi? A vous de le déterminer. A part les soins à la personne, tout est ouvert. Nettoyer les vitres ou ramasser les feuilles dans le

jardin, aide informatique ou conversation anglaise; la liste sera établie à votre convenance.

L'idée vous plaît; pourtant vous hésitez. Vous n'avez pas envie de sélectionner un étudiant parmi les dizaines qui seront intéressés par votre chambre. Le programme *1h par m<sup>2</sup> – Un étudiant sous mon toit* est fait pour vous: il se charge de sélectionner les étudiants, ne vous proposant qu'un à trois candidats et s'occupe des formalités administratives.

Ce projet de logement intergénérationnel et convivial, qui démarre en janvier 2016, est lancé par l'Université de Genève, en partenariat avec Pro Senectute Genève et la Fondation BNP Paribas Suisse. Basé sur un modèle allemand en cours dans plus de 25 villes universitaires, il mobilise des ressources existantes dans la communauté – espace chez des personnes qui vivent seules et temps chez des étudiants qui ont générale-



ment peu de ressources financières. En même temps, il permet de nouer des liens entre générations et de lutter contre l'isolement social.

A Genève, plus de 13'000 personnes vivent seules dans des logements de 5 ou 6 pièces (cuisine comprise), alors que plusieurs centaines d'étudiants ne trouvent pas de chambre pour étudier dans notre canton. Si 1% seulement des habitants solitaires dans leurs grands logements se déclaraient intéressés par ce projet, ce serait l'équivalent d'un petit foyer d'étudiant de 130 chambres.

SABINE ESTIER THÉVENOZ,  
CHARGÉE DU PROJET 1h par m<sup>2</sup>

+ d'infos

**Vous êtes intéressés, mais avez besoin de plus d'informations?**

Demandez le dépliant du programme *1h par m<sup>2</sup> – un étudiant sous mon toit*, au Bureau des logements de l'Université de Genève: [1hparm2@unige.ch](mailto:1hparm2@unige.ch) ou appelez-moi directement au 022 379 74 00.



# Jeunes et budget, gare au dépassement

*L'endettement peut débarquer très vite dans la vie d'un jeune adulte. Pour les aider à mieux compter, le Centre social protestant de Genève retourne à l'école expliquer aux jeunes, les "ficelles" d'un bon budget.*

CONSTATANT QU'IL NE JOUAIT BIEN souvent que le rôle de pompier, le Centre social protestant (CSP) a décidé de mettre sur pied un programme de prévention. Ainsi est née en 2013, la mallette pédagogique *Les ficelles du budget*. Elle est devenue l'outil indispensable des travailleurs sociaux qui vont dans les classes du post-obligatoire délivrer de bons conseils.

## Ah, si j'étais riche!

Beaucoup de jeunes rêvent de partir de chez leurs parents, de vivre enfin leur vie. Pour y parvenir, avoir un métier, un salaire est essentiel. «Ils pensent qu'ils vont gagner une fortune, remarque Anabela Dos Santos Kramer, assistante sociale au Centre social protestant. Après quoi, ils s'aperçoivent qu'il y a plein de choses à payer et que vivre à Genève coûte cher.» Au vu des prix des loyers, du tarif des caisses maladie, ils prennent conscience des nombreux frais à prévoir. «On les laisse imaginer une famille, quels sont alors leurs revenus, leurs dépenses», indique Mme Dos Santos Kramer. Devant le grand train de vie que le jeune espère me-



ner, il lui faut trouver le bon équilibre financier. Un revenu élevé, de nombreux enfants d'un côté, des impôts, des charges de l'autre. «Ils se rendent compte aussi de ce que leurs parents paient pour eux», note l'assistante sociale. L'atelier budget dure deux fois quarante-cinq minutes et est organisé à la demande des enseignants, des conseillers sociaux. Il vient parfois compléter un cours d'économie, de droit. «Les professeurs sont sensibles à ce sujet et pensent que l'école peut apporter quelque chose», commente Mme Dos Santos Kramer. En 2015, le CSP est intervenu à soixante reprises auprès d'apprentis de 16 à 25 ans, au Centre de formation professionnelle et technique à Genève (CFPT), ainsi qu'auprès d'écoles de

commerce, d'écoles de culture générale et de collèges. C'est à l'aube de la vie active, du premier vrai salaire que l'argent peut le plus facilement brûler les doigts.

## Dures limites

A l'aide de documents, de brochures, d'un DVD, d'un jeu en ligne, le Centre social protestant espère toucher les jeunes. «On a voulu aborder cela de manière ludique, explique Mme Dos Santos Kramer, car faire un budget, parler d'argent n'est pas toujours très facile.» Les objectifs sont d'estimer les choses à leur vraie valeur, de savoir résister à la société d'hyper consommation. Mettre un prix sur une chemise, un jean, c'est précisément le but du juste prix, un des jeux de la fameuse mallette *Les ficelles du budget*. Basées sur le principe du photo langage, les illustrations circulent et permettent d'établir le dialogue. «Entre eux, il y a une dynamique, observe Mme Dos Santos Kramer. Ils vont se donner des astuces, s'écouter davantage que s'ils en discutaient avec des adultes ou leurs parents.» Leasing, crédit, dépenses, recettes, ils confrontent

les avis pour harmoniser leur budget et déjouer les pièges de l'endettement. «S'ils retiennent déjà qu'à 18 ans, il faut faire une déclaration fiscale même s'ils n'ont pas de revenus ou qu'il existe une franchise pour l'assurance maladie, c'est déjà quelque chose.», relève Mme Dos Santos Kramer. Parce qu'il est à la fois très facile d'obtenir un crédit mais aussi de perdre son emploi, il est important de retenir quelques notions budgétaires. Informée plus jeune, la fourmi de la Fontaine ne se serait peut-être pas retrouvée fort dépourvue... qui sait? ■

FRANÇOIS JEAND'HEUR

## Quelques adresses...

### Centre social protestant de Genève (CSP)

14, rue du Village-Suisse - 1205 Genève  
Tél. 022 807 07 00 - www.csp.ch

### Caritas Dettes conseils

51-53, rue de Carouge  
1204 Genève - Tél. 022 708 04 44  
www.caritas-dettesconseil.ch

### Pro Juventute Genève

1, rue de l'Aubépine - 1205 Genève  
Tél. 022 328 55 77 - www.proju.ch

PUBLICITÉ

**Durlmann sa**  
Installations thermiques & Energie renouvelable

**Installation**

**Rénovation**

**Entretien**

**Dépannage 24h/24**

• 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03  
• F: 022 348 69 81  
• E: info@durlmann.ch

www.durlmann.ch

Énergie renouvelable | Énergie solaire | Énergie éolienne

pour la protection de l'environnement

**PRESSING  
DU VIEUX-CHÊNE**

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima  
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels

Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

# La Nature cotée en bourse

Naries est une association chênnoise à but non lucratif ayant pour projet de participer à la protection de la biodiversité en Suisse, en France et en Afrique du Sud principalement.

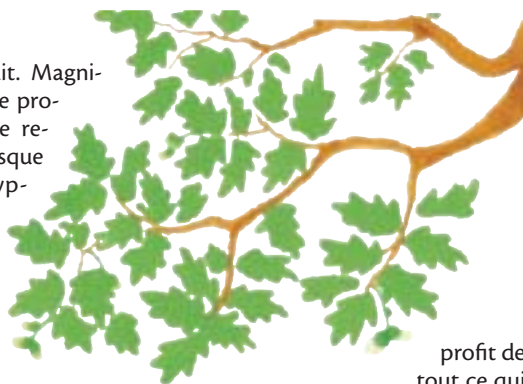
**L'ENVIRONNEMENT EST EN DANGER.** Ce fait commence à atteindre les pensées du grand public qui, tout comme les autorités, se met peu à peu à le protéger. Certains économistes ont avancé l'idée que si la Nature avait une valeur et que sa destruction avait un prix, tout le monde chercherait à réduire son impact négatif. C'est ce qui a conduit les Etats-Unis à créer, en 1991 déjà, des bio-banques, spécialisées dans le vivant. Le principe paraît être une bonne idée: tout un chacun peut acheter des actions "abeille", "ours blanc" ou "orang-outan" pour protéger les espèces en voie de disparition ou fortement menacées. Mais qu'on ne s'y trompe pas, ce sont les forces économiques et financières qui s'en mettent plein les poches au détriment d'une Nature qu'elles sont censées protéger. Combien coûte la vie d'un ours polaire ou les pluies diluviennes d'Amazonie? Quel est

le prix de l'air que nous respirons? D'après un économiste indien, si la pollinisation était payante, elle reviendrait à 200 millions de dollars. Grâce à ce nouveau marché de la Nature, des entreprises peuvent ainsi acheter des actions sous la forme d'un terrain où vit une espèce protégée. Elles peuvent ensuite sans autre construire une nouvelle usine, pour peu qu'elles compensent l'habitat détruit en en recréant un autre ailleurs... Cela paraît être une belle idée. Cependant, c'est sans compter que le nouvel habitat peut être loin d'être aussi favorable à l'espèce que l'était le précédent et que celle-ci ne pourra sans doute pas s'y développer à long terme. Quelle aberration...

Ce principe se retrouve dans la compensation carbone. L'entreprise ultra-polluante Vale, au Brésil, replante des arbres pour compenser le carbone qu'elle émet et la forêt ama-

zonienne qu'elle détruit. Magnifique, me direz-vous! Le problème est que Vale ne replante qu'une gigantesque monoculture d'eucalyptus. Or, cette essence stérilise les sols... Dans quelques dizaines d'années, ce seront des déserts verts que l'on verra à la place de la jungle. Vale a obtenu un prix d'excellence verte pour cette brillante idée... Où va le monde?

Autre risque important: si une espèce d'amphibien est proche de l'extinction, mais que ses actions grimpent en flèche, qu'est-ce qui empêcherait quelqu'un de vendre vite ses actions et de verser un produit toxique dans le cours d'eau en question? Pour la grenouille, c'en serait fini, mais pour l'actionnaire... jackpot! Arrêtons de vouloir tirer



profit de tout ce qui passe devant nous et battons-nous réellement pour protéger ce qui nous entoure. ■



+ d'infos

Association Naries

[www.naries.ch](http://www.naries.ch) - [contacts@naries.ch](mailto:contacts@naries.ch)

## Entre mots et images par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème Panorama économique.

### Quelqu'un l'a dit un jour...



«On veut moins cher, on veut meilleur, on veut toujours un peu ailleurs, [...] des slogans abusifs "plus blanc que

blanc", "plus vert que vert": mascarade écologique pendant qu'on se shoote au nucléaire.» Tryo

Comme elle est paradoxale notre société de 2016! Tout, tout de suite, et plus encore, mais vert et bio. Comme à l'impossible nul n'est tenu, on trouve une solution... à tout! Le remède miracle: le *greenwashing* ou "mascarade écologique". L'équivalent écolo du blanchiment d'argent. On vend du vert en dissimulant les revers peu verts de la médaille. On verdit, en somme, l'image de produits «pas vraiment joli joli» pour apaiser la conscience du client qui consomme ainsi le cœur léger et ragaillard. De McDoux aux voitures Citroën, en passant par les lessives *Le Chat* ou la nourriture bio, on brandit ça et là des slogans tout verts, tout beaux. Et c'est de bonne guerre car ainsi, chacun à notre manière, nous espérons la bonne affaire. Alors au nom du vert, du bio et des idéaux, levons nos verres. A la Santé, à la Prospérité et à nos amis publicitaires!

### Mots, sons, maux et émotions...



**Les numéros**  
Bénabar  
Issu de l'album  
*Infréquentable*  
2008

Avez-vous déjà énuméré les numéros que vous connaissez par cœur? Les anniversaires, les codes d'entrée des immeubles, le prix du ticket de bus, les horaires de la Migros, de l'école ou encore l'heure du JT, de votre série ou de l'émission de Jean-Marc Richard. Et ceux que vous retenir brièvement chaque jour? La date, le poids de pommes pour la tarte du goûter, le nombre de photocopies à faire, le score du match de tennis d'hier, le nombre de café déjà avalés, le montant total des articles soldés dans votre caddie ou encore ce qu'il reste de jours avant les prochaines vacances. Et vous êtes-vous déjà demandé quel était le numéro le plus important que vous devriez avoir à l'esprit? Bénabar l'a fait dans cette chanson douce et surprenante, où il conte avec humour les numéros. Et je suis prête à parier qu'à ce numéro-là, vous n'auriez jamais pensé.

### Ces films que j'aurais adoré lire...



**Rendez-vous en terre inconnue (n°12):**  
Frédéric Michalak  
chez les Lolo noirs  
au Vietnam  
Frédéric Lopez  
2011

«Lancer des ballons en forme d'œuf, c'est un métier ça?», demande en riant un Lolo noir de l'extrême nord du Vietnam au rugbyman Frédéric Michalak. Voici, en résumé, la magie de *Rendez-vous en terre inconnue*. La rencontre douce et improbable de l'Occident et d'une petite ethnie au mode de vie économique et social bien différent. A travers le regard d'une personnalité, le téléspectateur redécouvre les valeurs humaines. Le travail, la richesse, le rôle de l'homme et de la femme, la communauté, la tradition, l'instruction et chez les Lolo noirs, le sourire. D'une bienveillance désarmante, *Rendez-vous en terre inconnue* ne promeut pas un mode de vie plus qu'un autre. C'est une bouffée d'oxygène, drôle et touchante, qui offre à chacun l'opportunité de vivre par procuration des rencontres riches de réflexions et de découvertes sur le sens de la vie.



Carnets de route

# Panorama économique: s'enrichir par la langue

Clarisse Miazza, notre journaliste globe-trotter s'est temporairement installée à Bangkok (Thaïlande). Elle y déploie une activité journalistique qui lui permet d'effectuer des voyages fréquents dans la région. Pour Le Chênois, elle s'efforce de traiter le thème du mois en cherchant des traits-d'union entre le Trois-Chêne et les pays qu'elle visite. Un exercice plus ardu qu'il n'y paraît, prélude à des articles passionnants et souvent dépayés.

**COMMUNIQUER DANS PLUSIEURS langues** représente une grande ressource. En tant qu'outil économique, cela a toujours permis de rapporter des espèces sonnantes et trébuchantes; en tant qu'outil social, le plurilinguisme permet de s'enrichir davantage intellectuellement et humainement. La mondialisation et la technologie ne font que renforcer ces deux potentiels. Elles conditionnent également l'évolution des langues, aussi inévitable qu'incontrôlable!



## Langues et économie: un paysage capricieux

Le Docteur Paniti, professeur de français retraité de l'Université Chulalongkorn de Bangkok, explique qu'historiquement, le français était il y a peu encore la deuxième langue étrangère apprise dans son pays, la Thaïlande, après l'anglais. Jusqu'avant la 2<sup>ème</sup> Guerre mondiale, les diplomates thaïlandais devaient parler l'anglais et le français. Ensuite, le parcours de la famille royale a conservé au français son prestige, le roi ayant vécu et étudié à Lausanne. Cependant, le français a aujourd'hui perdu beaucoup de terrain face au chinois et au japonais, se rangeant finalement aux côtés de l'espagnol et de l'allemand. Car les motifs économiques ont toujours été importants dans le choix d'apprendre une langue, et le paysage économique en Asie a subi de profonds changements qui se poursuivent depuis la fin de la guerre du Vietnam. Le Docteur Paniti expose encore avec un certain regret que l'apprentissage des langues tend à se banaliser au point de se focaliser sur un apprentissage rapide et de ne

fournir qu'une compétence moyenne, à l'instar de l'anglais. Selon le professeur, la plupart des Thaïlandais ne voient plus l'importance de maintenir leurs connaissances à niveau, et n'apprennent plus que dans le but de le parler. «J'ai peut-être tort mais je me moque toujours de la motivation d'apprendre une langue pour le commerce, car les influences économiques sont changeantes.» Même en tant qu'outil de communication économique, il s'avère souvent crucial de comprendre la culture dont une langue est issue pour ne pas commettre d'impair. Avec l'avènement de l'ASEAN<sup>1</sup>, il existe d'ailleurs désormais des services de coaching spécialisés dans ce travail, un rôle assumé à l'origine par les professeurs de langues.



## Langues et société: un voyage humain

«Une langue est le véhicule d'autres valeurs, d'autres façons de penser. La langue est d'abord un moyen de s'enrichir intellectuellement, pas économiquement» explique le professeur. Se limiter au *fast-speech*<sup>2</sup> fait passer à côté de la première richesse d'une langue: la culture et la structure de pensée qui la sous-tendent. Mme Lukasiewicz, qui a créé l'Ecole française, à l'origine du Lycée français de Bangkok, et y a enseigné 45 ans, témoigne que dès son arrivée en 1954 dans la capitale, son rôle a souvent dépassé celui de professeur de grammaire ou d'orthographe, pour harmoniser les divers environnements culturels des familles avec celui de l'Asie. Etant franco-vietnamienne, elle en comprenait les enjeux et les

avantages, et à la fois assista les parents et utilisa les contrastes culturels dans le cadre de l'enseignement à leurs enfants. Il en va de même pour les élèves apprenant le français en tant que langue étrangère, aujourd'hui principalement des jeunes Thaïlandais qui veulent visiter la France ou y étudier, des épouses et époux de *farang*<sup>3</sup>, et des Thaïlandais ou étrangers se servant du français dans leur travail ou venant rafraîchir d'anciennes connaissances. Ainsi, les enseignants continuent de tenir un rôle social important et d'utiliser le bagage culturel porté par la langue pour enrichir l'apprentissage.

## La langue du futur: une langue flexible

Apprendre des langues de manière approfondie conserve aussi le potentiel de plasticité de notre cerveau. Il s'agit d'une compétence à la fois scientifique et artistique: cultiver un bon niveau de langue entretient une rigueur et une analyse similaires à celle de la science, équilibrées par l'esthétisme intrinsèque au berceau culturel d'un idiome. L'apprentissage exponentiel des langues représente ainsi un potentiel de créativité pour imaginer ensemble le monde de demain. Plus encore, leurs interactions les métamorphosent. La touche avant-gardiste de l'évolution des langues: l'extravagance des personnes qui en parlent plusieurs et, à force de passer de l'une à l'autre, les mixent. Néologismes et mots étrangers deviennent un terrain de jeux et une source d'empathie avec notre époque et notre entourage. Vous avez peut-être de la famille, des amis, qui voyagent beaucoup ou longtemps, ou qui vivent à l'étranger. Etre nomade, expat ou voyager pour le travail est de plus en plus courant. La plupart parlent donc au moins deux langues, éventuellement plus. Ces drôles d'oiseaux jonglant quotidiennement avec le français et d'autres langues, il peut s'avérer difficile de les comprendre aux sédentaires monolingues. Il n'y avait qu'à laisser faire le temps, la globalisation et une poignée de voyageurs pour que le fantasme d'esperanto se concrétise. Petit bémol,

il semble qu'il y ait autant de formes d'esperanto potentielles que de personnes pour le parler!

CLARISSE MIAZZA

## Petit lexique à l'intention des non-usagers de la route

Voici quelques exemples de facéties immiscant dans le français les langues indo-européennes les plus courantes, anglais et espagnol.

### Anglicismes

- un dormitoir: dortoir
- un fan (prononcer fane): ventilateur
- la confiance (orthographe différenciant ce mot de confidence): confiance
- printer (prononcer prineter): imprimer
- spliter: se séparer
- appliquer pour son visa: postuler
- shooter (prononcer chouter): mettre dehors
- scheduler (prononcer squèdoler): planifier
- laisser savoir: informer
- payer de l'attention: faire attention
- avoir des issues: avoir des problèmes

### Hispanismes

- piser: marcher sur
- tirer: jeter
- je me suis confondu: je me suis trompé
- phantasme (orthographe différenciant ce mot de fantasme): fantôme

Ce qui peut donner: «Je me suis confondue et j'ai tiré les documents que j'avais printés pour appliquer pour mon visa» ou encore «Dans le dormitoir, j'ai pisé une araignée, heureusement il n'y a pas eu d'issues car elle ne m'a pas piquée, je l'ai simplement shootée de la pièce».

<sup>1</sup> Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE ou ASEAN), fondée en 1967 à Bangkok.

<sup>2</sup> Littéralement "discours rapide".

<sup>3</sup> Farang: désigne en Thaïlande tout étranger blanc sans distinction. Il s'agit d'une thaïcisation du mot "arangi/farangi", lui-même interprétation perse du mot "Franc", qui désignait les Croisés puis les Occidentaux en terre d'Islam. Le terme voyagea jusqu'en Thaïlande avec les marchands persans.

**Vacances scolaires**

**Du lundi 15 au vendredi 19 février 2016.** La rentrée est fixée au lundi 22 février 2016.

**Action Trois-Chêne pour l'emploi**

Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries  
Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

**Horaires:** du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.  
tél. 022 348 45 72  
fax: 022 348 45 92  
[3cheneemploi@bluewin.ch](mailto:3cheneemploi@bluewin.ch)

**Foyer la Seymaz**

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collabo-

ration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

**Foyer la Seymaz**  
Chemin du Pont-de-Ville 26  
1224 Chêne-Bougeries - 022 348 54 27  
[seymaz@laseymaz.ch](mailto:seymaz@laseymaz.ch)  
[www.laseymaz.ch](http://www.laseymaz.ch)

**CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne**  
**Hospice général,**  
**Centre d'action sociale**  
**des Trois-Chêne**

Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries  
tél. 022 420 44 00 • fax 022 420 44 01

**Ouverture:** lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch)

**Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne**

**imad** est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

**L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.**

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter **imad** au:

**Centre de maintien à domicile Eaux-Vives**  
Rue des Vollandes 38  
1207 Genève - Tél. 022 420 20 13

**Horaires:** du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.  
[www.imad-ge.ch](http://www.imad-ge.ch)

PUBLICITÉ



**PROMENADE**  
**ÉDUCATION CANINE**  
**PENSION**

Offrez à votre chien une **journée en forêt** en toute liberté & sécurité

Nous venons prendre en charge votre chien à votre domicile et nous vous le ramenons

**Animaux Passions - Tél : 079 552 15 16 - [www.promenade-chien.ch](http://www.promenade-chien.ch)**

**20<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE**



**PIERRE MAGNARD**  
**OPTICIEN LUNETIER**

AVENUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX • 022 349 32 71



**FERBLANTERIE**  
**INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES**

**PERUCCA SERGE**  
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél : +41 (0)22 736 46 96  
Fax : +41 (0)22 736 47 17  
[info@peruccaserge.ch](mailto:info@peruccaserge.ch)  
[www.peruccaserge.ch](http://www.peruccaserge.ch)



**V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S**

**bativer**  
On va vous plaire

**Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60**  
Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46



## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougéries - Voiron

L'Etat civil Chêne-Bougéries-Voiron ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi, jeudi	8h30-12h00
et vendredi	13h30-16h30
Mardi	7h30-16h00
Mercredi	Fermé le matin 13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougéries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougéries.

## Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de novembre et décembre 2015:

Naissances:	159
Mariages:	15
Décès:	15

## Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de **CHF 40.- la carte (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension)**.

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougéries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

## Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

## Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougéries, ont décidé de poursuivre cette action. Depuis le 4 janvier 2016, **120 cartes** sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées **exclusivement aux communiers en âge AVS**. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une **pièce d'identité**. **ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.**

## Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

### Salle communale J.-J. Gautier

- Route du Vallon 1
- spectacles: 500 places
  - banquets: 300 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 25 places
  - la salle de société: 50 places

### Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8  
Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).

### Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places
- banquets: 80 places

### Salle de la Colomba

Ecole de Conches

- 70 places pour réunion uniquement.
- Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Taxe professionnelle communale

### Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus,

selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective. Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune:

[www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle](http://www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle)

Mme Bruna Gisalba Grosso a fêté ses 100 ans le lundi 11 janvier dernier au foyer Eynard Fatio, entourée des siens et en présence des membres du Conseil administratif. Nos autorités lui réitérèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.



## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougéries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>ème</sup>, 60<sup>ème</sup> ou 70<sup>ème</sup> anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Anniversaires des Aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80<sup>ème</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>ème</sup> anniversaire.

## Les personnes ayant célébré leur 80<sup>ème</sup> anniversaire sont:

### Pour le mois de novembre:

M<sup>mes</sup> Claude Beaslas, Marie Durrer, Marie Herrera, Gabrielle Masset, Marie-Claire Menzin, MM. Brian Denton, Jacky Gilliéron, Paul Kovacs, Salvatore Lo Giudice, Georges Mottet.

### Pour le mois de décembre:

M<sup>mes</sup> Christa Derdau, Liliana Stoffel, Dolores Wegener, MM. Gil Henriques, Sardar Khan, Pierre Longchamp, Charles Michéa, André Pillonel.

## Les personnes ayant célébré leur 90<sup>ème</sup> anniversaire sont:

### Pour le mois de novembre:

M<sup>mes</sup> Odette Cornu, Lydia Juan, Georgette Kunz, M. Raymond Levy.

### Pour le mois de décembre:

M<sup>mes</sup> Mathilde Schaffer, Yvette Abo El Maty, Fedela Morard, M. Antoine Papyoannou.

## Requêtes en construction et démolition

**DD 108282-3** – M. Nicolas Dzierlatka pour Malaville SA – transformation d'une maison existante – construction de onze logements groupés – route de Malagnou 172

**DD 108368-3** – Mme Fabienne Durand pour Patrimoine Immobilier SA – construction d'un immeuble de dix logements PPE avec garage souterrain et places visiteurs – abatage d'arbres – chemin De-La-Montagne 60

## Procès-verbal de la séance ordinaire du 12 novembre 2015 du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du 12 novembre 2015, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougéries a:

**Décidé par 13 voix pour et 10 voix contre,**

- d'approuver le budget de fonctionnement 2016 pour un montant de CHF 37'786'445.- aux charges et de CHF 37'801'194.- aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à CHF 14'749.-.

**Décidé par 14 voix pour et 9 abstentions,**

- de fixer le taux des centimes additionnels pour 2016 à 34 centimes.

**Décidé par 17 voix pour et 6 abstentions,**

- d'autoriser le Conseil administratif à renouveler en 2016 les emprunts du même genre qui viendront à échéance et à procéder à toute conversion ou remboursement anticipé si les conditions d'émission lui paraissent favorables.

(suite page 20)

**Décidé par 17 voix pour, 3 voix contre et 3 abstentions,**

- de fixer le montant des indemnités et frais alloués au Conseil administratif à CHF 252'650.-.

**Décidé par 16 voix pour, 3 voix contre et 4 abstentions,**

- de fixer le montant des indemnités et frais alloués pour les séances du Conseil municipal à CHF 136'000.-.

**Décidé par 13 voix pour, 2 voix contre et 8 abstentions,**

- de fixer le montant minimum de la taxe professionnelle communale pour l'année 2016 à CHF 30.-.

**Décidé par 13 voix pour, 5 voix contre et 5 abstentions,**

- de fixer le taux de dégrèvement de la taxe professionnelle communale pour l'année 2016 à 100%.

**Décidé par 19 voix pour, 2 voix contre et 2 abstentions,**

- de déléguer au Conseil administratif la compétence de préavis les demandes de naturalisation d'étrangers âgés de plus de 25 ans;
- de charger le Conseil administratif d'informer le Conseil municipal des préavis communaux transmis au service des naturalisations.

**Approuvé par 23 voix pour, soit à l'unanimité,** le rapport de gestion 2014, le bilan, le compte de pertes et profits 2014 de la Fondation communale pour l'aménagement de Chêne-Bougeries et le rapport de contrôle y relatif établi par la Société Fiduciaire Antoine Gautier SA.

**Décidé par 22 voix pour et 1 abstention,**

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 130'000.- TTC pour couvrir les travaux de réaménagement des surfaces du bâtiment administratif situé 6, route du Vallon;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 130'000.- TTC au moyen de 10 annuités qui figureront au

budget de fonctionnement de 2016 à 2025.

**Décidé par 23 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 40'000.- TTC pour couvrir les travaux de réaménagement des locaux de l'arrondissement d'état civil Chêne-Bougeries - Voirons, situés dans la villa Sismondi, sise 4, route du Vallon;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 40'000.- TTC au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2016 à 2025.

**Décidé par 23 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 85'000.- TTC pour couvrir les travaux relatifs à la création d'un sas à l'entrée de la salle communale J.-J. Gautier;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 85'000.- TTC au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2016 à 2025.

**Date de la prochaine séance du Conseil municipal**

**Jeudi 10 mars 2016**

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

## La Nuit du Conte en Suisse

CETTE 25<sup>ÈME</sup> ÉDITION DE *LA NUIT DU Conte en Suisse* était placée sous un thème à faire frémir petits et grands: Sorcières et chats noirs! Histoires mystérieuses, mais... Même pas peur pour cette réunion à l'Espace Nouveau Vallon en ce vendredi 13 novembre 2015.

Lancée par l'Institut suisse Jeunesse et Médias de la Bibliomedia suisse, *La Nuit du Conte en Suisse* a lieu dans les différentes régions linguistiques du pays. Depuis 20 ans, Genève célèbre cette nuit particulière sur son terri-

toire, soutenue par Les conteurs de Genève du Mouvement des Aînés. Un après-midi placé sous le signe de l'intergénérationnel avec la rencontre entre les aînés des EMS du Vallon et des Maronniers et les enfants de l'école du chemin De-La-Montagne et des écoles de Chêne-Bougeries. Chants, goûters mais aussi découverte des arts du cirque par *Cirquenchêne* et, bien entendu, les contes offerts par les conteurs de Genève du Mouvement des Aînés qui partagent leur amour du conte avec une passion sans fin.



Après un petit intermède officiel, le public a pu se restaurer grâce à l'Association *La Canopée* qui a servi soupe, quiches et autres mets, avant de lancer la suite des festivités pour la soirée, avec au programme de nombreuses animations – initiation à la scie musicale par J.-C. Welche, mini spectacle de Cirquenchêne, lecture de récits écrits par les aînés de l'EMS du Vallon – et *Le grand sabbat des conteurs* en clôture de cette belle nuit automnale.





28 et 29 novembre 2015

# Le marché de Noël de Chêne-Bougeries et de Chêne-Bourg

**TOUJOURS AU RENDEZ-VOUS À LA FIN** novembre, le marché de Noël conjoint de la ville de Chêne-Bougeries et de la commune de Chêne-Bourg a su accueillir les nombreux visiteurs venus durant le week-end à la rue et sur la place du Gothard.

De nombreuses animations musicales avec les *Tee Nah Nah Stompers*, la *Chorale Coup de Cœur*, l'*Orgue de Barbarie à Papyjo* mais aussi dédiées aux enfants avec le clown Kinou, les maquillages offerts par le *Studio Tannaz* et le traditionnel carrousel *Sissi* gratuit ont donné le sourire aux petits comme aux grands!

Céramique, biscuits de Noël, guirlandes, bougies, macarons, charcuterie, bijoux, décorations de Noël,

etc. Les nombreux stands d'artisanat étaient heureux de faire découvrir leur savoir-faire aux passants, qu'ils



Photos: © Marc Guillemin



soient agréables pour les papilles, ou pour les yeux!

Pas de flocons pour cette 7<sup>ème</sup> édition, mais de quoi partager la magie de Noël, en famille, entre amis, au-

tour d'une raclette, d'un vin chaud ou de quelques huîtres... pour que le mois de décembre soit placé sous les meilleurs auspices. 🌲

## Fête de la Saint-Nicolas 2015

**C'EST EN CE DIMANCHE 6 DÉCEMBRE** 2015 que de nombreux enfants et parents se sont rassemblés devant la salle communale Jean-Jacques Gautier, pour cheminer en espérant que Saint-Nicolas tiendrait une fois encore sa promesse en faisant une halte à Chêne-Bougeries et ainsi recevoir de sa main un cornet de friandises.

Brillamment mené par *La Lyre de Chêne-Bougeries*, et sa formation de quelque 13 musiciens, c'est un impressionnant cortège aux flambeaux qui a illuminé les parcs Sismondi et Stagni pour arriver sur le lieu du rendez-vous.

Entourés des autorités et de *Notre Genève* pour discours et chants, les



enfants ont pu appeler Saint-Nicolas qui les a rejoints, accompagné du Père Fouettard et de leurs deux poneys. Rires, sourires, souvenirs, tout était réuni pour que la fête soit familiale et conviviale autour de la collation offerte par la mairie. 🌲





1<sup>er</sup> janvier 2016

# Concert de l'An

Pour sa 7<sup>ème</sup> édition, c'est sous la houlette de Guillaume Berney que l'Orchestre Buissonnier a offert ce concert magique!



**SALLE JEAN-JACQUES GAUTIER, LE 1<sup>ER</sup>** jour de l'an à 17h00. L'Orchestre est sur scène, prêt à enchanter le public venu si nombreux que la salle est comble. Sous la baguette de Guillaume Berney, *L'Ouverture*

du *Baron Tzigane* de Johann Strauss donne immédiatement le tempo. Le programme s'enchaîne avec une superbe interprétation à la harpe de Laure Genthialon, sur *Le Concerto d'Aranjuez* de Joaquim Rodrigo, ori-

ginalement interprétée à la guitare. Un émerveillement pour les mélomanes ravis. Après une courte pause, ce sont les *Danses hongroises n°1 et 5* de Johannes Brahms qui prennent place, puis la *Symphonie classique* de Serge Prokofiev et, pour terminer ce concert surprenant et d'une précision exemplaire, *Rhapsodie hongroise n°2* de Franz Liszt.

C'est un tonnerre d'applaudissements qui remercie l'Orchestre pour ce moment magique de musique et de rêve! Les mélomanes conquis une fois encore par ce traditionnel concert de l'an ont pu ensuite rencontrer les talentueux musiciens et partager ensemble le verre de l'amitié. C'est certain, le ton de 2016 est donné... 🍷



## "Action Pommes et Pommes de Terre"



La Ville de Chêne-Bougeries souhaitant soutenir les ménages aux revenus modestes de la commune, propose une distribution de pommes et de pommes de terre aux citoyen-ne-s bénéficiant des prestations complémentaires (SPC). Cette action, qui a lieu au printemps et à l'automne, offre la possibilité d'obtenir 10 kg. de pommes de terre et 5 kg. de pommes par foyer.

Si vous êtes intéressé-e, merci de bien vouloir contacter Mme Agnès Paley, secrétaire administrative au sein du service des Affaires sociales, soit par téléphone au **022 869 17 82**, soit par mail : [a.paley@chene-bougeries.ch](mailto:a.paley@chene-bougeries.ch), et ce **jusqu'au vendredi 4 mars 2016**.

**Important :** Pour bénéficier de cette action, la copie de la dernière décision des prestations complémentaires (SPC) devra nous être fournie.

## Mobilité des aînés: la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuse du bien-être de ses citoyen-ne-s, la mairie de Chêne-Bougeries souhaite mettre en place un service de transport en faveur des aîné-e-s de la commune privilégiant le bénévolat et la solidarité.

Pour cela,  nous avons besoin de vous!

Ainsi, si vous avez un peu de temps à consacrer pour accompagner gratuitement et ponctuellement nos aîné-e-s à un rendez-vous d'ordre médical, logistique, administratif, culturel ou social, nous vous prions de bien vouloir vous annoncer auprès du service des affaires sociales de la mairie.

**T. 022 869 17 82 - Mail : [a.paley@chene-bougeries.ch](mailto:a.paley@chene-bougeries.ch)**

PUBLICITÉ

**Pierre Del Bon**  
ELECTRICITE • TELEPHONE • CÂBLAGE INFORMATIQUE  
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards  
e-mail: [info@delbon.ch](mailto:info@delbon.ch) • TÉL. 022 348 56 06

**Pharmacie de Chêne-Bougeries**  
Ivan Hamsag, pharm.  
PARKING CLIENTS - LIVRAISONS À DOMICILE  
OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00  
38, rue de Chêne-Bougeries - Tél. 022 860 26 60 - Fax 022 860 26 61

## Eveil à la musique et à l'anglais pour enfants Du berceau à 3 ans

Ancienne école de Grange-Canal • 78, route de Chêne (arrêt tram 12: Grange-Canal)  
[www.MusicEnAnglais.net](http://www.MusicEnAnglais.net) • [gfloreen@gmail.com](mailto:gfloreen@gmail.com) • T + SMS: 078 940 89 23





# Apéritif des vœux

*Mardi 12 janvier, les autorités de la Ville de Chêne-Bougeries ont présenté leurs vœux aux corps constitués, aux associations, ainsi qu'aux représentants de la population, notamment les personnes nouvellement installées dans la commune, car c'est maintenant une tradition que de recevoir les nouveaux habitants de Chêne-Bougeries, en début d'année, à l'occasion de cette cérémonie.*

**LES INVITÉS ONT ÉTÉ ACCUEILLIS EN musique par La Lyre de Chêne-Bougeries.**

En présence du conseil administratif, in corpore, ainsi que de bon nombre de conseillers municipaux et représentants d'associations, M. Jean Locher, Maire, a prononcé une allocution au caractère résolument optimiste, malgré les aléas de la conjoncture!

**Discours de M. Jean Locher, Maire**

## Vœux du Conseil administratif de Chêne-Bougeries 12 janvier 2016

«Madame la Conseillère administrative, Monsieur le Conseiller administratif, Monsieur le Président du Conseil municipal, Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux, Mesdames et Messieurs les Présidents et représentants des corps constitués et des associations, Mesdames, Messieurs, les nouveaux habitants de Chêne-Bougeries, Chères Concitoyennes et chers Concitoyens, Après l'introduction musicale dont nous a fait bénéficier l'Harmonie La Lyre de Chêne-Bougeries, et dont je remercie l'ensemble des musiciens, sous la conduite de leur directeur, Monsieur Grassini, c'est avec un grand plaisir, qu'au nom du Conseil administratif, je vous souhaite la bienvenue ce soir, pour cette traditionnelle cérémonie des Vœux. Ce rendez-vous annuel a certes pour premier but de vous présenter nos Vœux pour la Nouvelle Année, mais c'est également l'occasion de nous réunir, et de tisser des liens entre les personnes nouvellement installées dans notre Ville, les habitants de Chêne-Bougeries, et les diverses associations actives sur notre territoire.

## Mais que vous souhaiter pour cette Nouvelle Année 2016?

Nous vivons en effet une période de grande incertitude. Au niveau local, la rigueur et la prudence que j'applique à la gestion du patrimoine communal, comme l'ont fait mes prédécesseurs, devrait nous permettre d'assurer tant les besoins d'investissements que les prestations que notre population attend, malgré la morosité de l'économie. Mais de grandes inconnues nous attendent. La réforme de l'imposition au lieu de



domicile, inscrite dans le projet de législature cantonale, de même que le chantier de la nouvelle répartition des tâches entre le Canton et les Communes seront en effet accompagnées de mesures de péréquation intercommunales qui ne nous seront malheureusement pas favorables. Toutefois, le drame des migrations que nous vivons au niveau international, ainsi que la somme des conflits en cours, avec leur lot d'atrocités et de souffrances, doit nous amener à rester très humbles face aux aléas de nos propres existences. Apprécions le lieu et l'époque que nous vivons. Réalisons que, même si notre quotidien est parfois difficile, nous sommes citoyens ou résidents d'un pays, où la sécurité, et la liberté ne sont pas de vains mots. Pour ma part, outre les traditionnels Vœux de Bonheur et de Prospérité, que je vous présente de grand cœur, je vous souhaite surtout de la Santé, et en tant que médecin je sais combien la santé est précieuse. Sans elle rien ne peut être entrepris. De nombreuses associations sont actives sur notre territoire, et je voudrais ici remercier leurs repré-

sentants, qui répondent toujours présents lorsque nous les sollicitons, qui investissent de leur temps et de l'énergie, pour initier jeunes et moins jeunes à un sport, à une activité artistique, ou autre.

Un merci tout particulier aux pompiers bénévoles de la Compagnie 21 et aux Sauveteurs auxiliaires qui sont là pour notre sécurité.

Les membres des associations sont souvent des personnes qui connaissent très bien la commune et leurs habitants, dont l'expérience, et la connaissance des uns et des autres, sont précieuses pour la vie communale.

Quant à vous, nouveaux arrivants à Chêne-Bougeries, vous représentez une richesse complémentaire: celle de vos expériences passées, soit dans une autre commune, un autre canton, ou un autre pays. Vous nous amenez la richesse de vos différences, et nous amenez des idées nouvelles et de nouveaux projets.

Vous avez fait le choix de vous installer à Chêne-Bougeries et je vous en félicite, car c'est un bon choix. La vie y est douce, tranquille, et la sécurité y règne. Croyez que nous investis-

sons tous nos efforts pour garder et améliorer ce bien-vivre, en faveur de toutes les générations.

C'est pour vous que certaines associations ont tenu à se présenter ce soir. Des stands se trouvent dans la petite salle à côté. Je vous engage à vous en approcher tout à l'heure, pour mieux les connaître et partager vos idées avec les animateurs. Peut-être une vocation de musicien, de sportif ou de bénévole naîtra-t-elle en vous?

Enfin, pour mieux vous accueillir et vous faire connaître le lieu de votre résidence, nous aurons le plaisir d'offrir à ceux qui le souhaitent le livre consacré à l'histoire de notre ville *Chêne-Bougeries, des origines à nos jours*, ainsi qu'un catalogue d'exposition 2014. Il suffira à ceux qui se sont inscrits de se présenter à la table du service culturel et ils vous seront remis.

Pour conclure, chère assemblée, permettez-moi de citer Michel Colucci: «Pour critiquer les gens, il faut les connaître et pour les connaître, il faut les aimer.»

Que cette nouvelle année vous apporte succès et bonheur. Ce sont les vœux les plus chers, que le conseil administratif adresse aux habitants de Chêne-Bougeries.

Une excellente soirée à toutes et à tous, et merci encore aux musiciens de La Lyre, qui nous accompagnent ce soir.»

Toujours en musique, les invités venus nombreux ont pu faire connaissance et échanger leurs vœux dans la convivialité et l'amitié autour d'un buffet.

Vous pouvez retrouver le discours prononcé par M. Jean Locher, en ligne sur notre site [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)





FESTIVAL DE MARIONNETTES  
13<sup>ème</sup> édition - 2016  
La ville de Chêne-Bougeries accueille

# MARIONNETTES & CIE

**Samedi 12 mars**  
**Dimanche 13 mars**

BALLE COMMUNALE JEAN-JACQUES GAUTIER  
RTE DU VALLON 1 - CHÊNE-BOUGERIES

ChêneBougeries  
www.chene-bougeries.ch

**Spectacles : billets** Entrées à CHF 10.-

Pas de réservation par téléphone.  
Vente des billets à la salle communale J.-J. Gautier  
Samedi 12 mars de 11h à 12h et de 13h30 à 17h  
Dimanche 13 mars de 9h30 à 12h et de 13h30 à 16h

**Jacques et le haricot magique** Marionnettes  
Par les Croquettes, dès 4 ans, 45 minutes  
Samedi 12 mars à 14h00  
Dimanche 13 mars à 11h00  
Jacques reçoit des graines magiques qui donnent naissance à un haricot géant. Il y grimpe et...

**Quand les lumières s'éteignent** Marionnettes  
Nous méritons tous quelque chose Cie Stella Rossa, dès 3 ans, 45 minutes  
Samedi 12 mars à 17h00  
Dimanche 13 mars à 14h00  
Et si la vie se résumait à nos rencontres ? Deux petits contes sur ce que Marion et Pierrot trouveront en chemin !

**Le bon roi au long bec** Livre-spectacle et théâtre d'ombres  
Par le Théâtre Couleurs d'Ombres, dès 4 ans, 50 minutes  
Samedi 12 mars à 15h00  
Dimanche 13 mars à 10h00  
Une princesse orgueilleuse, un roi et un mendiant pour cette nouvelle création inspirée d'un conte de Grimm.

**Que va faire Georges ?** Marionnettes  
Par la Cie Deux fois rien, dès 3 ans, 30 minutes  
Samedi 12 mars à 16h00  
Dimanche 13 mars à 16h00  
Georges le chien n'arrive pas à résister aux tentations et cela provoque de petites et de grandes catastrophes...

**L'empereur hausse le ton** Marionnettes et ombres  
Par la Cie Samildanach, dès 4 ans, 45 minutes  
Samedi 12 mars à 15h30  
Dimanche 13 mars à 15h00  
Liang reçoit un pinceau magique, tout ce qu'il peint devient réalité. L'empereur s'y intéresse... Pour en tirer profit !

La jouge de certaines salles limite le nombre de places.  
Un conseil : ne prenez pas vos billets à la dernière minute !

## Ateliers : inscriptions indispensables

dès le 19 février  
en ligne sur le site : [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)  
ou par téléphone les vendredis matin uniquement au 022 869 17 37  
Paiement le jour même, directement auprès de l'artiste.

### Atelier de pop-up, cartes en 3D

CHF 25.- matériel compris  
Avec Capucine Mazille, illustratrice de livres pour enfants, dès 6 ans

Samedi 12 mars	atelier 1	14h00 à 15h30
Samedi 12 mars	atelier 2	16h30 à 18h00
Dimanche 13 mars	atelier 3	10h00 à 11h30
Dimanche 13 mars	atelier 4	14h00 à 15h30

Grenouilles, loutres, serpents et autres animaux vont naître du papier, en 3D et ceci de tes mains expertes ! Adultes bienvenus !

### Atelier papionnettes

CHF 25.- matériel compris  
Avec Caroline Savoy, animatrice d'ateliers d'expression, dès 5 ans

Samedi 12 mars	atelier 5	14h00 à 15h30
Samedi 12 mars	atelier 6	16h30 à 18h00
Dimanche 13 mars	atelier 7	10h00 à 11h30
Dimanche 13 mars	atelier 8	14h00 à 15h30

Des papiers de toutes les couleurs et pleins d'autres merveilles t'attendent pour créer et manipuler une marionnette en papier.

### Atelier danse afro-cubaine en famille

CHF 15.- par personne  
Avec Tania Nérfin, Cie le Crocodile VERT, dès 5 ans

Samedi 12 mars	atelier 9	14h00 à 14h45
Samedi 12 mars	atelier 10	15h00 à 15h45
Dimanche 13 mars	atelier 11	16h00 à 16h45
Dimanche 13 mars	atelier 12	10h00 à 10h45

Une légende entre l'Afrique et Cuba racontée à travers la danse.

CONFÉRENCES JEAN-JACQUES GAUTIER 2016 - DROITS HUMAINS ET LES TEMPS DE L'HISTOIRE

Mardi 8 mars à 20h00  
JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME  
HOMMAGE À  
**DANIELLE MITTERRAND**  
3 vies pour un destin exceptionnel

La Ville de Chêne-Bougeries vous invite à assister à une conférence organisée par Mme Jocelyne Sarmet qui, à partir de la biographie qu'elle lui a consacrée et d'extraits du documentaire de M. Thierry Weckx « Danielle Mitterrand Gouverner, trois fois », vous fait découvrir cette femme politique, sociale, humaine et passionnée.

Salle Jean-Jacques Gautier - Route du Vallon 1  
ENTRÉE LIBRE : [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch) - [www.divers.ch](http://www.divers.ch) - [www.leschenebougeries.ch](http://www.leschenebougeries.ch) - ChêneBougeries





PUBLICITÉ

**LA PETITE AUBERGE**

*Venez découvrir:*

- l'entrecôte de bœuf Simmental
- les filets de perches
- nos spécialités portugaises: francesinha et bacalhau (morue) et beaucoup d'autres suggestions...

*En semaine:*


Menu du jour  
Entrée, plat, dessert  
et café inclus  
pour CHF 19.-

**NOUVELLE GÉRANCE**  
Ouvert 7/7: lun-mar: 8h00-15h00 • mer à sam: 8h00-15h00 et 18h30-24h00  
dim: 11h30-15h00, le soir sur réservation

2, avenue du Petit-Senn • 1225 Chêne-Bourg • T. 022 349 49 20

**Espace Nouveau Vallon**  
8, route du Vallon • Chêne-Bougeries

 **Pierre Werzinger**  
Peintures



Ouvert du mardi 15 au mercredi 23 mars 2016  
de 15h00 à 19h00 ou sur demande au 079 414 55 01

**METRY SA**

**MAÇONNERIE**  
**TRANSFORMATION**  
**RÉNOVATION**  
**ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél.: 022 348 17 46    Portable: 079 301 11 88  
Fax: 022 348 17 00    E-mail: info@metry-sa.ch

51, ch. du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex/GE

### Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Evénements d'état civil enregistrés pendant la période du 29 novembre 2015 au 15 janvier 2016:

Mariages:	12
Reconnaissances:	6
Décès:	70
Déclarations de nom:	5

### Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.-.

### Elagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2 m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

### Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que 6 cartes journalières des CFF sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte.**

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

### Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

### Requêtes en construction et démolition

**DD 104065/2-3** – 4522 – M. Temel Czacki – construction de deux villas jumelées (43,6) et installation de sondes géothermiques et panneaux solaires en toiture – modification ouvertures et réaménagement espaces intérieurs, saut de loup supplémentaire – 7-9, avenue des Grands-Monts

**DD 106079/3-3** – 4331 – divers – agrandissement du sous-sol, du séjour au rez et des terrasses au 1<sup>er</sup> étage – aménagements extérieurs – aménagement extérieur avec couverts ouverts non chauffés au rez en prolongation du séjour et terrasses au 1<sup>er</sup> étage – 31A, avenue Petit-Senn

**DD 106604/2-3** – 3784 – Commune de Chêne-Bourg – extension d'un dépôt de la voirie – création d'une marquise et installation de capteurs solaires – 23, chemin Floraire

**DD 108212-3** – 4552 – M. J. et Mme K. Bothager – rénovation d'une maison ancienne – 76, rue de Genève

**APA 43084** – 4063 – Axa Investment Ménagers Schweiz AG – installation d'un système de ventilation et de grilles en façade – 10, chemin de la Mousse

**APA 43463** – 2071 – M. Edouard Chu Chen – rénovation d'un appartement au 1<sup>er</sup> étage – 7, avenue Fr.-A. Grison.

### Conseil municipal du 8 décembre 2015 Communications du Conseil administratif

#### Carnet rose

Le 1<sup>er</sup> décembre dernier, notre collègue Pierre Debarge a eu le bonheur d'accueillir une nouvelle petite-fille prénommée Iris. Nous lui adressons, ainsi qu'aux heureux parents, nos sincères félicitations pour cet heureux événement.

#### Personnel communal Stagiaire au service de la comptabilité

En collaboration avec la structure Action Trois-Chêne pour l'Emploi, le service financier accueille Mme Thandizo Horea pour un stage du 1<sup>er</sup> décembre 2015 au 24 mars 2016.

### Nouvelle procès-verbaliste

Mme Juliette de Montmollin a été engagée comme nouvelle procès-verbaliste. L'intéressée est étudiante en sciences économiques et sociales de l'Université de Genève. Elle est en charge des commissions Culture & loisirs, Sécurité & prévention, Sociale, Sports & stades et des séances du conseil de la Fondation pour le logement.

### Cycle d'orientation de la Seymaz

Le directeur du cycle d'orientation de la Seymaz M. Patrick Houlmann, nous a informés qu'il avait été nommé directeur du collège de Budé dès le 1<sup>er</sup> janvier 2016, mais qu'il partagerait son temps de travail entre les deux établissements jusqu'à la fin de l'année scolaire en cours. Le Conseil administratif lui a adressé ses félicitations et ses remerciements pour son activité à Chêne-Bourg.

### Fête communale de l'Escalade

La fête communale de l'Escalade s'est déroulée le jeudi 10 décembre 2015 sur la place du Gothard. Cette année, en plus des traditionnelles animations qui ont ponctué la soirée, la commune a eu la chance d'accueillir une forte délégation de la Compagnie de 1602, dont la Mère Royaume en personne, des arquebusiers qui ont effectué des tirs de démonstration, ainsi que d'autres personnages officiels en costume.

### Actions de Noël

Vu le succès rencontré précédemment, les travailleurs sociaux hors murs ont mené cette année à nouveau, en collaboration avec la maison de quartiers le Spot et celle de Chêne-Bougeries, une action en faveur de la population des Trois-Chêne durant la période des fêtes de fin d'année afin d'offrir des moments chaleureux et conviviaux. Cette opé-

ration s'est déroulée sur la place Favre les 28, 29 et 30 décembre.

Par ailleurs, l'action *Chêne-Bourg a du cœur pour Noël* a réuni près de 260 Chênois pour un repas le samedi 19 décembre à midi à la salle Point Favre. Enfin, comme chaque année, les employés communaux ont distribué les traditionnels cornets de Noël à nos aînés et aux élèves de nos écoles.

### Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a préavisé favorablement 7 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

### Décisions

Dans sa séance du 8 décembre 2015 le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. ouvrir à cet effet au Conseil administratif un crédit de CHF 182'000.- TTC afin de procéder à l'achat d'une nouvelle balayeuse, modèle Toni Küpfer RAVO, selon l'offre de l'entreprise Toni Küpfer SA du 17 novembre 2014;
2. procéder à des amortissements complémentaires en 2015 pour un montant maximal de CHF 3'000'000.- sur divers crédits d'investissements; comptabiliser ces amortissements complémentaires en 2015 sous le compte 332 "Amortissements complémentaires du patrimoine administratif"; ouvrir à cet effet, dans les comptes de l'exercice 2015, un crédit budgétaire supplémentaire de CHF 3'000'000.-; couvrir ce crédit budgétaire supplémentaire par des plus-values d'ores et déjà enregistrées aux revenus ainsi que par des économies réalisées sur d'autres rubriques de charges.

## Permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg en 2016

Cette permanence est destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- |                    |  |                                  |
|--------------------|--|----------------------------------|
| • 11 et 25 février | • 9 et 23 juin                         | • 13 octobre                     |
| • 3 et 17 mars     | • 7 et 21 juillet                      | • 3 et 17 novembre               |
| • 7 et 21 avril    | • 4 et 18 août                         | • 1 <sup>er</sup> et 15 décembre |
| • 12 et 26 mai     | • 1 <sup>er</sup> , 15 et 29 septembre |                                  |

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

A partir du mois de janvier 2016, il sera indispensable de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence.

Une participation forfaitaire de CHF 20.- sera encaissée sur place.

PUBLICITÉ



**PFG Genève**  
**POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES**  
 Maison Funéraire - Prévoyance  
 7 jours / 24h / 24  
**CAROUGE - ST-GEORGES**  
**022 342 30 60**  
 www.pfg-geneve.ch



# La fête de l'Escalade à Chêne-Bourg



## Dans les rues de la commune

C'est le jeudi 10 décembre dernier que la commune de Chêne-Bourg a commémoré l'Escalade.

La population s'est rassemblée sur la place de la Gare où les commerçants du quartier offraient vin chaud et friandises. A 19 heures, le cortège aux flambeaux conduit par les tambours de l'Aiglon, les trompettes de l'Escalade et la clique de fifres et tambours *Les Vétérans* s'est élancé pour traverser les rues de la commune afin de rejoindre le Vieux-Bourg où se déroulaient les festivités. Cette année, la commune a eu la chance d'accueillir une forte délégation de la Compagnie de 1602, dont la Mère Royaume en personne, des arquebusiers qui ont effectué des tirs de démonstration, ainsi que d'autres personnages officiels en costume.

Sur la place du Gothard, petits et grands ont pu déguster la traditionnelle soupe aux légumes confectionnée par la compagnie des sauveteurs auxiliaires et admirer les nombreuses animations proposées, entre autres, par des jongleurs et musiciens de rue



et des escrimeurs. Une brève cérémonie officielle a permis à Mme le Maire Christiane Nicollin de lire la Proclamation accompagnée des sonneries de trompettes et à la population de se joindre au chœur des Trois-Chêne pour chanter le *Cé qu'è lainô*. Enfin, selon la tradition, la marmite a été brisée par les autorités.

## Avec les élèves des écoles

Selon une tradition bien établie, la directrice, les élèves et les enseignants déguisés des écoles Petit-Senn, Floraire et place Favre se sont déplacés en cortège jusque devant la mairie pour venir chanter l'Escalade au Conseil administratif et aux employés communaux. Mme Christiane Nicollin, Maire, les a accueillis avec bonbons et friandises pour les remercier et les féliciter.



La Mère Royaume et le Conseil administratif.



Mme Nicollin, Maire, a accueilli les enfants et leurs enseignant-e-s.





# Fête de l'Escalade à l'immeuble pour personnes âgées

LES HABITANTS DE L'IMMEUBLE 75, rue de Genève ont eu le plaisir de fêter l'Escalade en compagnie des enfants de la classe de 2P de l'école Flo-raire. Encadrés par les enseignantes M<sup>mes</sup> Lara Salvagni et Lucie Gillard, ainsi que par Mme Anne Davie, Direc-

trice de l'établissement de Chêne-Bourg; leurs chants ont ravi les aînés présents à cette occasion. Un moment convivial et chaleureux autour des lumières et des chants de l'Escalade. 🇨🇭



## Chêne-Bourg a du cœur pour Noël

LE 19 DÉCEMBRE PASSÉ S'EST DÉROULÉ le traditionnel repas de Noël solidaire organisé par les autorités de Chêne-Bourg. Ce moment chaleureux a rencontré un franc succès puisque ce ne sont pas moins de 260 convives qui ont pris plaisir à participer à cette rencontre festive.

Les participants, qui ont été accueillis par Mme Christiane Nicollin, Maire, ont pu déguster un délicieux repas dans une salle magnifiquement décorée pour l'occasion et servi par une vingtaine de bénévoles, dont de nombreux conseillers municipaux et du personnel communal.

A l'issue du repas, les convives ont pu danser, chanter et s'amuser grâce à l'animation musicale de Claude Metroz et même le Père Noël nous a rendu visite!

Une belle fête de solidarité et de partage entre les autorités communales et les habitants, qui a ravi petits et grands! 🇨🇭



Les bénévoles de la journée.



Ambiance festive!

PUBLICITÉ

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DEPANNAGES**


Jésus Carballa  
 3, route de Cornière  
 1241 Puplinge  
 Tél: 022 349 66 70  
 ou: 079 467 92 80  
 Fax: 022 349 66 72

**RÉPARATION ET POSE DE  
STORES ET DE TENTES**


24, rue de Chêne-Bougeries  
 1224 Chêne-Bougeries  
 Tél. 022 349 06 29  
 Natel 079 200 20 48  
 Fax 022 349 05 69



# Le Festival du film et forum international sur les droits humains s'invite dans les Trois-Chêne !

*Le Festival propose deux projections, au Point favre et à la clinique de Belle-Idée, ouvertes à tous et entièrement gratuites. Des occasions exceptionnelles de réfléchir sur le monde qui nous entoure, en découvrant des films et des personnalités engagées.*

DEPUIS 14 ANS, LE FESTIVAL DU FILM et forum international sur les droits humains (FIFDH) présente à Genève de grands films de cinéma et des documentaires suivis de débats avec des personnalités comme Edward Snowden (par skype), Eric Cantona, Juliette Binoche, l'artiste Ai Weiwei, ou encore le prix Nobel Joseph Stiglitz. C'est l'événement dédié au cinéma et aux droits humains le plus important à travers le monde. Une occasion unique de proposer, questionner, interroger et dénoncer toutes les violations, alors que le Conseil des droits de l'homme de l'ONU siège au même moment à Genève.

Cette année, le Festival propose deux projections dans les Trois-Chêne.

**Le mercredi 9 mars à 19h00, au Point favre**

**Un film, une discussion autour de la malvoyance suivie d'un apéritif.**

Le Festival présente une séance de cinéma originale pour mieux réfléchir sur et comprendre la malvoyance. En partenariat avec l'association *Regards Neufs*, un film sur les droits humains sera projeté en audio-description, un procédé qui permet de rendre le cinéma accessible aux personnes aveugles ou malvoyantes. Que vous soyez malvoyant ou pas,


cela sera une occasion de vivre un moment très fort et de poser un nouveau regard à la fois sur le handicap et sur le cinéma.

La projection aura lieu en présence de Mme Christiane Nicollin, Maire de Chêne-Bourg.

**Le jeudi 17 mars à 15h30, à la Clinique de Belle-Idée**

**Un film, une discussion ouverte à tous les publics.**

Le Festival et les communes des Trois-Chêne vous invitent à une séance de cinéma, elle aussi gratuite et ouverte à tous, à la clinique de Belle-Idée. Des patientes et des patients ainsi que le

personnel soignant de la clinique seront également présents. La discussion qui accompagnera la projection sera un moment extraordinaire pour faire des rencontres et mieux se comprendre. 

+ d'infos

**Séances gratuites. Programme définitif annoncé mi février. Renseignements**

Festival du film et forum international sur les droits humains (FIFDH)  
[contact@fifdh.org](mailto:contact@fifdh.org) • [www.fifdh.org](http://www.fifdh.org)

## Noctambus : horaires

**Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne**

**N9 (→ Petit-Bel-Air)**

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

**N16 (→ Moillesulaz)**

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

**N20 (→ Moillesulaz)**

Bel-Air Cité		0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive		0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

**Tarifs et titres de transports :** les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

## Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant : **mardi 9 février et 8 mars tôt le matin.**

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué le **lundis 23 février et 22 mars.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.



PUBLICITÉ



**ENTREPRISE  
A. BAUDUCCIO**

**PEINTURE ET PAPIERS PEINTS**  
*travail soigné – devis sans engagement*

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries  
 Tél. + fax: 022 349 55 26 [agribau@bluewin.ch](mailto:agribau@bluewin.ch)  
 Natel: 079 459 36 81 [www.bauduccio.ch](http://www.bauduccio.ch)



**Le service à domicile et personnalisé**

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

**Abonnements:** Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

**SONORISATION DE MANIFESTATIONS**

**Tél. 022 348 88 80 • [www.agna.ch](http://www.agna.ch) • [info@agna.ch](mailto:info@agna.ch)**

## Dans le cadre de la première partie de la saison culturelle 2016, les prochains spectacles proposés se dérouleront:



**Le dimanche 28 février à 17h00**

### Soirée musicale à l'invitation de l'Impératrice Eugénie Ensemble Offenstrauss

L'ensemble Offenstrauss est un orchestre de salon, fondé par Claude Majeur et qui désire restituer les musiques qui étaient jouées dans les salons privés du XIX<sup>e</sup> siècle, ainsi que dans les brasseries du début du XX<sup>e</sup> siècle. C'est tout un répertoire de musique essentiellement légère que l'ensemble souhaite remettre au goût du jour.



**Le samedi 12 mars à 15h00**

### Comptines et marionnettes Le juke-box de la forêt

C'est frais, c'est gai, ça chante, ça danse, ça participe... Des comptines connues et moins connues, chantées et animées par les marionnettes de la ménagerie des *Bamboches*.

Certaines comptines du juke-box sont chantées dans leur version originale, d'autres en racontent un peu plus, inventions, transformations, certains animaux s'invitent, une occasion de revisiter un répertoire en fantaisie. Les animaux sont à l'honneur: canard, poule, hibou, âne, castor, mille-pattes et tant d'autres... La petite souris blanche anime le juke-box, elle fait le lien avec les enfants qui viennent choisir les chansons. Petits et grands, quand ils connaissent la comptine, sont invités à chanter avec les interprètes!

Durée: 30 minutes - Prix pour familles



**Le dimanche 13 mars à 17h00**

### Concert "el Tangoneón" Tangos Aires & le Duo Saúl-Poirier

Avec la contrebassiste invitée Mirella Vedeve-Ruax

*Tangos Aires* (Viviana Cordoba et Hervé Hoffmann) et le Duo Narciso Saúl et Gaëlle Poirier (guitare, voix et bandoneón) ont imaginé joindre leurs expressions artistiques complémentaires pour constituer un ensemble dont les

spectacles invitent à entrer dans l'intimité de voyages, de souvenirs, de chagrins, de rêves, ou d'espérances que chacun porte en soi.

Par son style élégant et un équilibre délicat, "el Tangoneón" répand dans l'atmosphère l'âme intense du tango argentin. Le spectacle est donc ainsi toujours en adéquation avec l'ambiance du lieu, l'état du public et du moment.

Durée: 75 minutes

+ d'informations en temps voulu sur: [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)

PUBLICITÉ


**G. BUSULINI**

**OPTIQUE  
THONEX**

123 B, rue de Genève  
1226 Thônex-Mollesulaz  
E-mail: [thonexoptic@bluewin.ch](mailto:thonexoptic@bluewin.ch)

Tél. 022 348 26 10  
(près de la douane)  
[www.optiquethonex.ch](http://www.optiquethonex.ch)



**AMBROSIO S.A.**


**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

Route de Jussy 2  
1225 Chêne-Bourg  
[info@ambrosio.ch](mailto:info@ambrosio.ch)

**POMPES À CHALEUR  
PANNEAUX SOLAIRES**

Tél. 022 349 85 77  
Fax 022 349 46 28


**Auberge Communale de Thônex**



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE  
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56  
**Alain Akar**  
e-mail: [alain@akar.ch](mailto:alain@akar.ch) - [www.aubergedethonex.ch](http://www.aubergedethonex.ch)  
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin  
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

**MAX LOCATELLI SA**

**VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE**

3, rue de Genève - 1225 - Chêne-Bourg  
Téléphone 022 348 33 55  
Fax 022 860 80 19  
Email: [info@locatellimax.ch](mailto:info@locatellimax.ch)


**Partner**



### Médailles de chiens

Les détenteurs de chiens doivent se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS;
- l'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2015;
- le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);
- l'attestation de suivi des cours théorique et pratique ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV (si nécessaire).

Le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

### Le service culturel de Thônex vous propose:

#### Adrien! c'est toi?

comédie, par les Compagnons de la Tulipe Noire.

Vendredi 26 et samedi 27 février à 20h00. Entrée libre.

### Possibilité de réserver vos billets online en cliquant sur le spectacle de votre choix: [www.thonex.ch/culture/agenda](http://www.thonex.ch/culture/agenda)

Billetteries: Mairie de Thônex et Optique Magnard.

Ce spectacle a lieu à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts (62, ch. du Bois-Des-Arts, école). Les portes ouvrent une heure avant le spectacle.

### Exposition des artistes et artisans chênôis

Les bulletins d'inscription concernant cette exposition, qui aura lieu du 3 au 13 novembre 2016 à la Salle des Fêtes de Thônex, sont à disposition auprès des mairies des Trois-Chêne. Cette exposition est destinée aux artistes et artisans chênôis uniquement.

### Thônex Live et Opus One présentent

Lilly Wood & The Prick

concert folk, pop  
mardi 23 février à 20h00.

Tarif unique: CHF 57.–

Louise Attaque

concert rock  
mardi 8 mars à 20h00.

Tarif unique: CHF 55.–

Bigfo & Oli

concert hip-hop, rap  
vendredi 11 mars à 20h00.

Tarif unique: CHF 42.–

### Bastian Baker

concert folk, pop  
samedi 12 mars à 20h00.

Tarif unique: CHF 49.–

Billetteries: FNAC et Ticketcorner

Ces concerts ont lieu à la Salle des Fêtes de Thônex.

Informations et renseignements:

[www.thonexlive.ch](http://www.thonexlive.ch)

### Requêtes en démolition et construction

DD 108321-3 – parcelle 4217 – fe 26 – M. David Perzoff pour Mme Michèle Sormani – extension de la villa existante et création d'un pool house, d'un garage et couvert à voiture, d'un abri de jardin – modification piscine – chemin de Bédex 12

DD 108329-3 – parcelle 6270 – fe 24 – Mme Isabelle Vaz Gomes pour l'ARC et la commune de Thônex – construction d'une extension provisoire d'un bâtiment scolaire – chemin de la Mousse 100

DD 108281-3 – parcelle 4701 – fe 40 – M. Jean-Charles Raetz, architecte c/o Hôpitaux Universitaires de Genève pour Etat de Genève – construction d'une entrée des urgences – chemin du Pont-Bochet 3

APA 43329 – parcelle 5803 – fe 15 – M. Roberto Mazzu, architecte c/o Mazzu Architectes Sàrl pour M. Jean-Pierre Couillandeu c/o Caisse des Médecins Société Coopérative et M. Jean-Pierre Stefani – transformation de bureaux du 1<sup>er</sup> au 3<sup>e</sup> étage – chemin du Curé-Desclouds 1-1A

APA 43400 – parcelle 5873 – fe 14 – M. Christophe Galland c/o Prisme Créations Sàrl pour M. Claude et Mme Marinella Lugand – construction d'une véranda – chemin Jules-Dufresne 12

APA 43421 – parcelle 5094 – fe 31 – M. David Graham c/o Eger Energy SA pour M. Marc et Mme Nicole Winteler – installation d'une pompe à chaleur air/eau – parc du Martin-Pêcheur 11

APA 43555 – parcelle 4311 – fe 23 – M. Dominique Szwok c/o Société Privée de Gérance pour SI Campanule C – rénovation d'un appartement au 2<sup>e</sup> étage – chemin du Foron 5

M 7514-3 – parcelle 3205 – fe 25 – M. Frédéric Herreras, architecte c/o Solutions Immobilières pour M. Constantin Kalioujnyi, Radian Energy Company, MM. Arnaud, Eric, Marc et Philippe Lachenal, M<sup>mes</sup> Charlotte, Nathalie et Zoé Lachenal – démolition d'une villa existante, du garage privé et de la cabane de jardin – ch. du Foron 22

M 7515-3 – parcelle 4314 – fe 23 – M. Werner Eicher, architecte c/o Bureau 2Ase pour M. André Roseren – démolition d'une villa – chemin du Foron 17

DD 108377 -3 – parcelles 3205, 3253 – fe 25 – M. Frédéric Herreras, archi-

tekte c/o Solutions Immobilières pour M. Constantin Kalioujnyi, Radian Energy Company, MM. Arnaud, Eric, Marc et Philippe Lachenal, M<sup>mes</sup> Charlotte, Nathalie et Zoé Lachenal – construction de quatre villas contiguës HPE – abattage d'arbres – chemin du Foron 22

DD 107742/2-3 – parcelle 3816 – fe 27 – M. Gérald Henriod, architecte pour M. Sait Ozgur – construction d'un habitat groupé de cinq villas (43.41% HPE) avec couverts à voitures, panneaux solaires et pompes à chaleur – construction d'un mur de 2m de hauteur en limite de propriété avec la parcelle n° 3817 – chemin des Piverts 3

DD 108350-3 – parcelles 6270, 5732, 5099, 5733, 5728, 5726, 4257, 5727 – fe 24, 21, 22 – Perreten & Milleret SA pour Etat de Genève – Deta – DGGC Service des routes, Divers – RC 23 – route de Jussy (Lot 1) – mesure d'accompagnement au maillon routier des Communaux d'Ambilly – abattage d'arbres – route de Mon-Idée

M 7526-3 – parcelle 4112 – fe 36 – M. Antony Botha c/o Atelier Patrick Ambrosetti pour Mme Josiane Perucca – démolition d'une villa et d'une dépendance – abattage d'arbres – chemin Plein-Sud 36

DD 108420-3 – parcelle 4112 – fe 36 – M. Antony Botha c/o Atelier Patrick Ambrosetti pour Mme Josiane Perucca – construction d'un habitat groupé HPE – chemin Plein-Sud 36

M 7522-3 – parcelle 2963 – fe 27 – M. Didier Collin, architecte c/o Collin-fontaine Architectes Sàrl pour M. et Mme E. Fiechter – démolition d'une villa existante et de ses annexes – chemin des Mésanges 14

M 7524-3 – parcelle 3204 – fe 25 – M. Sergiu Daniel Mazgarean, architecte c/o Atelier SDM Architecture pour M. Maurice Rodriguez c/o Reals Investissement, M. Laurent Progin et Mme Nathalie Progin-Reichman – démolition d'une villa, d'un garage et d'une piscine – chemin du Pont-Noir 4

M 7532-3 – parcelles 4085, 3918, 3916 – fe 33 – M. Grégoire Bellwald, architecte pour M. Sébastien Bouvet, M<sup>mes</sup> Marine et Mathilde-Elsa Boujon – démolition d'une villa – chemin des Cléomes 26

DD 108438-3 – parcelle 3976 – fe 25 – M. Roland Apotheloz, architecte pour M. A. et Mme S. Apotheloz, M. François Baud et Mme Isabelle Rinaldi Baud – habitation individuelle en contiguïté, capteurs solaires et toiture et remise – chemin Emile-Bressler 5A

DD 108462-3 – parcelles 4161, 5704, 5705 – fe 13 – M. Pierre Moia, Ingénieur c/o T-Ingénierie SA pour Deta-Ggc, Service des ouvrages d'art et Domaine Public Communal – modification de la route de Sous-Moulin (RC 59) par la mise en place d'un pont provisoire au-dessus de la route

de Malagnou/route Blanche (RC 24) abattage d'arbres – routes de Malagnou, Sous-Moulin et Blanche

DD 108380-3 – parcelle 4314 – fe 23 – M. Werner Eicher, architecte c/o Bureau 2Ase pour M. André Roseren – construction d'un immeuble de logements – abattage d'arbres – chemin du Foron 17

DD 108412-3 – parcelles 3204, 3252 – fe 25 – M. Sergiu Daniel Mazgarean, architecte c/o Atelier SDM Architecture pour M. Maurice Rodriguez chez Reals Investissement, M. Laurent Progin et Mme Nathalie Progin-Reichman – habitat groupé de quatre villas avec couverts à voitures en THPE – abattage d'arbres – chemin du Pont-Noir 4

DD 104360/3-3 – parcelle 5420 – fe 13 – M. P. Tanari, architecte pour M. Marc et Mme Anne-Marie Licker – construction d'une maison individuelle avec piscine et garage – installation de sondes géothermiques – portail et clôture – modification des façades de la villa, réduction du sous-sol, création d'avant-toit garage – avenue des Verchères 16

DD 108475-3 – parcelles 2198, 2200, 3510, 3606, 3607 – fe 13 – M. Orazio Spuri Nisi, architecte c/o Atelier Osn pour Mme Mireille Conti – transformation d'une villa et création d'un couvert à voiture et d'un cabanon – avenue des Verchères 20

DD 108392-3 – parcelles 4535, 5575, 5748, 5632, 5633, 5788, 5787, 5760, 5123, 5124, 5789, 5125, 4289, 5172, 4411, 4412 – fe 37, 29, 30, 36, 35 – M. Marcellin Barthassat, architecte c/o Ar-Ter Atelier d'Architecture Territoire Sàrl, pour M. Yannos Ioannides, Comptoir Immobilier SA et Divers – Les Communaux d'Ambilly – aménagement d'espaces publics et infrastructures – abattage d'arbres – à dénommer

DD 108393-3 – parcelle 5632 – fe 37 – M. Yannos Ioannides, architecte c/o Comptoir Immobilier SA, pour MM. Ioannides et Azar et Commune d'Ambilly – Les Communaux d'Ambilly – construction de deux esplanades, de deux parkings et de cinq bâtiments de logements et d'activités – à dénommer.

### Bibliobus

Le Bibliobus stationne au chemin de Marcelly (angle av. Tronchet) tous les vendredis de 14H00 à 17H00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au 022 418 92 70 ou en consultant le site des Bibliobus: <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

Thônex  
La culture avec vous!

Adrien! c'est toi?

Comédie défilante en 2 actes  
de Yves BILLOT

mise en scène Albina FIZI

20h  
Portes : 19h  
Entrée libre

**Théâtre, comédie**

Vendredi 26 & samedi 27 février 2016

ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS

Réervations uniquement online : [www.thonex.ch/culture/agenda](http://www.thonex.ch/culture/agenda)  
Billetteries : • Marie de Thônex : 022 840 39 00  
• Optique Magnard, Thônex : 022 349 32 71

atpg Rue C (près Thônex - Marie) - Sans TE (sans Taxis)

ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS

Vendredi 26  
et samedi 27 février  
20h  
«Adrien! c'est toi?»  
Les compagnons de la Tulipe Noire  
Théâtre, comédie

Nous sommes dans un petit village de campagne. Un couple que plus rien ne rapproche vit avec lassitude la monotonie de son union. Après 20 ans de vie commune, un soir, lors d'une habituelle dispute, Adrien, l'époux, meurt subitement.

La veuve dans la quarantaine, Marie, se trouve alors confrontée à une famille soucieuse d'héritage et à un prétendant de jeunesse à l'allure calamiteuse et hors norme. A la surprise de son entourage, elle ne montre aucune tristesse, bien au contraire!

De l'au-delà, Adrien, compte bien lui donner une leçon et lui rendre la vie insupportable. Comment cette veuve, trop joyeuse, va-t-elle se débarrasser de son fantôme de mari?...

Entrée libre

PUBLICITÉ

**Duret sa**  
CHARPENTE  
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98  
Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex  
[duret.sa@duret.ch](mailto:duret.sa@duret.ch) | [www.duret.ch](http://www.duret.ch)

Cours, stages et heures individuelles de  
céramique, modelage et sculpture sur argile  
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

**Atelier des 4 terres**  
Ute Bauer

4 ter route de Jussy 1226 Thônex  
(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)  
[www.utebauer-art.eu](http://www.utebauer-art.eu)  
e-mail: [ute.bauer@bluewin.ch](mailto:ute.bauer@bluewin.ch) Tél: 022 349 89 79

Nouveau à Chêne-Bourg

**V  
I  
S  
I  
O  
N**

CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE  
URGENCES - CHIRURGIE DE L'OEIL  
CONTACTOLOGIE

**CENTRE VISION**  
Place de la Gare 1, 1225 Chêne-Bourg  
Tél +41 (0)22 860 80 60, [www.centrevision.ch](http://www.centrevision.ch)



# Arte Musica a programmé Dvorak Stabat Mater Op. 58



Photos: © Raphaël Dufour

**LE SAMEDI 31 OCTOBRE DERNIER**, à la Salle des Fêtes de Thônex, le Chœur Arte Musica, sous la direction de Jean-Marc Aeschmann, avait programmé l'Opus 58 d'Antonin Dvorak, Stabat Mater, après le requiem de Mozart l'an dernier.

Le Chœur était accompagné par Roberto Rega au piano, Yorick Hossfeld aux timbales, Varduhi Khachatryan soprano, Mi-Young Kim mezzo-

soprano, Louis Zaitoun ténor et Seong-Ho Han basse.

Aux 80 choristes qui composent cet ensemble, il faut ajouter les musiciens, ce ne sont donc pas moins de 100 participants qui se sont retrouvés sur scène pour ce concert d'1 heure 30 sans entracte, composé du programme suivant:

- Quartetto e coro Stabat Mater dolorosa, Quartetto Quis homo

qui non fieret, Coro: Eja, Mater, fons amoris, Bass solo e coro, Fac, ut ardeat cor meum, Coro: Tui nati vulnerati, Tenore solo e coro Fac me vere tecum elere, Virgo virginum praeclara Largo, Fac, ut portem Christi mortem, Inflammatus e accensus e quandus corpus morietur.

Ce programme a certainement enthousiasmé les nombreux mélomanes avertis venus assister à cette soirée, proposée dans le cadre de "Thônex la culture avec vous".

Félicitations à ce magnifique Chœur Arte Musica pour sa prestation de ce soir! 🌟

JOSÉ FISCHER



## Christian Savary: One man show



© Raphaël Dufour

Sur le thème *J'veais pas mieux et j'me soigne pas!*, il tourne en dérision les femmes, l'argent, les vieux et j'en passe. Tous ces thèmes sont traités avec humour. Se disant fauché de génération en génération et ayant une peur bleue de tout ce qui est tranchant, il a pris le parti d'en rire.

Cette pratique de l'autodérision n'a d'intérêt que si on l'applique à soi-même, sinon c'est de la cruauté.

Nous avons donc tous nos soucis de la vie quotidienne, vécu des doutes, des peurs, des échecs amoureux ou des fins de mois parfois difficiles.

Tous ces thèmes ont été traités sur scène durant ce spectacle proposé par cet humoriste genevois.

Une soirée détendue et hilarante, qui aurait encore une fois mérité plus de spectateurs, au vu des modiques prix d'entrée CHF 20.- et 15.- pour les bénéficiaires de l'AVS.

Il est à espérer une augmentation de spectateurs lors des prochains spectacles. 🌟

J.F.

## Soirée Flamenco



© Joseph Carlucci

a présenté un spectacle de flamenco classique, moderne et coloré. Composé de 5 musiciens dont un excellent violoniste, 2 guitaristes et 2 tambourins, dont certains solistes, le tout accompagné par 7 danseuses et 1 danseur.

La troupe *Los*

**LE JEUDI 26 NOVEMBRE DERNIER**, un des spectacles proposés à la Salle des Fêtes de Thônex dans le cadre de la programmation "Thônex la culture avec vous", fut celui présenté par la troupe *Los Cabales*: un programme qui a enthousiasmé un parterre comble pour cette fois.

En effet, ce ne sont pas moins de 250 connaisseurs qui sont venus assister à cette soirée, dont une majorité de jeunes Espagnols mais également de nombreux communiers.

Cette troupe semi-professionnelle dirigée par Mme Martina Ruiz, secrétaire au collège Claparède, nous

*Cabales* s'est inspirée aussi bien d'un patrimoine ancestral que de sonorités modernes, avec parfois des touches à tendance tzigane.

Enfin un spectacle qui a réussi à attirer un grand nombre de spectateurs, ce qui est aussi bon pour la fréquentation du bar à l'entracte, toujours tenu par des bénévoles du Comité des fêtes.

Un grand bravo à la troupe qui nous a présenté ce spectacle et merci aux organisateurs! 🌟

J.F.

**JEUDI 12 NOVEMBRE DERNIER**, LA Salle des Fêtes de Thônex a accueilli l'humoriste Christian Savary pour un one man show: il s'agit du troisième spectacle du programme du 2<sup>e</sup> semestre.



# La Fête de l'Escalade en images

Photos: © Raphaël Dufour



## ThôNoël sur la place de Graveson: un beau succès!



Photos: © Commune de Thônex

CETTE ANNÉE, THÔNOËL A FAIT PEAU neuve en émigrant sur la place de Graveson, inaugurée au printemps dernier. Par un temps idéal, ce marché de Noël s'est donc déroulé pour la première fois sur cette place et bien en vue de la rue de Genève le 12 décembre de 9h30 à 14h30.

Comme c'est la règle, la totalité du bénéfice enregistré par les diverses associations thônésiennes sera versé

à une œuvre de bienfaisance. Cette année il s'agit de **Ama Ghar Suisse** pour la reconstruction d'une école au Népal.

Onze associations ont répondu présent, parmi lesquelles certaines ont proposé les activités suivantes:

Amicale des 3 Boules: jeux de tir et jonglage; les Aînés Solidaires: bougies, cartes, biscuits et confitures; le Hameau de Villette: bricelets; Moillesulaz-Foron Thônex-Nord: vin chaud, pains d'anis et vente de boules pour garnir le sapin; Association Nour: céramiques, bougies, pâtisseries; Confrérie du Four à Pain: pains, taillaules et pains au chocolat; Corps des Sauveteurs Auxiliaires: bols, soupe et fromage; Pétaque de Thônex: concours de fléchettes; Comité des fêtes: raclettes, grillades, buvette; Résidence Apollo: vin

chaud, pâtisseries; Ludothèque Thônésienne: loto avec plusieurs tirages. Le clown Monsieur Boul a animé l'entrée pour les enfants; quant au Père Noël, il a distribué aux dames et aux enfants des pains d'épice et des mandarines.

L'ambiance musicale a été assurée par le groupe de Jazz Gero 4tet.

Pour un lendemain de Fête de l'Escalade, bravo à tous ceux qui ont eu le courage de se lever tôt le matin pour

mettre en place les stands et assurer la bonne marche de la manifestation. Vu le succès enregistré cette année, il faudra des passages plus larges devant les stands afin de ne pas gêner les chalands.

Un grand merci à tous les bénévoles des associations thônésiennes qui ont œuvré pour la réussite de ce marché de Noël. 🇨🇭

JOSÉ FISCHER

## Concert de Noël

C'EST LE MARDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE QU'A eu lieu le traditionnel concert de Noël à l'église Saint-Pierre de Thônex. Comme chaque année l'entrée était libre, avec une collecte à la sortie en faveur de l'église.

Au programme: des œuvres de Schubert, Rachmaninov, Hahn, Fauré... avec comme exécutants, Mme Aurélie Jaeklé, soprano, et M. Julien Painot au piano. En tout, 13 œuvres ont été présentées aux quelque 150 mélomanes dans une église comble. Les auditeurs, conquis par la voix soprano de Mme Jaeklé

et par la virtuosité de M. Painot, ont prouvé par deux rappels le succès de ce concert.

Pour rappel, le piano a été prêté par Mathias Freiburghaus, de piano FM. Un grand merci pour cette générosité.

Encore un concert de Noël qui a conquis les nombreux mélomanes qui ont assisté à cette soirée.

Félicitations au Comité des fêtes et du jumelage qui, année après année, nous propose un excellent programme. 🇨🇭

J.F.



PUBLICITÉ



**Ecole Natation de Thônex**  
 Cours de natation dès 4 ans  
 Cours d'aquagym  
 T.022 349 04 22  
[info@ecolenatationthonex.com](mailto:info@ecolenatationthonex.com)



# Le voyage de M. Boul Repas de Noël des personnes seules



Ce spectacle intergalactique et interactif met le cap sur la planète des clowns, magie et jonglerie. Ce type d'animation est très apprécié par les petits, qui pour un moment oublient leurs jeux électroniques ou les dessins animés de la télévision pour participer au spectacle, avec un contact direct avec ce personnage, qui a

réussi à les enthousiasmer, d'après les yeux brillants de certains! Ceci était le dernier spectacle proposé dans le cadre de "Thônex la culture avec vous" pour cette saison. En 2016, ceux-ci seront proposés à l'Espace Culturel du Bois-Des-Arts, qui est plus petit, donc mieux adapté au vu de la moyenne de spectateurs. Encore merci à tous ceux qui œuvrent à la réalisation de ces programmes culturels à Thônex. J.F.



Le jeudi 24 décembre 2015, dans les annexes de la Salle des fêtes de Thônex, a eu lieu le repas des personnes seules, organisé comme chaque année par la commune. Quelque 40 personnes ont participé à ce repas avec, dès l'apéritif, la présence du maire, Philippe Decrey, entouré de plusieurs Conseillers et Conseillères municipales. Pascal Uehlinger, pour sa part, nous a rejoints pour le repas, dont voici le menu: Risotto aux Cèpes, Carré de veau en Croûte, Gratin de Cardons, Bûche de Noël, Café et Digestifs. A l'apéritif, kir et vins blancs, rosés ou rouges du Domaine du Crest et

durant le repas, vin rouge, ainsi que les eaux minérales à volonté.

Un duo père et fille a assuré l'ambiance musicale et le Père Noël était attendu pour visiter l'assemblée durant le repas.

Le début de l'après-midi s'est déroulé dans la joie, en musique et en danse pour les amateurs. Il faut ici rappeler que la commune prend en charge une grande partie de ce repas pour lequel une petite participation est demandée afin d'assurer la venue des convives.

Le repas a été, une fois de plus, concocté par le chef de cuisine de l'Auberge et son équipe, gérée par Alain Akar et son fils.

La salle a été décorée pour cette occasion en présentant 6 tables de 8 personnes, permettant ainsi à chacun de côtoyer une connaissance et de s'exprimer.

Un grand merci à la commune et à son personnel pour la parfaite organisation de ce repas de Noël! J.F.



## Piscine de Thônex

8, chemin de Marcellly  
1226 THÔNEX - 022 348 72 50  
Cours de natation: 022 349 04 22

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

### HORAIRES D'HIVER 2016

#### BASSIN COUVERT

Lundi		Mardi		Mercredi		Jeudi		Vendredi		Samedi		Dimanche	
Fermé (réservé aux écoles)		11h30 à 20h30		9h à 20h30		11h30 à 18h30 (Clubs de 19h à 20h30)		11h30 à 20h30		9h à 17h		9h à 17h	

*Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte tous les jours à 9h, sauf le lundi (fermeture hebdomadaire).*

*L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.*

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Étudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte glogne	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Coligny, Gy, Jussy, Meinier, Pressinge, Puplinge et Vandoeuvres souhaitent bénéficier d'un **abonnement à tarif réduit**, doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile.

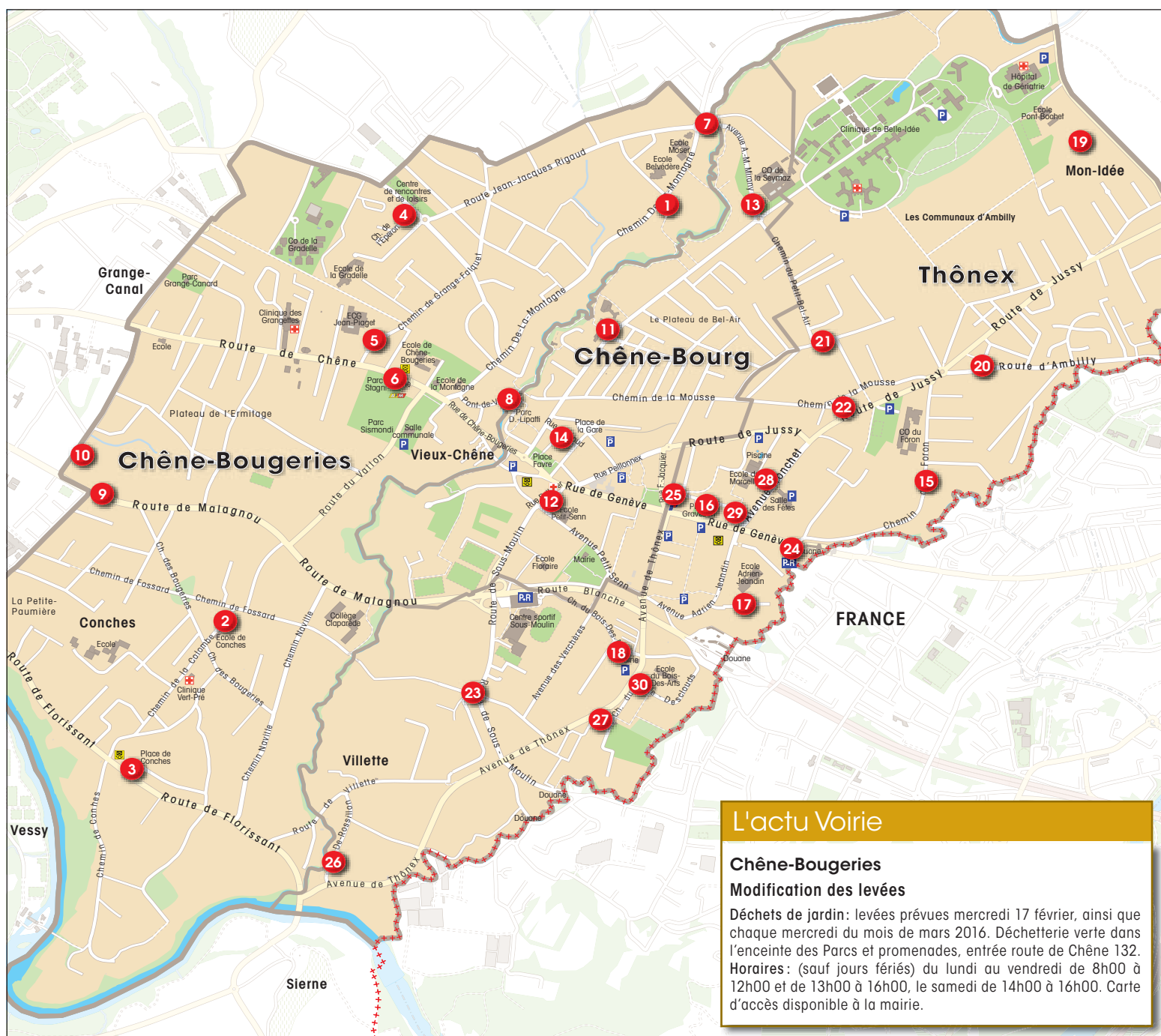
Les habitants de Thônex souhaitent bénéficier d'un **tarif réduit** doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

**ATTENTION ! DU 14 MARS AU 24 MARS 2016, FERMETURE ANNUELLE (Révision des installations)**  
**FERMETURE DURANT LA PÉRIODE DE PÂQUES: du vendredi 25 mars au lundi 28 mars 2016.**



## Emplacements des déchetteries dans les Trois-Chêne



## L'actu Voirie

## Chêne-Bougeries

## Modification des levées

Déchets de jardin : levées prévues mercredi 17 février, ainsi que chaque mercredi du mois de mars 2016. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires : (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

**Les déchetteries communales sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.**

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville                              | 16 Place de Graveson   | 24 148, route de Genève  |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches       | 9 105, route de Malagnou                               | 17 18, chemin Edouard-Olivet   | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier                 |
| 3 179, route de Florissant, poste de Conches               | 10 49, chemin de la Chevillarde                        | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villetta)                                   |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle                   | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau          | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner                  | 27 Chemin des Cypres / place du Cimetière                          |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet                              | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6                    | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet                                      | 28 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly                     |
| 6 132, route de Chêne                                      | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges   | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue Tronchet                 |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany              | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens  | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers                          | 30 Chemin Curé-Desclouds à côté de l'épicerie, uniquement textiles |
|  | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau            | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz                           |  |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênôis 2015-2016.





Galerie La Primaire - Exposition du 5 au 20 mars 2016

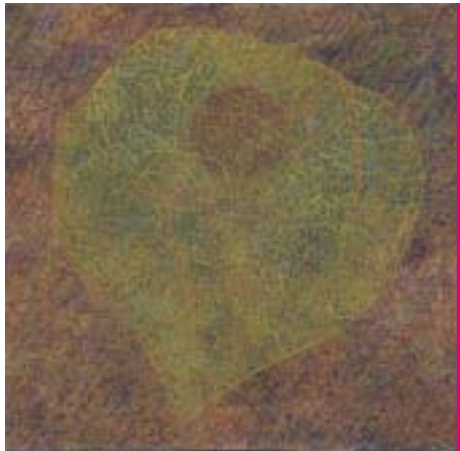
# Carte blanche à la SSBA Genève

*La section genevoise de la SSBA (Société suisse des Beaux-Arts) regroupe à ce jour une bonne centaine d'artistes, hommes et femmes, jeunes et moins jeunes. Ses buts sont multiples: créer des liens entre des artistes vivant et travaillant à Genève et les environs, contribuer à la vie culturelle genevoise au plan artistique par des créations dans tous les domaines des arts visuels, permettre à ses membres de se faire connaître au travers d'expositions et de publications. Entre la SSBA et La Primaire, des liens se sont tissés depuis bien des années. Nombreux sont les artistes membres de la SSBA qui ont exposé à La Primaire. Plusieurs y ont fait leurs premiers pas vers le public.*

*Trois artistes, choisis par la SSBA, seront accueillis à La Primaire pour la cinquième exposition de la saison 2015-2016.*

L'Espace Yves Sandrier accueillera les œuvres de **Brigitte Babel**, «valaisanne de terre et de cœur», selon l'expression empruntée à l'historienne d'art Claire Raffenne. Ses peintures aux formats divers, certains fort grands, sont travaillées selon la technique des pigments sur toile. Brigitte Babel a réussi à perfectionner une manière de peindre qui lui permet de créer des œuvres respirant une grande paix. Les peintures exposées sont placées sous deux thèmes. D'une part, *Amour en cage*, selon le nom d'une plante fort mystérieuse, qui, dit l'artiste, «offre autour de son fruit, d'un rouge intense, une membrane d'une transparence et d'une poésie qui m'ont émue. J'aime ce qui se cache, qui se protège et se révèle par transparence». Puis, d'autre part, *Sur la route de l'alpage*.

Par ce titre, l'artiste évoque ce qu'elle voit – et lit – en marchant, tard dans l'automne ou sur la première neige: les aiguilles de mélèze éparpillées au sol. Contrairement aux feuilles, qui couvrent le sol, ces aiguilles laissent apparaître la surface du sol et y dessinent une sorte d'écriture. Nous y voyons le témoignage de ce que l'artiste nous a confié: «La nature, ses couleurs, ses formes, ses écritures, ses secrets qu'elle dévoile aux yeux, aux oreilles attentives».



par rapport aux autres, chacune tenant sa place tout en mettant en valeur celles qui la côtoient. «Refusant la morosité ambiante, je propose une approche colorée et contrastée d'objets, de fruits ou de légumes ainsi que, dernièrement, de paysages.» Il faudra, à notre avis, pour bien appréhender ces deux approches de la

La nature comme source d'inspiration est également omniprésente dans les œuvres de **Francesca de Coulon** que l'on verra dans l'espace suivant. Mais on pourrait difficilement s'imaginer plus grand contraste dans la manière de l'apprivoiser, de la faire apparaître sur la toile ou sur papier. Ici, les couleurs sont données en à plats, elles tranchent les unes

beauté découverte dans la nature, faire un va-et-vient, aller plusieurs fois de l'une à l'autre. Cela nous paraît s'imposer, afin de percevoir comment deux artistes vivant et travaillant à la même époque et proches l'une de l'autre à certains égards, notamment par leurs liens à la nature, créent des œuvres différentes, toutes deux convaincantes.

**Galerie La Primaire**  
Exposition du 5 au 20 mars 2016  
(Cinquième exposition de la saison 2015-2016)

## Carte blanche à la SSBA Genève

**Brigitte Babel**, peintures, pigments sur toile

**Antonio Ghezzi**, sculptures et peintures

**Francesca de Coulon**, peintures et dessins

Vernissage «café-croissant»: samedi 5 mars de 9h00 à 12h00

## Heure musicale

**Dimanche 6 mars à 17h00**

**Sona Igityan**, piano

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

**Galerie La Primaire**

7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)  
Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches



Le troisième artiste, **Antonio Ghezzi**, nous oblige à entrer dans un univers radicalement différent. L'essentiel de son exposition est constitué par ses sculptures alliant le métal et la pierre. Les pierres, dans leur essence naturelle pure, mais travaillées, arrondies,

lissées par l'eau, sont enfermées et apprivoisées comme dans des pinces par des structures métalliques, le matériau qui, pour cet artiste, est depuis toujours le plus familier. Qu'il soit de surface brute ou lisse et brillante, toujours il obéit à la puissance

formatrice du sculpteur. A l'heure où nous écrivons, la composition définitive de l'exposition n'est pas encore terminée. Peut-être que des tableaux – peintures ou collages – viendront compléter les œuvres sculptées.

# EMS le Prieuré: 48 chambres supplémentaires au printemps 2016



**L'ENSEMBLE INTERGÉNÉRATIONNEL**  
*Le Nouveau Prieuré* constitué de l'EMS, pouvant accueillir 144 résidents dans 18 appartements, d'une crèche de la commune de Chêne-Bougeries, d'un foyer de la Fondation Clair Bois destiné à l'accueil de

personnes polyhandicapées, de logements pour étudiants et, enfin, d'appartements, locatifs sera terminé en été 2016. Au centre de cet ensemble se trouve la Place du Village.

A ce jour, l'EMS Le Prieuré accueille 96 résidents dans le premier bâtiment. Au rez-de-chaussée de ce bâtiment se trouvent la cafétéria ainsi que la crèche *EVE Nouveau Prieuré*. Les chambres des résidents sont réparties sur 6 étages. Chaque étage est constitué de deux appartements composés de 8 chambres individuelles, d'une salle à manger, d'un coin salon et d'un balcon communs. Les dimensions de la chambre sont les suivantes: surface habitable: 20,3 m<sup>2</sup>, salle de bains: 4,2 m<sup>2</sup>, balconnet: 1,70 m<sup>2</sup>. Dès le mois de mai 2016, 48 nouvelles chambres, réparties sur 3 étages du deuxième bâtiment, seront disponibles. Les caractéristiques des chambres sont identiques à celles du premier bâtiment, à savoir que toutes sont équipées d'une salle de bain



(WC, lavabo, douche). Au rez-de-chaussée de ce bâtiment se trouvent, notamment, la réception, les salles d'animation et le service administratif de l'EMS. Les étages 4 à 6 de ce deuxième bâtiment seront constitués de 24 appartements locatifs, de 2,5 à 4 pièces.

Enfin, le troisième bâtiment devrait ouvrir ses portes en été 2016. Il abritera deux étages d'appartements appartenant à la Fondation Clair Bois,

destinés à l'accueil de 24 personnes polyhandicapées, et d'un étage de logements pour étudiants. ■

## + d'infos

Si vous souhaitez de plus amples informations concernant l'EMS Le Prieuré, n'hésitez pas à nous contacter au **022 869 52 00** et à consulter les sites suivants: [www.emsleprieure.ch](http://www.emsleprieure.ch), [www.fegems.ch](http://www.fegems.ch), [www.bcas.ch](http://www.bcas.ch)

## Les Aînés Solidaires clôturent 2015

L'AUTOMNE ARRIVANT À SON TERME, fini les vendanges et la rentrée des classes n'est plus qu'un souvenir. Après un bel été, c'est le moment de fêter la saison qu'on appelle hiver, mais qui n'en a plus que le nom. Nous avons essayé, comme d'habitude, de respecter un programme qui touche un public le plus large possible, parmi nos Aînés Solidaires. Les cours et les animations ont repris selon le programme habituel, qui occupe presque tous les jours de la semaine. Côté tradition, le 9 décembre, 106 seniors ont retrouvé le chemin de la Salle des Fêtes pour festoyer autour de l'Escalade et de Noël et apprécier le délicieux repas concocté par un fin cuisinier, Jean-Pierre, servi avec maestria par une équipe soudée de serveuses, sous le regard exercé d'Alain, le chef de meute. Pas d'aboiements, mais une salve d'applaudissements pour remercier le personnel de l'Auberge Communale. Ce fut un moment chaleureux et convivial. Les trois Conseillers administratifs nous ont fait l'honneur d'être des nôtres et les paroles réconfortantes du Maire Philippe Decrey ont été droit au cœur du 3<sup>ème</sup> âge.

Merci à la Commune de Thônex pour son soutien efficace et sa belle marmite qui laissa toute la génération grise chocolat!

Le samedi 12, à potron-minet, quelques dévoués se retrouvaient sur la place Rouge (appelée ici Graveson) pour tenir un stand et surtout vendre de délicieux bricelets et confitu-

res, confectionnés maison, comme d'ailleurs différents articles de nos artisanes locales. Merci à tous et surtout aux acheteurs, car l'intégralité de la recette a été versée à l'Association [www.amagharsuisse.com](http://www.amagharsuisse.com) qui s'occupe de la reconstruction d'une école au Népal. Vive Thônœl!

Pour 2016, voyez la vie en rose, comme nous, les aînés: ci-ROSE, ostéopo-ROSE, arth-ROSE, név-ROSE, fib-ROSE, artériosclé-ROSE, etc...! Cette p-ROSE, ça s'ar-ROSE! (à l'eau de ROSE?). ■

LE PRÉSIDENT DES AÎNÉS SOLIDAIRES,  
ROGER HELGEN

## Hommage



Werner nous a quittés subitement. NON, ce n'est pas possible! Cette triste annonce, en cette période festive, nous coupe les jambes. NON, ce n'est pas possible! Werner est dans nos cœurs... et il y restera toujours. Pour nous, c'est un copain, un ami, un bénévole, prêt à t'aider dans n'importe quelle circonstance. Ce mécano, ce gérant de garage, était un géant dans son métier.

L'âge de la retraite arrivant, il s'adapta à cette nouvelle vie et sut apporter ses nombreuses connaissances, avec le sourire, aux seniors thônésiens. La pétanque, un sport hérité de sa vie de campeur où il pointait (ou tirait) à la bise! Ces fameuses boules qu'il adorait, non seulement pour le jeu, mais également pour la camaraderie et la convivialité qu'il savait partager avec ses copains pétanqueurs.

Il fut savamment secondé par sa charmante épouse Doris qu'il chérissait au plus haut point.

L'assiette garnie de juin et la raclette de décembre furent des moments appréciés de tous avec une ambiance et une rigolade à en créer des souvenirs inoubliables.

Sur le plan personnel, une amitié sans faille de plus de 20 ans nous unissait avec, naturellement, la complicité de nos épouses. Les voyages en bateau ou sur la fameuse Route 66, le théâtre, les bonnes bouffes ont scellé cette amitié, ponctuée de rires.

Nous perdons physiquement Werner, mais les souvenirs resteront toujours dans nos mémoires. Un homme, un vrai, s'en est allé. Doris, sa fidèle compagne depuis plus de 50 ans est dans la peine, ainsi que leurs deux fils. Nous leur présentons notre sympathie la plus profonde ainsi que nos sincères condoléances. VIVEZ et profitez de la vie, c'est ainsi que vous lui ferez plaisir. OUI, c'est possible.

On ne t'oubliera pas, AMI WERNER. C'était quelqu'un de bien.

RH



## Les activités des Aînés Solidaires de Thônex

### Pétanque

au Chalet Nicolas tous les mardis de 14h30 à 16h30, sauf en février.

### Travaux manuels et bricolages

à la Villa Minazzi tous les jeudis de 14h00 à 17h00.

### Evasion montagne

Départ parking Salle des Fêtes de Thônex tous les jeudis à 8h30.

### Scrabble

à la Villa Minazzi les vendredis 12 et 26 février, 4 et 18 mars, 15 et 29 avril, 13 et 27 mai de 14h00 à 17h00.

### Repas convivial

dans divers restaurants des Trois-Chêne, un mercredi par mois à midi.

### Contacts :

Pour la **pétanque**, M. Roger Helgen: 022 349 63 95.

Pour les **travaux manuels** et le **scrabble**, Mme Irène Hensler: 022 348 13 29.

Pour le **repas convivial**, Mme Danielle Ruiz: 022 348 54 37.

## Chœur des Trois-Chêne



**Nous recherchons des chanteurs pour notre prochain programme qui sera consacré à des extraits de comédies musicales.**

**Vous aimez chanter ou vous aimeriez avoir l'occasion d'essayer?**

Alors venez nous rejoindre dans une ambiance chaleureuse et amicale!

Les répétitions ont lieu tous les mardis de 20h15 à 22h00 à la Salle de réunions de la place Favre, à Chêne-Bourg.

### Chœur des Trois-Chêne

Case postale 278 • 1225 Chêne-Bourg

Chantachamp@bluewin.ch • T. 079 745 34 85

www.choeur3chene.ch  Chœur des Trois-Chêne



## Paroisses de Chêne

# Fraternité avec les réfugiés

*Les chrétiens et chrétiennes des Trois-Chêne résistent à la vague xénophobe. Main dans la main, protestant-e-s et catholiques invitent des réfugiés à partager un repas mensuel.*

**DES CHÊNOIS ONT DÉCOUVERT** l'automne dernier la présence de quelque 80 demandeurs d'asile logés dans l'abri de la PC des Trois-Chêne. Convaincus que l'Evangile doit se traduire en actes concrets, ils ont entraîné leurs paroisses dans un généreux mouvement d'accueil.

L'action a été précédée par une phase de tâtonnements – Comment faire? A qui s'adresser? – qui ont abouti à prendre contact avec l'Agora (Aumônerie Genevoise œcuménique auprès des réfugiés). Cette plateforme a permis de mieux connaître la situation des réfugiés des Trois-Chêne, presque invisibles bien que vivant tout près de nous. Il s'agit ici uniquement d'hommes adultes, la plupart souvent très jeunes (18 à 30 ans), essentiellement en provenance

d'Erythrée, de Syrie, d'Irak, d'Afghanistan et du Sri Lanka.

En lien étroit avec l'Agora, les paroisses protestante et catholique de Chêne-Thônex ont décidé d'organiser des repas mensuels pour améliorer leur ordinaire. Le premier s'est tenu le 10 décembre à la paroisse protestante. «Au départ, nous pensions accueillir une vingtaine de personnes, explique Michel Schach, pasteur. Or le dimanche, elles étaient plus de quarante!». L'afflux n'a pourtant pas débordé les paroissiens et paroissiennes, chacun et chacune apportant un plat, une entrée ou un dessert. On a ainsi réussi à offrir un dîner riche et diversifié, à la satisfaction des migrants. Au-delà de la nourriture, ce fut surtout un moment d'échanges et de découverte

vécue dans une belle atmosphère, nourrie par la bonne humeur des uns et des autres.

Ce premier accueil réussi, une réunion des quelques responsables impliqués en a tiré le bilan. On s'est aussitôt décidé pour un deuxième repas, fixé au 10 janvier. C'était cette fois aux catholiques de jouer en "première ligne". Le curé, Marc Passera, a lancé plusieurs appels lors des messes dominicales, les réponses ont été généreuses. Au jour dit, quelque 90 personnes, étrangers et autochtones confondus, se sont retrouvées dans la salle de paroisse de l'église Saint-François de Sales (Chêne-Bourg). Les plats, soigneusement préparés, étaient apportés par les paroissiens et paroissiennes, mais aussi des amis-e-s non-pratiquants

de la région, dans un bel élan œcuménique, et même interreligieux, de générosité.

Trois Iranien-ne-s et un Erythréen habitant la région depuis longtemps ont servi de traducteurs avec, respectivement, les Afghans et les Erythréens, améliorant ainsi la communication. A la fin, deux réfugiés ont tenu à remercier chaleureusement les paroisses organisatrices.

Ces premiers repas ont été de beaux moments d'une fraternité sans frontière, que les chrétiens et chrétiennes des Trois-Chêne veulent poursuivre. On se prépare déjà aux échéances suivantes, tout en réfléchissant aux autres formes d'aide possible...

PAROISSES  
CATHOLIQUE ET PROTESTANTE  
DES TROIS-CHÊNE

PUBLICITÉ



**Ecole de la Guitare**  
Même sans connaissance du solfège  
**Pierre Meister**  
Cours individuels enfants et adultes  
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement  
25, avenue Petit-Senn • 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)



**Décoration – Intérieur**  
**Frédéric MESSMER**  
Meubles – Rideaux – Moquettes  
Tentures – Literies  
10, rue du Gothard  
1225 Chêne-Bourg  
Téléphone 022 349 59 90  
Téléfax 022 349 59 32



**Accademia d'Archi**  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
dès 4 ans et adultes  
**VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE**  
**ALTO - INITIATION MUSICALE**  
**SOLFÈGE**  
153, route de Chêne  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 751 26 76  
[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)  
Avec le soutien de 

# Rencontres œcuméniques de carême 2016

LES TROIS SOIRÉES DES RENCONTRES œcuméniques de carême 2016 prennent pour thème *L'accueil de l'autre*. Lorsque le Christ exprime qu'il n'y a pas de plus grand commandement que d'aimer son prochain comme il nous a aimés, c'est non seulement aimer qui importe, mais aussi aimer l'autre, celui que nous pensons connaître comme celui qui nous est totalement étranger et pour lequel notre première réaction est souvent une réaction de défiance voire même de peur.

Au cours de ces trois soirées, c'est tant l'angle de l'accueil interreligieux que celui de l'accueil de cultures différentes qui seront abordés.

Trois soirées pour guider notre réflexion sur ces questions brûlantes d'actualité.

Deux premières soirées où des conférenciers de renom interviendront. Une troisième et dernière soirée avec un spectacle théâtral et musical inoubliable qui rend hommage à l'extraordinaire amitié entre Pierre Claverie, évêque d'Oran, et son chauffeur Mohamed, tous deux assassinés en Algérie le 1<sup>er</sup> août 1996. Trois soirées ouvertes à tous: bienvenue!



PUBLICITÉ

Patinoire saison 2015 - 2016

**centre sportif sous-moulin**  
39, route de Sous-Moulin • 1226 Thônex

## PATINOIRE

**LE RESPECT**  
ÇA CHANGE LA VIE  
www.lerespect.ch

**DU 10 OCTOBRE 2015 AU 22 MARS 2016**

### TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
– Entrée simple	5.–	3.–
– Carte de 10 entrées <b>2)</b>	<b>1)</b> 45.–	<b>1)</b> 25.–
– Accompagnants	5.–	3.–
<b>Abonnement saison</b>		
– Habitants 3-Chêne	<b>1)</b> 55.–	<b>1)</b> 30.–
– Autres	<b>1)</b> 85.–	<b>1)</b> 45.–
Location de patins	5.–	3.–
Carte 10 locations de patins	40.–	20.–

**1) y compris carte à puce (CHF 5.–)**

**2) validité limitée à 2 saison consécutives et aucun remboursement**

**Sur demande**, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace

Renseignements:

**Administration 022 / 305 00 00**

En saison:

**Patinoire 022 / 305 00 60 - info disque 022 / 305 00 99**

### HORAIRE d'ouverture au public

(sous réserve de modifications)

#### Patinage

**Lundi, mardi, jeudi 13h00 – 16h30**

**Vendredi 12h00 – 16h30** (12h00-13h30: 2/3 patinoire)

**Samedi 14h30 – 17h15** (dès 16h00: 2/3 patinoire)

**Dimanche 14h15 – 18h45** (14h15-15h30: 2/3 patinoire)

### H O C K E Y - puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h00)

Tous niveaux	<b>Vendredi</b>	<b>12h00 – 13h30</b>	<b>(1/3)</b>
Débutants	<b>Samedi</b>	<b>16h00 – 17h15</b>	<b>(1/3)</b>
Parents-enfants	<b>Dimanche</b>	<b>14h15 – 15h30</b>	<b>(1/3)</b>
Hockeyeurs confirmés	<b>Dimanche</b>	<b>19h00 – 20h30</b>	

**Vacances scolaires genevoises: horaire modifié**

### DURANT LA SAISON:

**Plusieurs animations spéciales, les détails suivront sur notre site internet**





# Et le foot, ça va ?

Les Fêtes sont terminées depuis près d'un mois et le football est en veilleuse. Voici un regard sur la saison en cours à mi-parcours.

**NOTRE PREMIÈRE ÉQUIPE, LONGTEMPS** dans les trois dernières places en 2<sup>e</sup> ligue interrégionale, est maintenant, quoique 11<sup>e</sup>, au-dessus de la barre contre la relégation. Notre 3<sup>e</sup> ligue est également mal lotie dans sa catégorie de jeu, mais elle n'est, à ce jour, pas reléguable. Ce n'est pas le cas de notre 4<sup>e</sup> ligue qui reste toujours ancrée à la dernière place; mais le but de cette équipe est de jouer entre copains. On ne va pas lui demander des miracles.

## Des juniors en plein formel!

La satisfaction vient surtout de nos juniors. Les juniors A (interrégionaux) ont fini le championnat d'automne à la 2<sup>e</sup> place du groupe romand. Les juniors B ont raté de peu leur ascension en interrégionaux. Les



juniors B 2 ont tout gagné en championnat de 2<sup>e</sup> degré. Les juniors C (également interrégionaux) ont failli (pour un but...) être champion romand d'automne. Les juniors C 2 ont également réalisé un parcours honorable; ils joueront le printemps prochain en 1<sup>er</sup> degré. Nos juniors D et E continuent leurs parcours d'apprentissage du football, de même que nos petits de l'école de football et des FootKids.

A noter que vous aurez l'occasion de voir à l'œuvre nos équipes de juniors C lors du traditionnel tournoi *Karim Saber* qui aura lieu le dimanche 21 février au Centre Sportif Sous-Moulin (donc en salle) et qui réunira une dizaine d'équipes de haut niveau. Nous vous attendons nombreux.

MICHEL JACCOUD

## Cyclo Tourisme Chênois: 40 ans



Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade, découvrir la région et progresser à vélo.  
Vous trouverez votre place dans l'un des trois groupes de forces différentes.

Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts
Entraînement	Sport	25 à 32	Souvent prolongés	Brefs
Randonnée	Endurance	21 à 28	Selon le programme	Fréquents
Excursion	Tourisme	18 à 23	Souvent raccourcis	Prolongés

Pour mieux nous connaître, consultez notre site sous [www.cyclo-chenois.ch](http://www.cyclo-chenois.ch).  
**Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des fêtes de Thônex.**  
Attention, veuillez noter les heures de départ qui varient.

### Programme des sorties du 19 mars au 4 juin (provisoire)

Samedi	19 mars	13h30	Crapahuter par les Crapons	(55 km)
Vendredi	25 mars	9h30	Des kilomètres...	(jusqu'à 175 km)
Samedi	26 mars	13h30	Pour éviter au maximum la bise	(55 km)
Samedi	2 avril	13h30	A saute-frontière	(65 km)
Samedi	9 avril	13h30	Le tour du Môle	(75 km)
Samedi	16 avril	13h30	Entre Lac et Voirons	(85 km)
Dimanche	17 avril	9h30	Les croissants du Président	(30 km)
Samedi	23 avril	13h30	Le tour du Salève	(65 km)
Samedi	30 avril	13h30	Premiers vrais "petits" cols	(75 km)
Jeudi	5 mai	8h30	Un traditionnel Tour du Lac	(175 km)
Samedi	7 mai	13h30	Autour du canton par les deux Collonges	(75 km)
Samedi	14 mai	8h30	Le col des Fleuries et des remontées	(70 km)
Lundi	16 mai	8h30	Les Moises et ses points de vue	(85 km)
Samedi	21 mai	8h30	Le tour du Vuache	(90 km)
Samedi	28 mai	8h30	Une boucle par la Vallée Verte	(95 km)
Samedi	4 juin	8h30	Le Mont-Saxonnex par la petite route	(85 km)



Avenue de la Gradelle 41  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 349 44 49  
F. 022 349 52 91  
info@passage41.ch

passage41.ch

### Quoi de neuf?

L'équipe du Passage 41 vous propose régulièrement un programme d'activités varié. Notre objectif est d'offrir des animations pour tous les âges et tous les goûts. Un accueil chaleureux, une ambiance conviviale sont de mise. N'hésitez pas, franchissez la porte pour nous proposer un projet, inscrire votre enfant, participer à une de nos activités ou simplement bavarder.

### Enfants de 1 P à 8 P Centre aéré de Pâques

Lundi 22 février:  
ouverture des inscriptions.

### Tout public

#### Sortie à Aqua Parc

Samedi 27 février  
Ouvert à toutes et tous sur inscription: CHF 10.-. Prendre son pique-nique.

### Enfants & Adolescent

#### Centre aéré de Pâques

Pour les enfants de 6 à 12 ans

Du mardi 29 mars

au vendredi 1<sup>er</sup> avril

Prix en fonction du revenu familial  
(CHF 40.- à 216.-).

Horaire d'accueil de 8h00 à 18h00,  
activités de 9h00 à 17h30.

Les inscriptions sont ouvertes!

**Chaque participant doit amener son propre son pique-nique.**

### Vacances de Pâques

Du mardi 29 mars

au vendredi 1<sup>er</sup> avril

Durant les vacances scolaires, des activités à la carte seront proposées aux enfants, pré-adolescents et adolescents. Un programme détaillé des animations sera disponible à la MQ dès mi-mars.

### Accueil du mercredi midi

Nous mettons à disposition un espace "pique-nique surveillé". Nous accueillons votre enfant gratuitement de 11h30 à 14h00. Nous l'encadrons lors de son repas. Vous lui fournirez un pique-nique, nous lui fournirons à boire.

Pour cela, vous remplirez une fiche d'adhésion la première fois. Ensuite, au besoin, vous nous aviserez, pour chaque mercredi, via mail ou téléphone de la présence de votre enfant. Ouvert aux enfants dès 6 ans révolus.

### Spectacle enfants

#### Le Pop-Up Circus

Le mercredi 10 février à 15h00

Par le Théâtre l'Article  
Livre animé et marionnettes  
Tout public dès 2 ans.

### On brûle le bonhomme hiver

Vendredi 18 mars

Venez fêter avec nous l'arrivée du printemps!

### Apéro déco

Mardi 22 mars de 17h00 à 19h00

Venez admirer notre décoration autour des carrés colorés et boire un verre.

### A venir un peu plus tard...

Nous recherchons des lecteurs... pour un "Marathon de lecture" qui aura lieu le jeudi 28 avril de 9h00 à 21h00.

Renseignements au 022 349 44 49 pendant les heures de permanence. Et pour rester dans le thème, amoureux de la lecture ou simple curieux, venez chercher votre bonheur dans notre bibliothèque interactive. Pour se calfeutrer au chaud durant l'hiver, rien de tel qu'un bon livre!

Nous accueillons également les aînés et offrons différents cours: vous trouverez les renseignements sur notre site: [www.passage41.ch](http://www.passage41.ch)



Rue François-Perréard 2  
1225 Chêne-Bourg  
T. 022 348 96 78  
F. 022 348 96 75

lespot.ch

### Horaires

#### Accueil du public

lundi:	14h00-20h00
mardi:	14h00-22h00
mercredi:	9h00-19h00
jeudi:	14h00-21h00
vendredi:	14h00-22h00
samedi:	14h00-18h00
dimanche:	selon activités

#### Ouverture du secrétariat

lundi:	9h00-12h00 et 14h00-16h00
mardi:	9h00-16h00
jeudi:	10h00-12h00
vendredi:	8h30-12h00

(permanence téléphonique)

### Edito

L'année 2015 s'envole, laissant place à 2016 qui sera festive. Nous fêterons notre arrivée dans nos murs de la rue François-Perréard, il y a 30 ans. Nous sommes en train de concrétiser une multitude de manifestations et activités qui nous permettront de nous remémorer ces nombreuses années que nous avons vécues ensemble.

Par la suite, nous réfléchirons à ce que nous aimerions pour les suivantes. Nous nous réjouissons de partager ces festivités avec vous.

### Forêt Rouge: L'homme qui plantait des arbres

Le mercredi 16 mars, à 16h00

(Attention spectacle à 16h00!)

Par la Compagnie Andrayas  
Théâtre de mimes et d'objets,  
musique live

Tout public dès 5 ans

Ce spectacle visuel et musical, inspiré très librement de l'œuvre de Jean Giono, nous narre la rencontre et l'amitié d'un jeune homme avec un vieux paysan. Ces deux hommes vont se côtoyer pendant plus de 20 ans. Le vieux paysan a une obsession: transformer la région aride dans laquelle il vit, en une forêt verdoyante...

Dans un décor de forêt et de déforestation, le public est conduit à explorer la notion d'espérance humaine, la force de la rencontre et de l'amitié. Une histoire qui nous laisse croire que le désert n'est pas irréver-

sible et qui nous parle de l'importance de se projeter dans ses rêves et de les réaliser.

Réservation dès le 7 mars au 022 348 96 78. Prix des places: enfant CHF 6.-, adulte CHF 14.-.

Les spectacles sont suivis d'un petit goûter gratuit et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédien(ne)s. Tous les enfants en deçà de l'âge requis ne seront pas admis dans la salle de spectacle.

### Tout public

#### Sortie chiens de traîneaux

13 février 2016 de 8h00 à 19h00

Si prendre la place du musher vous intéresse, alors inscrivez-vous.

Après un cours express donné par un pro, vous serez amenés à guider un traîneau et à en rester le maître, ceci avec l'aide d'une équipe d'enca-

(suite ci-contre)

## Association de la ludothèque thônésienne

Ludothèque de Thônex – Ecole Adrien-Jeandin, rez inférieur

Mme Dominique Bernheim: 076 390 28 48

Ouverture (hors vacances scolaires):

Tous les mardis de 16h00 à 18h30

Tous les mercredis de 14h00 à 18h00

Tous les jeudis de 16h00 à 18h30

La Boîtajoux – 62, chemin du Bois-Des-Arts, 1<sup>er</sup> étage pavillon Bois-Des-Arts

Mme Anäi Ledermann: 076 325 66 18

Soirées jeux pour les familles, ados et adultes de 19h30 à 23h00 les **vendredis** 12 février, 4 et 18 mars, 8 et 15 avril, 6 et 13 mai.

Gamers-Time pour tous dès 8 ans de 15h00 à 18h00 les **samedis** 5 mars, 16 avril et 7 mai.

Brunch-Jeux pour tous dès 8 ans de 10h00 à 13h00 les **dimanches** 20 mars, 17 avril et 22 mai.





drant maître chien. Les enfants sont les bienvenus. Prix: CHF 40.- par participant (petit ou grand).

### Repas des aînés

Tous les mardis à midi

Le mardi matin, la gourmande équipe de la MQ vous prépare un délicieux repas équilibré.

Il ne vous reste plus qu'à venir à la MQ, mettre les pieds sous la table et savourer votre repas, dans une ambiance conviviale et décontractée. Prix: CHF10.-, comprenant entrée, plat principal et dessert.

### Soirées Femmes

Mercredi 9 mars

Soirée couscous (sur réservation)

Cette soirée s'adresse à toutes les femmes. Dès 18h30, accueil. Fin de la soirée à 21h00. Entrée libre.

### Manifestations

#### Troc de Chêne-Bourg

Samedi 19 mars de 9h30 à 12h30

Vente deuxième main de matériel bébé, de jouets et de vêtements d'enfants de 0 à 14 ans. Pour la vente, inscription obligatoire à la MQ le jeudi 3 mars de 19h30 à 21h00.

#### Bonhomme hiver

Lundi 21 mars à 18h30 devant la Maison de Quartiers

C'est le premier jour du printemps! N'est-ce pas une bonne occasion pour faire une petite fête et brûler le grand méchant bonhomme hiver!

La manifestation est organisée en collaboration avec l'arcade Jean Peltier de la Fondation Claire-Fontaine. Sur place: vin chaud et boissons.

#### Assemblée générale

Samedi 30 avril de 10h00 à 12h30

Une assemblée générale pour un début de journée phénoménal! Cette année encore, les membres de l'association sont conviés à un petit-déjeuner en musique afin de faire le bilan de l'année et préparer la suivante... Autour d'un croissant ou d'une tartine, les membres pourront s'exprimer afin de confirmer – ou non – les objectifs de l'association et les activités qui en découlent. Ce sera l'occasion d'échanger entre nous et d'élire les (nouveaux!) membres du

comité. Si vous souhaitez en savoir plus à ce sujet, n'hésitez pas à nous en parler... L'association a besoin de vous!

### Expositions

#### Giacomo Di Genova

Manga expo

Exposition jusqu'au vendredi 19 février.

#### Vanessa Rossier

Photographe environnementale

Montagnes hors des sentiers

Photographies

Exposition du 24 février au 1<sup>er</sup> avril

Vernissage mercredi 24 février

de 19h00 à 21h00.

### Stage de poterie en février

Du lundi 15 au 19 février,

de 14h00 à 19h00

Le thème: les oiseaux, leur mangeoire, leur baignoire...

Tarif: selon revenu familial brut, de CHF 25.- à CHF 113.- la semaine, frais de terre compris. Intervenante: Catherine Monnot-Vincent.

### Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

#### L'accueil libre

Le mercredi de 14h00 à 19h30 et le vendredi de 16h00 à 21h30

A toutes celles et tous ceux qui veulent se retrouver après les cours ou le travail, nous vous proposons un lieu pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société.

Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

#### Les repas du vendredi soir

Viens partager une soirée gourmande entre amis!

Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeux, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirées...)

Inscriptions à la MQ jusqu'au vendredi 16h30. Prix: CHF 3.-.

#### Nouveau: l'atelier hip-hop

Tu as entre 8 et 15 ans et tu souhaites t'initier au hip-hop? Rendez-vous tous les mercredis de 16h30 à 17h30. Inscription gratuite. Intervenante: Soraya Ouadah.

#### L'atelier d'impro

Tous les jeudis, viens participer à l'atelier impro de la MQ. Tu apprendras toutes les techniques nécessaires aux

jeux d'improvisation dans une ambiance dynamique et joyeuse.

Atelier pour les 12-14 ans: de 17h00 à 18h00. Atelier pour les 15 ans et plus: de 18h00 à 19h45. L'inscription est gratuite. Intervenante: Anouck Muller.

### Adultes-Familles-Aînés

#### Le baby-gym

(parents-enfants)

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9h00 à 11h30. Il reste quelques places. Intervenante: Aurélie Delieutraz. Tarif: CHF 120.- le trimestre.

#### Les cours de poterie adultes

Il reste encore des places disponibles pour la poterie le mardi matin de 9h30 à 11h00, ainsi que pour le cours intergénérationnel du mercredi matin. Tarif: selon revenu familial brut.

#### L'atelier collectif de cuisine indienne

Les mardis de 18h00 à 21h30

Nous vous proposons, un mardi par mois, d'apprendre de nouvelles recettes et de les déguster ensuite tous ensemble lors d'un atelier collectif de cuisine, de 18h00 à 21h30. Intervenante: Dipali Walser

Tarif: CHF 15.- par personne (cours et repas compris, sans les boissons). Places limitées. Inscriptions: jusqu'au samedi 17h30.

#### La permanence informatique seniors

Souhaitez-vous savoir comment télécharger un logiciel, transférer des

photos, envoyer un e-mail, découvrir internet ou tout simplement vous familiariser avec l'informatique?

Des bénévoles sont là tous les jeudis de 14h00 à 16h00 pour vous aider. Renseignements: Florence.

### Diversité culturelle

Une association souhaitant promouvoir la richesse de la diversité culturelle, tant culinaire qu'artistique, est en train de voir le jour à Thônex. Pour célébrer sa naissance, une fête est prévue le samedi 19 mars.

Nous sommes à la recherche de bénévoles qui souhaiteraient partager leurs talents artistiques et organiser cette fête avec nous.

### Calendrier des événements

#### En famille

Dimanche 19 mars dès 12h00

Fête de la diversité: cuisines et musiques du monde.

Dimanche 17 avril à 15h00

Hansel et Gretel,

par le théâtre Couleur d'ombres

Spectacle tout public dès 4 ans.

Tarif unique: CHF 5.-.

Réservation conseillée.

#### Les Concerts à la Barakason/ Maison des Quartiers de Thônex

Le vendredi 4 mars

et le samedi 5 mars

Concert Dub, en collaboration

avec l'association Ecko Candi Sound

Ouverture des portes à 20h00.



Route de Jussy 39  
T. 022 348 75 32  
F. 022 348 31 90

mqthonex.ch

### 2 horaires / 2 accueils

#### Accueil administratif

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00 12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	16h00-18h00
samedi	14h00-17h30
dimanche	fermé

#### Accueil animation

lundi	fermé
mardi	16h00-19h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30
dimanche	selon activités

Pour les inscriptions et les réservations de salles: nous vous accueillons uniquement durant l'accueil administratif.

Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres vous pouvez consulter notre site internet: [www.mqthonex.ch](http://www.mqthonex.ch) ou, mieux, passer nous voir.

### Enfants de 5 à 11 ans

#### Les cours de poterie

Il reste des places pour les cours du mercredi matin et après-midi.

Tarif: selon revenu familial brut, de CHF 20.- à CHF 90.- par mois, frais de terre compris.

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter les sites internet des Centres de loisirs.

## Chroniques conchoises

## Les résolutions du Nouvel An

JE HAIS LES RÉOLUTIONS DE LA nouvelle année et pourtant, à chaque fois, dans un moment d'égarement il m'arrive de prendre des décisions aussi rapides que stupides. 2016 n'a pas dérogé à la règle. Tout a commencé le 31 décembre 2015 à minuit, après un repas plantureux, ma petite fille Laura m'a déclaré:

- Grand-père, il faut qu'on parle!

Je dois dire que malgré la douce quiétude qui m'envahissait à ce moment-là, je n'ai pu retenir un léger frisson. Dans mon esprit, mille phrases se sont succédées telles que «je suis enceinte», «j'aimerais quitter la maison», «j'ai envie d'arrêter le collège». La phrase que finalement ma petite fille a prononcée m'a laissé abasourdi.

- Je trouve que tu ne prends pas assez soin de ta santé, m'a-t-elle dit; il faut qu'en 2016, tu mènes une vie beaucoup plus saine. Tu comprends, je t'aime beaucoup et je n'ai pas envie de te perdre prématurément...

- Mais, je vais bien!, balbutiai-je! Voilà bientôt une dizaine d'années que je n'ai pas mis les pieds chez le médecin.

- Justement, ajouta ma petite fille dans une logique toute féminine; si tu veux continuer à ne pas aller chez le médecin, il faut que tu fasses de l'exercice physique et que tu manges d'une façon beaucoup plus saine.

Sans me laisser le temps de réagir elle ajouta:

- Je t'ai préparé un programme sur la base des principes de l'OMS qui devrait te permettre d'être en pleine forme. Je ne te demande pas de devenir un sportif accompli, je sais très bien que tu as horreur du sport, mais malgré tout il est important que tu fasses chaque jour au moins 10'000 pas. D'ailleurs, cela ne fera pas de mal à ton chien Hector qui a tendance lui aussi à prendre de l'embonpoint et à traîner sur le paillason une grande partie de la journée. D'autre part, il est important que tu manges au moins cinq fruits et légumes par jour, nous allons aussi réduire ta consommation de sel, à



moins de 5g par jour. Quant au sucre, je propose tout simplement que tu le supprimes de ton alimentation.

Devant cette avalanche de conseils, je parvins malgré tout à murmurer:

- Même pas un petit sucre dans mon café le matin?

- Même pas, trancha Laura. Ce n'est pas bon pour ta santé; ensuite, pas plus d'un verre de vin par jour et tu vas limiter ton apport en calories à 1'749,80.

Au fur et à mesure que ma petite fille égrenait le régime drastique auquel elle avait décidé de me soumettre, je m'enfonçai dans mon fauteuil.

- D'ailleurs, ajouta-t-elle, j'ai mis sur ton téléphone portable une application qui mesurera le nombre de pas que tu fais chaque jour. Dès demain, tu commences une nouvelle vie saine. Tu vas voir, tu vas adorer.

Après avoir prononcé ces paroles déprimantes, Laura me fit un gros baiser sur le front et partit en coup de vent retrouver ses amis. Je restai seul avec mon chien qui me regardait en semblant me dire: «mon pauvre vieux, 2016 risque de ne pas être drôle!».

Dans les jours qui suivirent, je fis semblant de me conformer au régime draconien de Laura. Devant elle, je ne mangeais que des fruits, en faisant malgré tout la grimace,

pour bien montrer combien je «souffrais» pour respecter ses volontés. Je buvais mon café sans sucre.

Et comme prévu, sans sel, les plats étaient insipides. Par contre, dès que Laura partait au collège, je me précipitais chez ma voisine Mme Brévant qui m'avait préparé de bons petits plats en sauce, bien salés, et des desserts appétissants remplis de sucre.

Ce qui me donna du fil à retordre, ce sont ces maudits 10'000 pas que je devais faire chaque jour. Car Laura vérifiait périodiquement le nombre de pas sur mon application. Je ne sais pas si vous vous rendez compte, mais ma promenade quotidienne qui me conduit depuis la route de Florissant jusqu'au chemin des Arts en passant par le chemin de Conches, puis au chemin Calandrini jusqu'à l'ancienne annexe du muséum d'ethnographie ne représente que 512 pas. Avec le retour et en faisant bien attention, j'arrivais à 1'123 pas. J'étais loin du compte. Ce qui fait qu'à la fin de la première journée, je n'avais effectué que 2'623 pas. Après avoir constaté mon échec, ma petite fille me dit:

- Demain, tu devras rattraper ce que tu n'as pas fait.

J'essayai vainement de plaider ma cause, mais rien n'y fit. Elle demeurait intraitable. Il faut dire que mon chien Hector ne m'aidait pas beaucoup. Pour lui, une petite promenade le matin pour aller voir ses amis et une petite promenade le soir étaient amplement suffisantes. Je tentai bien de l'entraîner une troisième fois, en vain. Il me regardait d'un air furieux comme si j'étais l'auteur d'un crime de lèse-majesté. J'essayai donc la ruse. Je me mis à secouer mon portable à la main un peu à la façon d'un shaker. Manque de chance, les mouvements n'étaient pas suffisants pour déclencher le fameux compteur. Je tentai ensuite de sauter sur place: cette méthode est

efficace mais épuisante et je ne parvins qu'à augmenter mon nombre de pas de 42 unités. Une idée lumineuse me vint ensuite: j'accrochai mon téléphone portable au collier de mon chien et je lançai sa balle à plusieurs reprises. Là, le résultat était un peu plus probant, mais je ne gagnai que 126 pas et encore au bout d'un certain temps, Hector trouva le jeu trop fatigant et vint se coucher à mes pieds. Plus moyen de le faire bouger.

En fin de semaine, le résultat était catastrophique: je n'avais parcouru en moyenne que 3'021 pas par jour très loin des 10'000 demandés par ma petite fille. Je décidai donc d'employer l'astuce pour abrégier mes souffrances. J'emballai ma cheville gauche d'une bande et ressortis une vieille canne que j'utilisais dans ma jeunesse pour faire des promenades en montagne. Lorsque ce soir-là, Laura rentra de ses cours elle me trouva grimaçant assis dans mon fauteuil le pied surélevé semblant à l'agonie.

- Je me suis tordu la cheville, je souffre énormément; si cela continue, demain j'irai chez le médecin. Laura me regarda d'un air dubitatif et finit par dire:

- Tu es vraiment irrécupérable...

Et c'est ainsi, qu'à mon plus grand soulagement, mes bonnes résolutions pour l'an 2016 se sont arrêtées huit jours à peine après avoir commencé.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

### Gagnants du concours paru dans notre n°514

C'est avec plaisir que nous avons envoyé des abonnements à la "Saison culturelle 2016" de Chêne-Bourg aux gagnants de notre concours paru dans le numéro de décembre:

- Jacqueline Banon, de Chêne-Bourg
- Amanda Heron, de Thônex
- Karine Glatz, de Chêne-Bourg
- Swietlana deBrouhns, de Thônex
- Alain Barmont, de Chêne-Bourg

**Bravo à tous ces gagnants!**

PUBLICITÉ

**Spinelli & Fils**

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier  
1231 Conches  
T 022 347 20 22  
info@spinelli-ge.ch  
www.spinelli-ge.ch

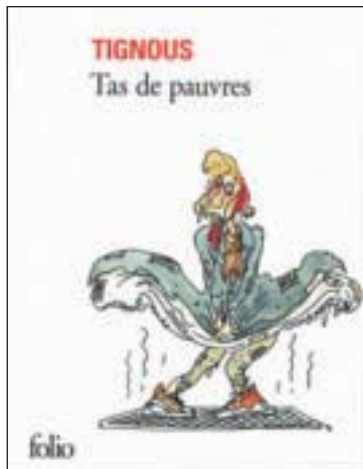


# Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

## Tas de pauvres / Tas de riches

Tignous  
Folio BD



Deux livres au format poche. Deux petits recueils de l'un des trublions de *Charlie Hebdo* décédé des suites de la bêtise humaine il y a un peu plus d'un an. Il aurait adoré en rire.

*Tas de pauvres* et *Tas de riches*, c'est une vision de l'humanité. Quand on les lit, on a un peu honte, soit parce qu'il y a une part de nous, féroce croquée sous nos yeux, soit parce que c'est assez vrai pour nous gêner dans notre petit confort douillet.

L'avantage, c'est qu'on n'est pas obligé d'adhérer. D'abord, si on n'aime pas les gauchistes moralisateurs, on n'a qu'à pas l'acheter. Ensuite, si on l'a acheté quand même, on peut froisser le livre, déchirer la page incriminée ou rire un coup, quitte à se moquer de la vision si partielle que l'auteur avait de nos contemporains. Enfin, ces dessins volontairement outranciers, volontairement caricaturaux, parce que, justement, leur auteur avait un truc à dire, eh bien, ces dessins, on peut aussi les aimer, tout simplement et réfléchir un peu à ce qu'ils évoquent du monde qui nous entoure.

## Le bus 2

Paul Kirchner  
Editions Tanibis



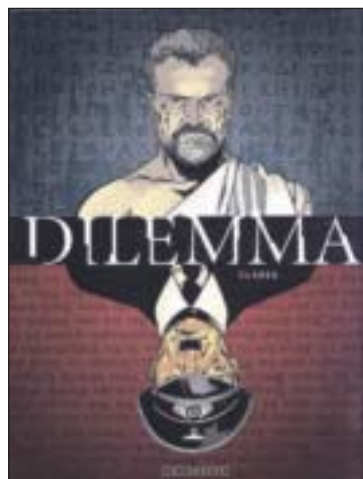
*Le bus 2*? Est-ce le numéro d'un bus? Non, c'est le deuxième volume du bus. Ce qui signifie qu'il y en a d'abord eu un et que maintenant il y en a deux. En fait, d'ailleurs, ils sont sortis en France en même temps, à la fin de l'année dernière, mais je ne parvenais pas à scanner les deux en même temps, alors j'ai dû faire un choix. Je l'ai fait à pile ou face et... mais je m'égare. *Le bus* donc.

Voilà une bande dessinée dont le héros, c'est le bus. Une succession incroyable de strips, parus dans le journal *Heavy metal* entre 1979 et 1985. Incroyable, parce que ce bus, c'est une succession de loufoqueries, d'absurdités, de réflexions pertinentes, servie par un graphisme aux traits clairs et précis.

Il y a trois personnages clés: le passager, le chauffeur et le bus. Ils se croisent et s'entrecroisent au gré des déplacements du passager, monsieur tout-le-monde, qui, comme chacun de nous, doit bien aller quelque part. C'est de la répétition de ce quotidien qui n'en est pas un que naît l'absurde et c'est un plaisir de s'y laisser prendre.

## Dilemma

Clarke  
Le Lombard



Un récit en deux temporalités, la Grèce antique, où un groupe de phi-

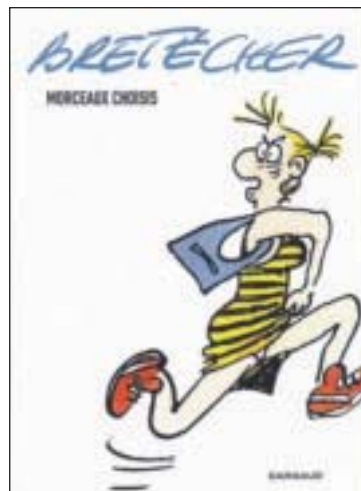
losophes dissertent innocemment (vraiment?), et l'Égypte en 1937, où un archéologue allemand compulse de drôles de parchemins; un récit effrayant servi par un scénario intelligent. Seul petit bémol: c'est assez conspirationniste, genre illuminati, mais on peut néanmoins jouer le jeu et savourer le dessin devenu réaliste de Clarke.

Je me souviens du Clarke de *Mélusine* (Dupuis) que j'avais rencontré lorsque le premier album de la petite sorcière venait de sortir. Un jeune homme tout étourdi, ne croyant pas à sa chance. Je me souviens du même, quelques années plus tard, qui cartonnait avec *Les histoires à lunettes* (toujours Dupuis, avec Midam, trois volumes parus) qui commençait à se lasser des histoires amusantes, même s'il excelle dans ce genre. Alors, un jour (encore chez Dupuis, mais en Aire libre) il sort son premier récit réaliste, *Luna Almaden*, sur un scénario de Lapière, une sombre histoire de machination mettant en scène une jeune femme aveugle. Pari réussi: le Clarke réaliste valait bien le rigolo. Depuis, il a varié ses éditeurs (*Urielle* chez Quadrants ou *Nocturnes* chez Lombard dans la collection Signé), se scénarise tout seul, est devenu plus sombre, plus torturé, mais toujours pour notre plus grand plaisir.

## Morceaux choisis

Bretécher

Dargaud



Bretécher s'expose au centre Pompidou jusqu'au 8 février 2016. Celle qui fut l'une des papesses de la BD underground des années 1970 se retrouve au musée. Une consécration? Peut-être, mais en tout cas la preuve que la bande dessinée est vraiment, en France et en Belgique tout du moins, considérée comme

un art à part entière. Bonne nouvelle pour tous les amateurs qui n'auront plus à subir les froncements de sourcils désapprobateurs d'un proche méprisant leurs amours.

Ce livre contient une sélection (comme l'indique le titre) de bandes déjà parues en album et un petit cahier sur l'auteur et l'exposition. Ce qui rend ce choix intéressant, c'est que ces histoires traitent toutes de sujets encore très actuels et que la vision et le trait corrosifs de Bretécher peuvent toujours interpeller le lecteur. On y voit des enfants adoptés, des homosexuels en mal de pro-géniture ou un garnement curieux qui, vraiment, se demande comment on fait des enfants. Tout ça, vieux de plusieurs décennies, reste furieusement avant-gardiste.

Ajoutons que vient parallèlement de sortir *Bretécher, les années Pilote*, toujours chez Dargaud, qui contient tout *Cellulite* et *Salades de saison*. L'occasion de (re-)lire ces petits bijoux d'humour et de dérision sur un beau gros support qui sent bon le livre neuf.

## Tu mourras moins bête, tome 4

Marion Montaigne

Delcourt



Nous avons déjà parlé dans ces pages de ce blog incroyable d'humour et de sérieux scientifique mêlés, enfin relié en albums. Ce quatrième volume tient les promesses des trois premiers: ça reste d'un très bon niveau à tous égards.

C'est l'occasion, en revanche, d'introduire une nouvelle qui enchantera les fans: la professeure Moustache, avatar scientifique et bédéesque de Marion, se montre sur Arte dans une série animée d'assez bonne facture. C'est très bon, presque aussi bon qu'un bon vrai livre avec du papier.

Mille feuilles

# Critiques littéraires

UNE SÉLECTION DE LILIANNE ROUSSY

## Romans

**La peau des grenouilles vertes**

Serge Bimpage

Ed. de l'Aire - 206 p.



Et revoici Serge Bimpage avec son talent étrange où se mêlent raffinement et expressions communes.

Fil rouge: l'affaire qui fit scandale. Edouard. Rebaptisé Edmond avait enlevé Joséphine qui, pour l'occasion, se prénommaït Albertine. Transparent.

Les grenouilles vertes pourraient bien s'apparenter à des billets verts que tout un chacun convoite obscurément. L'auteur se compare malgré lui au criminel qui aurait sans doute écopé d'une peine moins lourde si le père de la victime n'avait été la fille d'une célébrité. Comment cette fille a-t-elle survécu ensuite, c'est une autre histoire.

Ce roman fait penser aux poupées russes qui s'emboîtent. Il laisse perplexe mais en tout cas pas indifférent.

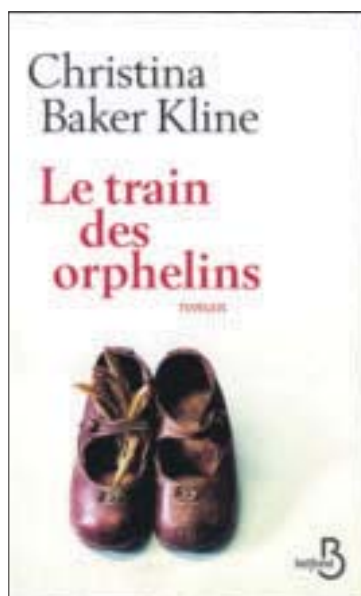
## Le train des orphelins

Christina Baker Kline

Ed. Belfond - 352 p.

Un peu de l'Histoire des États-Unis souvent passée sous silence.

Après la Grande Dépression, dans les années 1930, on ne savait que faire, à New-York, des nombreux orphelins victimes de la crise ou de l'immigration. Alors, on les mettait à bord d'un train qui s'arrêtait d'Etat en Etat où ils cherchaient une famille d'accueil. Famille d'accueil chaleureuse, c'est beaucoup dire; on avait une préférence pour des adolescents musclés pouvant rendre d'innombrables services à la ferme, comme dans le Midwest, ou des filles sachant coudre ou



servir de domestiques non payées. Inutile de sortir vos mouchoirs, ils ne s'attendaient pas à autre chose. Les non élus retournaient à la Société de Bienfaisance pour les Enfants sans foyer comme des paquets non réclamés à la Poste.

C'est la hantise de Mollie. Elle doit, pour vol d'un bouquin écorné, Jane Eyre, purger une peine de travail d'utilité publique – mettre de l'ordre dans le grenier d'une vieille dame – qui s'avérera beaucoup plus proche d'elle que prévu. Passionnant.

## Le cri muet de l'iguane

Daniel Picouly

Ed. Albin Michel - 342 p.



Jean Jules Joseph, le grand-père héroïque, né à la Martinique, qui aurait pu gagner à lui tout seul la première guerre mondiale, a son portrait ac-

croché au mur. Tout le monde l'admire dans la famille. La légende lui rend hommage.

Il suffit qu'une historienne s'en mêle et que le petit-fils de l'icône trouve un vieux carnet oublié au fond d'une malle pour que la vraie histoire apparaisse. Jean Jules Joseph n'a pas été d'un courage exceptionnel; il a été le témoin d'un assassinat raciste, a survécu par hasard à l'éruption de la Montagne Pelée grâce à son iguane qui change de couleur, a été amoureux sans espoir d'Aurore, belle jeune fille qui avait le défaut d'avoir un papa riche et blanc. Autant de raisons pour s'en aller.

Remarquablement écrit avec une pointe d'humour.

## Guide

**Les nouveaux bistrots de Genève - 180 nouveaux bons plans, redécouvertes et incontournables**

Nicolas Burgy, André Klopmann, Marie Battiston

Ed. Slatkine - 276 p.



Les deux premiers récidivent et ils ont bien raison. Il leur a bien fallu un bail pour user le fond de leur pantalon, pour tout voir. La nouvelle n'a pas encore eu le temps d'user sa jupe, mais elle est bien à son aise.

Point d'offres étranges genre *Limaces grillées à la plancha sur LEUR feuille de chou*. Les auteurs voient la restauration d'un autre œil. Ils tiennent compte de la vue – là, le patron n'y peut rien – de l'ambiance et même de la générosité – la direction y est pour beaucoup. Les auteurs détestent en bloc les cuisiniers

prétentieux, les troquets insolents et les assiettes trop grandes pour leur contenu.

Il y a des bistrots où vous n'auriez jamais l'idée de mettre les pieds qui valent le détour.

Un guide à consulter chaque fois que vous aurez faim. Tout y est ou presque; l'ordre alphabétique, géographique, les spécialités, etc. Impossible de se tromper ou de l'être.

## Enfants

**Milton - Quand j'étais petit**

Haydé

Ed. La Joie de Lire

cartonné, non paginé



C'est en toute mauvaise foi que je classe ce livre sous "Enfants" vu que je ne cesse de le relire. Le chat Milton rêve parfois de sa jeunesse. Il était perdu dans la rue. Heureusement, quelqu'un l'a remarqué et emporté. Il a enfin une maison, un nom, un collier, mais a tout à apprendre. Evidemment, il fait des bêtises.

Les dessins qui le décrivent sont amusants et frappants.





# La célébrité de février inconnue

PAR JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les 32 noms de célébrités nées en février dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez retrouver, avec les 16 lettres qui vous resteront, le nom d'un cinéaste français.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

F	H	A	R	T	W	C	O	B	A	I	N	K
P	A	G	N	O	L	I	F	E	R	R	O	U
B	R	A	N	T	H	I	L	T	O	N	T	T
A	N	I	S	T	O	N	R	L	A	S	N	C
G	R	O	B	A	N	D	A	V	I	S	U	H
S	R	Ç	O	W	I	N	T	E	R	A	I	E
P	S	B	F	T	R	U	F	F	E	Z	M	R
E	H	L	R	S	E	A	L	Z	F	A	E	S
K	N	U	E	H	E	W	I	T	T	N	A	U
T	A	N	G	S	T	O	B	E	R	R	Y	R
O	I	T	E	O	L	G	R	E	E	N	E	E
R	M	L	A	M	A	I	V	D	E	A	N	D
T	I	E	R	N	E	Y	E	C	R	O	F	T

ANISTON	DEAN	HILTON	PROST									
AZAN	FEIST	HUGO	RED									
BERRY	FERRO	KUTCHER	SEAL									
BLUNT	FREGE	LAMA	SPEKTOR									
BRANT	GREENE	LESLIE	TIERNEY									
COBAIN	GROBAN	LOIZEAU	VERNE									
CROFT	HART	NAIM	WILLIAMS									
DAVIS	HEWITT	PAGNOL	WINTER									

## Les monnaies inconnues Solution du n° 514

Réponses: Lettonie et Venezuela  
La gagnante est Eliane Fortis, de Chêne-Bourg.

## Sucré-salé

Dans le Bourbonnais, on appelle ce gâteau de la picanchagne. Plutôt que de sonder l'étymologie de ce nom bizarre, je vous invite à en exécuter la recette.

**Pour 6 personnes**  
Prenez de la pâte abaissée brisée ou feuilletée selon vos goûts, mais suffisamment pour y découper deux fois le diamètre d'une grande assiette. Foncez une tourtière ou un plat rond allant au four beurré que vous garnirez avec une des abaisses. Avec 1 kg de poires pelées et émincées finement, mélangées avec deux verres de crème, 100g de sucre et une pincée de poivre, vous posez le tout sur la première abaisse avant de poser la seconde dessus. Dorez avec un jaune d'œuf et faites cuire à four modéré mais préchauffé pendant 45 minutes. Un trou central permettra l'évacuation du jus. Sacrifiez une carte de visite pour la cheminée.

On peut boire en accompagnement du café, du thé ou du Pouilly fumé...

L.R.

# Le sudoku du mois

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	3		4		9	1	6	
4				6				5
	8	6				4		
					4		5	
3	1		5			7		4
			3		7		1	
7					2			3
		3	6				4	
9	5		7		8	6		1

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.  
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

## Sudoku Solution du n° 514

La gagnante est  
Francine Pradervand,  
de Thônex.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	4	6	8	7	9	2	1	3
9	8	7	3	2	1	6	5	4
7	1	4	9	6	2	5	3	8
2	3	8	7	4	5	9	6	1
6	5	9	1	8	3	4	2	7
4	6	1	2	9	8	3	7	5
3	7	2	5	1	4	8	9	6
8	9	5	6	1	7	1	4	2

## Sornettes & fariboles

A quoi reconnaissait-on le quartier chênôis? A l'odeur. De nos jours, les choses informatiques ne sentent rien.

Les usines Randon exhalaient généreusement le savon et toutes sortes de produits de nettoyage. On en sortait lessivé.

Le *Petit Nègre* tout proche, – personne n'appellerait plus son entreprise comme ça – fabriquait des fromages improbables, mais mangeables et à tartiner, à base dont on ne sait quels invendus.

Et une fois par semaine, Fjord, une délicieuse odeur de chocolat. Des orangés à la mandarine, des verts à la pistache, des beiges à la noisette, etc. Nous avions découvert, un voisin et moi, que leur hangar avait une fermeture fragile. Du haut de nos dix ans je crois, nous la sollicitâmes et elle ne résista pas à notre demande. Un simple clou vint à bout du cadenas et le referma sans encombre. Des sacs entiers de chocolats mal emballés selon les directives d'un chef. Nous nous goinfrâmes, ce jour et les suivants. « C'est curieux, dit ma grand-mère qui m'élevait, la petite ne mange plus à table. » « Mon fils non plus. Je vais lui donner des gouttes fortifiantes. » « Et moi, de l'huile de foie de morue. » A cette perspective qui ruinait mon avenir, mes cheveux se dressèrent sur ma tête. Jamais je ne retournerai au hangar. C'est ainsi que je mis fin à une carrière de monte-en-l'air qui s'annonçait prometteuse.

LILIANE ROUSSY

# Thônex

La culture avec vous!

JANVIER - JUIN  
**2016**

**SALLE  
DES FÊTES**



Samedi 30 janvier 20h  
**BACK:N:BLACK**  
The girls who play AC/DC



Dimanche 10 avril 17h  
**"Office Life"**  
Spectacle jazz, claquettes



Vendredi 26  
& samedi 27 février 20h  
**"Adrien! c'est toi?"**  
Les compagnons de la Tulipe Noire  
Théâtre, comédie



Dimanche 22 mai 11h et 15h  
**"Le voleur de pluie"**  
Les Croquettes  
Spectacle marionnettes dès 4 ans

**SPECTACLE ANNULÉ**



Vendredi 11 mars 20h  
**"Des grandes chansons  
tout simplement"**  
Crystal Sound Productions



Vendredi 3 juin 19h 30  
**Concert d'été**  
Cappella Genevensis

Casse et portes une heure avant le spectacle

**ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS**



Réservations uniquement online: [www.thonex.ch/culture/agenda](http://www.thonex.ch/culture/agenda)

Billetteries: Mairie de Thônex 022 869 39 00 - Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71



Illustration: Anne-Sophie